叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《不》及其他故事集，(no And Other Stories Compiled By Uncle) 000001

2. 《不》及其他故事集，(no And Other Stories Compiled By Uncle) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《不》及其他故事集，(No and Other Stories Compiled by Uncle) 第1/2页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] ;
E - text prepared by Internet Archive ;
E - 文本 准备 经过 互联网 档案 ;

由互联网档案馆制作的电子文本;

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ;
University of Florida ;
大学 的 佛罗里达 ;

佛罗里达大学;

[ænd; əd] ['kristi:n] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd]
and Christine Gehring and the Project Gutenberg Online Distributed
和 克里斯汀 格林 和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式
[p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
Proofreading Team
校对 团队

以及克里斯汀·格林和古腾堡计划在线分布式校对团队

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
Note : Images of the original pages are available through the Florida
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 佛罗里达
[bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Board of Education ,
木板 的 教育 ,

注：原始页面的图片可通过佛罗里达州教育委员会获取。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , - .
Division of Colleges and Universities , PALMM Project , 2001 .
分配 的 大学 和 大学 , - 项目 , - .

高等院校部，PALMM 项目，2001 年。

([ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ækses] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrənz]
(Preservation and Access for American and British Children's
(保存 和 使用权 为了 美国人 和 英国 孩子们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - - - .)
Literature , 1850 - 1869 .)
文学 , - - - .)

（美国和英国儿童文学的保存与传播，1850-1869 年。）

[si:]
See
看

看

[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [pɜ:rl] . - . ['ɛdju:, 'i:'di:'ju:] / - / ['di:'ɛl] / UF00001840 . ['dʒeɪˌpi:'dʒi:]
http : / / purl . fcla . edu / fcla / dl / UF00001840 . jpg
http : / / 金银丝 . - . edu / - / dl / UF00001840 . jpg

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001840.jpg

[ɔ:r]
or
或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːrl] . - . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / - / ['diː'ɛl] / UF00001840 . [ˌpiː diː 'ef]

http	:	/	/	purl	.	fcla	.	edu	/	fcla	/	dl	/	UF00001840	.	pdf
http	:	/	/	金银丝	.	-	.	edu	/	-	/	dl	/	UF00001840	.	pdf

http://purl.fcla.edu/fcla/dl/UF00001840.pdf

[noʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

NO	AND	OTHER	STORIES	.
不	和	其他	故事	.

不，以及其他故事。

[kəm'paɪld] [baɪ]

Compiled	By
编译	经过

编译者

['ʌŋk(ə)l] ['hʌmfri] .

Uncle	Humphrey	.
叔叔	汉弗莱	.

汉弗莱叔叔。

[lɪn] :

Lynn	:
林恩	:

林恩：

['tɔməs] ['hɜːrbərt] . - .

Thomas	Herbert	.	1851	.
托马斯	赫伯特	.	-	.

托马斯·赫伯特，1851年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ] ['tɔməs] ['hɜːrbərt] ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1850	,	BY	THOMAS	HERBERT	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	托马斯	赫伯特	,

根据国会法案，于1850年由托马斯·赫伯特登记。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	clerk's	office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['prefəs]

Preface
前言

前言

['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['begər] [gɜːrl]

Willy	and	the	Beggar	Girl
威利	和	这	乞丐	女孩

威利和乞丐女孩

[ðə; ðɪ] [gʊd] [sʌn]

The	Good	Son
这	好的	儿子

好儿子

[ðə; ðɪ] [sɪk] ['mʌðər]

The	Sick	Mother
这	生病的	母亲

生病的母亲

[kɔːrˈniːliəz] [prer]
Cornelia's **Prayer**
科妮莉亚的 祷告

科妮莉亚的祈祷

[fərˈgɪvnəs]
Forgiveness
饶恕

饶恕

[ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈkɑːnʃəns]
The **Guilty** **Conscience**
这 有罪的 良心

内疚的良心

[ˈeɪkɔːrn] [ˈhɑːloʊ]
Acorn **Hollow**
橡子 空洞的

橡子谷

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs]
Industry **and** **Idleness**
行业 和 懒惰

勤劳与懒惰

[ˈenvi]
Envy
嫉妒

嫉妒

[kənˈkluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[ˈprefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv]
This **little** **book** **has** **been** **prepared** **for** **the** **instruction** **and** **amusement** **of**
这 小的 书 有 到过 准备 为了 这 操作说明 和 娱乐 的
[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] ,
my **dear** **young** **friends** **,**
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 ,

这本小册子是为我亲爱的年轻朋友们准备的，既是为了教导他们，也是为了娱乐他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][ɪts][pəˈruːz(ə)l] .
and **it** **is** **hoped** **that** **they** **will** **be** **profited** **by** **its** **perusal** **.**
和 它 是 希望 那 他们 将要 是 获利 经过 它是 仔细阅读 .

希望他们能从阅读中受益。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] .
It **will** **show** **them** **their** **duty** **,** **and** **lead** **them** **to** **perform** **it** **.**
它 将要 展示 他们 他们的 责任 , 和 带领 他们 到 履行 它 .

它将让他们明白自己的职责，并引导他们履行职责。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd][noʊ][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɔːl'ðoʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] ['letərz]
The little word No is of great importance , although composed of but two letters
这 小的 单词 不 是 的 伟大的 重要性 , 虽然 由 的 但 二 信件
. : .

虽然只有两个字母，但"不"这个小小的词却意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]
It will be of great service in keeping us from the path of sin and
它 将要 是 的 伟大的 服务 在 保持 我们 从 这 小路 的 罪 和
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

它将对我们远离罪恶和苦难大有裨益。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] " ['wɪzdəmz] [weɪz] , [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv]
and of inducing us to walk in " wisdom's ways , whose ways are ways of
和 的 诱导 我们 到 走 在 " 智慧的 方式 , 谁 方式 是 方式 的
['plezntnəs] ,
pleasantness ,
愉悦 ,

并引导我们走"智慧的道路，智慧的道路是愉悦的道路"，

[ænd; ənd][ɔːl] [huːz] [pæðz] [ɑːr; ər] [piːs] .
and all whose paths are peace .
和 全部 谁 路径 是 和平 .

以及所有走和平之路的人。

" ['eksərsaɪz] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtuːt] , [æz; əz][dɪd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
" Exercise charity to the destitute , as did little Willy .
" 锻炼 慈善机构 到 这 贫困 , 作为 做过 小的 威利 .

"像小威利那样，向穷人施以援手。"

[biː; bi] [gʊd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər]
Be good sons and daughters , and you will be a comfort to your
是 好的 儿子们 和 女儿们 , 和 你 将要 是 一个 舒适 到 你的
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

做个孝顺的儿女，你们就会成为父母的安慰。

[ɪn] ['sɪknəs] [ɔːr][ɪn] [helθ] .
in sickness or in health .
在 疾病 或者 在 健康 .

无论生病还是健康。

" [fər'gɪvnəs] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" Forgiveness is an attribute of Heaven .
" 饶恕 是 一个 属性 的 天堂 .

宽恕是上天的属性。

" [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ] [piːs] .
" A guilty conscience gives us no peace .
" 一个 有罪的 良心 给予 我们 不 和平 .

良心不安，无法获得安宁。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [ðæt] [ɪz][laɪk] [ænt] ['lɪsəz] ['eɪkɔːrn] ['hɑːloʊ] ?
Which of you have a place of resort that is like Aunt Lissa's Acorn Hollow ?
哪个 的 你 有 一个 地方 的 采取 那 是 喜欢 阿姨 莉莎的 橡子 空洞的 ?

你们谁有像莉莎阿姨的橡子谷那样的度假胜地?

[biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['juːsf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

Be	industrious	,	and	learn	to	make	yourselves	useful	,	if	you	would	be
是	勤劳	,	和	学习	到	制作	你们自己	有用	,	如果	你	会	是

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .

respected	and	beloved	.
受人尊敬	和	心爱	.

勤奋努力，学会让自己变得有用，这样才能赢得尊重和爱戴。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['envi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪgətɪθ] ['heɪtrɪd] .

Beware	of	envy	,	for	it	begetteth	hatred	.
提防	的	嫉妒	,	为了	它	生	仇恨	.

要提防嫉妒，因为嫉妒会滋生仇恨。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ɪz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prefəs] [wɪl] ['kerfəli] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ɪn]

I	hope	the	reader	who	is	now	looking	at	this	preface	will	carefully	read	every	word	in
我	希望	这	读者	WHO	是	现在	寻找	在	这	前言	将要	小心	读	每一个	单词	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ;

the	following	pages	;
这	下列的	页面	;

我希望正在阅读这篇序言的读者能够仔细阅读接下来的每一页；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [riːd] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ðer; ðər] [tɔːt] , [ænd; ənd]

and	not	only	read	,	but	remember	,	the	lessons	there	taught	,	and
和	不是	仅有的	读	,	但	记住	,	这	课程	那里	教授	,	和

[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] .

thereby	become	wiser	and	better	.
从而	变得	更明智	和	更好的	.

不仅要阅读，还要记住其中所传授的道理，从而变得更睿智、更优秀。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['kerfəli] [æz; əz][tuː; tə]

And	when	you	have	read	this	book	so	much	and	so	carefully	as	to
和	什么时候	你	有	读	这	书	所以	很多	和	所以	小心	作为	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

be	able	to	tell	me	what	it	is	all	about	,
是	有能力的	到	告诉	我	什么	它	是	全部	关于	,

当你仔细研读这本书，能够告诉我它讲的是什么的时候，

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haʊzɪz] , [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	I	come	to	your	houses	,	another	little	volume	will	be	prepared	for	the
什么时候	我	来	到	你的	房屋	,	其他	小的	体积	将要	是	准备	为了	这

[jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv]

young	friends	of
年轻的	朋友们	的

当我到你们家时，我会为年轻的朋友们准备另一本小册子。

['ʌŋk(ə)l] ['hʌmfri] .

UNCLE	HUMPHREY	.
叔叔	汉弗莱	.

汉弗莱叔叔。

[lɪn] , ['dʒænjueri] , - .

LYNN	,	January	,	1851	.
林恩	,	一月	,	-	.

林恩，1851年1月。

['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [noʊ] .
STORY **ABOUT** **THE** **WORD** **NO** **.**
故事 关于 这 单词 不 .

关于数字"N"的故事

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
BY **T** **.** **S** **.** **ARTHUR** **.**
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS 亚瑟。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ][sʌn] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **There** **is** **a** **word** **,** **my** **son** **,** **a** **very** **little** **word** **,** **in** **the** **English** **language** **,**
" 那里 是 一个 单词 , 我的 儿子 , 一个 非常 小的 单词 , 在 这 英语 语言 ,

"孩子，英语里有一个词，一个很小的词，

[ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ,
the **right** **use** **of** **which** **it** **is** **all** **important** **that** **you** **should** **learn** **,**
这 正确的 使用 的 哪个 它 是 全部 重要的 那 你 应该 学习 ,

正确使用它至关重要，你应该学会。

" ['mɪstər] . ['haʊlənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɔməs] ,
" **Mr** **.** **Howland** **said** **to** **his** **son** **Thomas** **,**
" 先生 . 豪兰 说 到 他的 儿子 托马斯 ,

霍兰先生对他的儿子托马斯说：

[huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,
who **was** **about** **leaving** **the** **paternal** **roof** **for** **a** **residence** **in** **a** **neighboring** **city** **,**
WHO 曾是 关于 离开 这 父系 屋顶 为了 一个 住宅 在 一个 邻接 城市 ,
['nevər] [ə'gen] , [pər'tʃæns] ,
never **again** **,** **perchance** **,**
绝不 再次 , 或许 ,

他原本打算离开父母的庇护，前往邻近的城市居住，或许再也不会去了。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
to **make** **one** **of** **the** **little** **circle** **that** **had** **so** **long** **gathered** **in** **the** **family**
到 制作 一 的 这 小的 圆圈 那 有 所以 长的 聚集 在 这 家庭
['hoʊmsted] .
homestead **.**
家园 .

组成一个长期以来聚集在家族宅邸的小圈子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrd][ɪz] [ðæt] , ['fɑːðər] ?
" **And** **what** **word** **is** **that** **,** **father** **?**
" 和 什么 单词 是 那 , 父亲 ?

"父亲，那是什么词？"

" ['tɔməs] [æskt] .
" **Thomas** **asked** **.**
" 托马斯 问 .

托马斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd][noʊ] , [maɪ][sʌn] . "
" **It** **is** **the** **little** **word** **No** **,** **my** **son** **.** **"**
" 它 是 这 小的 单词 不 , 我的 儿子 . "

"孩子，关键在于那句简单的'不'。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd] , ['fɑːðər] ? "
" **And** **why** **does** **so** **much** **importance** **attach** **to** **that** **word** **,** **father** **?** **"**
" 和 为什么 做 所以 很多 重要性 附 到 那 单词 , 父亲 ? "

"为什么'父亲'这个词对你们如此重要？"

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [aɪ] [rɪ'leɪt] [æn; ən]

"	**Perhaps**	**I**	**can**	**make**	**you**	**understand**	**the**	**reason**	**much**	**better**	**if**	**I**	**relate**	**an**
"	也许	我	能	制作	你	理解	这	原因	很多	更好的	如果	我	涉及	一个

['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

incident	**that**	**occurred**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**.**
事件	那	发生	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“如果我讲述我小时候发生的一件事，或许能让你更好地理解其中的原因。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

I	**remember**	**it**	**as**	**distinctly**	**as**	**if**	**it**	**had**	**taken**	**place**	**but**	**yesterday**	**,**
我	记住	它	作为	明显地	作为	如果	它	有	已采取	地方	但	昨天	,

我记得清清楚楚，仿佛就发生在昨天一样。

[ɔːl'ðoʊ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [sɪns] [pæst] .

although	**thirty**	**years**	**have**	**since**	**passed**	**.**
虽然	三十	年	有	自从	通过了	.

虽然三十年已经过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gʌnɪŋ]

There	**was**	**a**	**neighbor**	**of**	**my**	**father's**	**,**	**who**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**gunning**
那里	曾是	一个	邻居	的	我的	父亲的	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	枪击

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

and	**fishing**	**.**
和	钓鱼	.

我父亲的一位邻居非常喜欢打猎和钓鱼。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [aɪ][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri]

On	**several**	**occasions**	**I**	**had**	**accompanied**	**him**	**,**	**and**	**had**	**enjoyed**	**myself**	**very**
在	一些	场合	我	有	伴随	他	,	和	有	享受	我	非常

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

我曾多次陪伴他，并且玩得很开心。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	**day**	**my**	**father**	**said**	**to**	**me**	**,**
一	天	我的	父亲	说	到	我	,

有一天，我父亲对我说：

" - ['wɪljəm] ,

"	**'**	**William**	**,**
"	-	威廉	,

“威廉，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

I	**do**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**or**	**on**	**the**	**water**	**again**	**with**	**Mr**	**.**
我	做	不是	希望	你	到	去	进入	这	树林	或者	在	这	水	再次	和	先生	.

[dʒəʊnz] . -

Jones	**.**	**'**
琼斯	.	-

我不希望你再和琼斯先生一起进树林或下水。

" - [waɪ] [nɑːt] , ['fɑːðər] ? -

"	**'**	**Why**	**not**	**,**	**father**	**?**	**'**
"	-	为什么	不是	,	父亲	?	-

“为什么不行，父亲？”

[aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	**asked**	**,**	**for**	**I**	**had**	**become**	**so**	**fond**	**of**	**going**	**with**	**him**	**,**
我	问	,	为了	我	有	变得	所以	喜爱	的	去	和	他	,

我问了，因为我已经非常喜欢和他一起去了。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][praɪˈveɪʃ(ə)n] .

that	to	be	denied	the	pleasure	was	a	real	privation	.
那	到	是	否认	这	乐趣	曾是	一个	真实的	匮乏	.

被剥夺了享受快乐的权利，这是一种真正的匮乏。

" - [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [ˈwɪljəm] , - [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] ,

"	-	I	have	good	reasons	for	not	wishing	you	to	go	,	William	,	-	my	father	replied	,
"	-	我	有	好的	原因	为了	不是	祝	你	到	去	,	威廉	,	-	我的	父亲	回复	,

“威廉，我不希望你去是有充分理由的，”我父亲回答说。

- [bʌt; bət][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .

-	but	do	not	want	to	give	them	now	.
-	但	做	不是	想	到	给	他们	现在	.

但我现在不想给他们。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	hope	it	is	all	-	sufficient	for	you	,
我	希望	它	是	全部	-	充足的	为了	你	,

希望这些信息对您来说足够了。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪˈzaɪɚz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [əˈgen] . -

that	your	father	desires	you	not	to	accompany	Mr	.	Jones	again	.	'
那	你的	父亲	欲望	你	不是	到	陪伴	先生	.	琼斯	再次	.	-

你父亲希望你不要再和琼斯先生一起去。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [leɪd] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

"	I	could	not	understand	why	my	father	laid	upon	me	this	prohibition	;	and	,
"	我	可以	不是	理解	为什么	我的	父亲	铺设	之上	我	这	禁令	;	和	,

“我无法理解父亲为何要禁止我这样做；而且，

[æz; əz][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [əˈbiːdiəns] .

as	I	desired	very	much	to	go	,	I	did	not	feel	satisfied	in	my	obedience	.
作为	我	想要的	非常	很多	到	去	,	我	做过	不是	感觉	使满意	在	我的	服从	.

因为我非常渴望去，所以我的服从让我感到不满足。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

On	the	next	day	,	as	I	was	walking	along	the	road	,
在	这	下一个	天	,	作为	我	曾是	步行	沿着	这	路	,

第二天，我沿着路走着，

[aɪ] [met] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

I	met	Mr	.	Jones	with	his	fishing	rod	on	his	shoulder	,	and	his	basket	in	his	hand	.
我	遇见	先生	.	琼斯	和	他的	钓鱼	杆	在	他的	肩膀	,	和	他的	篮子	在	他的	手	.

我见到琼斯先生时，他肩上扛着钓竿，手里提着鱼篓。

" - [ɑː] , [ˈwɪljəm] !

"	'	Ah	,	William	!
"	-	啊	,	威廉	!

“啊，威廉！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ˈsmaɪlɪŋ] .

you	are	the	very	one	that	I	wish	to	see	,	'	said	Mr	.	Jones	smiling	.
你	是	这	非常	一	那	我	希望	到	看	,	-	说	先生	.	琼斯	微笑	.

“你正是我最想见到的人，”琼斯先生笑着说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɑːnt] ['kʌmpəni] .
' I am going out this morning , and want company .
- 我 是 去 出去 这 早晨 , 和 想 公司 .

我今天早上要出门，想找个人作伴。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] . -
We shall have a beautiful day . '
我们 将 有 一个 美丽的 天 . -

我们将会度过美好的一天。

" - [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" ' But my father told me yesterday , ' I replied ,
" - 但 我的 父亲 讲述 我 昨天 , - 我 回复 ,

“但我父亲昨天告诉我，”我回答说。

- [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
' that he did not wish me to go out with you . '
- 那 他 做过 不是 希望 我 到 去 出去 和 你 . -

“他不想让我和你出去。”

" - [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ? -
" ' And why not , pray ? '
" - 和 为什么 不是 , 祈祷 ? -

“为什么不祈祷呢？”

[æskt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
asked Mr . Jones .
问 先生 . 琼斯 .

琼斯先生问道。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,
" ' I am sure that I do not know , ' I said , ' but indeed ,
" - 我 是 当然 那 我 做 不是 知道 , - 我 说 , - 但 的确 ,

“我确信我不知道，”我说，“但是，确实，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -
I should like to go very much . '
我 应该 喜欢 到 去 非常 很多 . -

我非常想去。

" - [oʊ] , ['nevər][maɪnd] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' O , never mind ; come along , ' he said , ' Your father will never know it . '
" - 哦 , 绝不 头脑 ; 来 沿着 , - 他 说 , - 你的 父亲 将要 绝不 知道 它 . -

“哦，没关系；跟我来，”他说，“你父亲永远不会知道的。”

" - [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" ' Yes , but I am afraid that he will , ' I replied ,
" - 是的 , 但 我 是 害怕的 那 他 将要 , - 我 回复 ,

“是的，但我担心他会，”我回答道。

['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [dɪs'pleʒər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
thinking more of my father's displeasure than of the evil of disobedience .
思维 更多的 的 我的 父亲的 不满 比 的 这 邪恶的 的 不服从 .

我当时更多地想到的是父亲的不悦，而不是违抗命令的罪恶。

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
" ' There is no danger at all of that .
" - 那里 是 不 危险 在 全部 的 那 .

“完全没有这种危险。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] . -
We will be home again long before dinner - time . '
我们 将要 是 家 再次 长的 前 晚餐 - 时间 . -

我们会在晚餐时间之前很久就到家。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɝːdʒd] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [aɪ] [muːvd] [ðə; ði] [wei] [ðæt]

"	I	hesitated	,	and	he	urged	;	and	finally	,	I	moved	the	way	that
"	我	犹豫了一下	,	和	他	敦促	;	和	最后	,	我	已搬	这	方式	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

he	was	going	,
他	曾是	去	,

"我犹豫了一下，他催促我；最后，我还是跟着他走了。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] :

and	had	proceeded	a	few	hundred	yards	,	when	I	stopped	,	and	said	:
和	有	继续	一个	很少	百	码	,	什么时候	我	停止	,	和	说	:

走了几百码后，我停了下来，说道：

" - [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . -

"	'	I	don't	like	to	go	,	Mr	.	Jones	.	'
"	-	我	不	喜欢	到	去	,	先生	.	琼斯	.	-

"我不喜欢去，琼斯先生。"

" - ['nɑːnsens] , ['wɪljəm] !

"	'	Nonsense	,	William	!
"	-	废话	,	威廉	!

"胡说，威廉！"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

There	is	no	harm	in	fishing	,	I	am	sure	.
那里	是	不	伤害	在	钓鱼	,	我	是	当然	.

钓鱼肯定没什么害处。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] , [maɪ'self] . -

I	have	often	been	out	with	your	father	,	myself	.	'
我	有	经常	到过	出去	和	你的	父亲	,	我	.	-

我本人也经常和你父亲一起外出。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ] , [stɪl] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

"	Much	as	I	felt	inclined	to	go	,	still	I	hesitated	;
"	很多	作为	我	毛毡	倾斜	到	去	,	仍然	我	犹豫了一下	;

"虽然我很想去，但我还是犹豫了；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][maɪ]['fɑːðər] . — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

for	I	could	not	fully	make	up	my	mind	to	disobey	my	father	.	—	At	length
为了	我	可以	不是	完全	制作	向上	我的	头脑	到	违	我的	父亲	.	—	在	长度

[hiː; hi] [sed] —

he	said	—
他	说	—

因为我始终无法下定决心违抗父亲的命令。——最后他说——

" - [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɪljəm] .

"	'	I	can't	wait	here	for	you	,	William	.
"	-	我	不能	等待	这里	为了	你	,	威廉	.

"我不能在这里等你，威廉。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr][goʊ] [bæk] .

Come	along	,	or	go	back	.
来	沿着	,	或者	去	后退	.

要么一起走，要么就回去。

[seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] . -

Say	yes	or	no	.	'
说	是的	或者	不	.	-

请回答"是"或"否"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] .

"	This	was	the	decisive	moment	.
"	这	曾是	这	决定性	片刻	.

这是决定性的时刻。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [fɪks] [maɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	was	to	make	up	my	mind	,	and	fix	my	determination	in	one	way	or	the	other	.
我	曾是	到	制作	向上	我的	头脑	,	和	使固定	我的	决心	在	一	方式	或者	这	其他	.

我必须下定决心，无论如何都要做出选择。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ] . "

I	was	to	say	yes	or	NO	.	"
我	曾是	到	说	是的	或者	不	.	"

我当时要说"是"或"否"。

" - [kʌm] , [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] , - ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ri'mɑ:kt] , ['ræðər] ['hɑ:rʃli] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	'	Come	,	I	can't	stay	here	all	day	,	'	Mr	.	Jones	remarked	,	rather	harshly	,	seeing	that	I	hesitated	.
"	-	来	,	我	不能	停留	这里	全部	天	,	-	先生	.	琼斯	评论	,	相当	严厉地	,	看到	那	我	犹豫了一下	.

"走吧，我不能整天待在这里，"琼斯先生见我犹豫不决，语气有些生硬地说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [roʊz] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][maɪnd] ,

At	the	same	moment	the	image	of	my	father	rose	distinctly	before	my	mind	,
在	这	相同的	片刻	这	图像	的	我的	父亲	玫瑰	明显地	前	我的	头脑	,

就在同一时刻，父亲的形象清晰地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋli] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

and	I	saw	his	eyes	fixed	steadily	and	reprovingly	upon	me	.
和	我	锯	他的	眼睛	固定的	稳步	和	责备地	之上	我	.

我看到他的目光坚定而责备地盯着我。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['despərət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][aɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] , - [noʊ] ! - [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] ,

With	one	desperate	resolution	I	uttered	the	word	,	'	No	!	'	and	then	turning	,
和	一	绝望的	解决	我	说出	这	单词	,	-	不	!	-	和	然后	转弯	,

我怀着绝望的决心，脱口而出："不！"然后转身，

[ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [fi:t] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'i:] .

ran	away	as	fast	as	my	feet	would	carry	me	.
跑	离开	作为	快速地	作为	我的	脚	会	携带	我	.

我拼命地逃走了。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [rɪ'li:vd] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	cannot	tell	you	how	relieved	I	felt	when	I	was	far	beyond	the	reach	of	temptation	.
我	不能	告诉	你	如何	松了口气	我	毛毡	什么时候	我	曾是	远的	超过	这	抵达	的	诱惑	.

我无法形容当我远离诱惑时，我有多么如释重负。

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,

"	On	the	next	morning	,	when	I	came	down	to	breakfast	,
"	在	这	下一个	早晨	,	什么时候	我	来了	向下	到	早餐	,

第二天早上，我下楼吃早餐时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd]

I	was	startled	and	surprised	to	learn	that	Mr	.	Jones	had	been	drowned
我	曾是	惊慌	和	惊讶	到	学习	那	先生	.	琼斯	有	到过	溺水

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

on	the	day	before	.
在	这	天	前	.

得知琼斯先生前一天溺水身亡，我感到震惊和意外。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]

Instead	of	returning	in	a	few	hours	,	as	he	had	stated	to	me	that	he
反而	的	返回	在	一个	很少	小时	,	作为	他	有	声明	到	我	那	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

他没有像之前跟我说的那样几个小时后就回来，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .

he	remained	out	all	the	day	.
他	剩余	出去	全部	这	天	.

他整天都没回来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] [ə'roʊz] ; [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [draʊnd] .

A	sudden	storm	arose	;	his	boat	was	capsized	,	and	he	drowned	.
一个	突然	风暴	出现	;	他的	船	曾是	倾覆	,	和	他	溺水	.

突然间暴风雨来袭，他的船倾覆了，他溺水身亡。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] . — [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜ:rd]

I	shuddered	when	I	heard	this	sad	and	fatal	accident	related	.	—	That	little	word
我	颤抖	什么时候	我	听到	这	伤心	和	致命的	事故	有关的	.	—	那	小的	单词

[noʊ] ,

NO	,
不	,

听到这起令人悲痛的致命事故，我不禁浑身颤抖。——就是那个小小的“不”字。

[hæd; həd] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [seɪvd] [maɪ][laɪf] . "

had	,	in	all	probability	,	saved	my	life	.	"
有	,	在	全部	可能性	,	已保存	我的	生活	.	"

很有可能，他救了我的命。

" - [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] , ['wɪljəm] , - [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	'	I	will	now	tell	you	,	William	,	'	my	father	said	,	turning	to	me	,
"	-	我	将要	现在	告诉	你	,	威廉	,	-	我的	父亲	说	,	转弯	到	我	,

“我现在要告诉你，威廉，”我父亲转过身对我说，“

- [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] . — [ʌv; əv] [leɪt] , [hi:; hi][hæd; həd]

'	why	I	did	not	wish	you	to	go	with	Mr	.	Jones	.	—	Of	late	,	he	had
-	为什么	我	做过	不是	希望	你	到	去	和	先生	.	琼斯	.	—	的	晚的	,	他	有

['teɪkən][tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] ;

taken	to	drinking	;
已采取	到	喝	;

“我为什么不希望你和琼斯先生一起去呢？——最近他开始酗酒了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

and	I	had	learned	within	a	few	days	,
和	我	有	学习	之内	一个	很少	天	,

几天之内我就学会了，

[ðæt] [wen'evər] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:r] ['gʌnɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l]

that	whenever	he	went	out	on	a	fishing	or	gunning	excursion	he	took	his	bottle
那	每当	他	去	出去	在	一个	钓鱼	或者	枪击	短途旅行	他	采取	他的	瓶子

[ʌv; əv]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	spirits	with	him	,
的	烈酒	和	他	,

每当他外出钓鱼或打猎时，他都会带上他的那瓶酒。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

and	usually	returned	a	good	deal	intoxicated	.
和	通常	返回	一个	好的	交易	酣	.

而且通常回来的时候都喝得酩酊大醉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

I	could	not	trust	you	with	such	a	man	.
我	可以	不是	相信	你	和	这样的	一个	男人	.

我不能把这样的人交给你。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [steɪt] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	did	not	think	it	necessary	to	state	this	to	you	,
我	做过	不是	思考	它	必要的	到	状态	这	到	你	,

我觉得没必要跟你说这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]

for	I	was	sure	that	I	had	only	to	express	my	wish	that	you	would	not
为了	我	曾是	当然	那	我	有	仅有的	到	表达	我的	希望	那	你	会	不是

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

因为我确信我只需要表达我的愿望，希望你不要陪他一起去，

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər][ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] . -

to	insure	your	implicit	obedience	.	'
到	保证	你的	隐式	服从	.	-

为了确保你们绝对服从。

" [aɪ][felt] ['ki:nli] [ri'bju:kt] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	I	felt	keenly	rebuked	at	this	,
"	我	毛毡	敏锐地	责备	在	这	,

“我对此感到非常愤慨，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə]

and	resolved	never	again	to	permit	even	the	thought	of	disobedience	to
和	已解决	绝不	再次	到	允许	甚至	这	想法	的	不服从	到

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

find	a	place	in	my	mind	.
寻找	一个	地方	在	我的	头脑	.

我下定决心，绝不再让任何不服从的念头在我的脑海中占据一席之地。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv]

From	that	time	,	I	have	felt	the	value	of	the	word	NO	,	and	have
从	那	时间	,	我	有	毛毡	这	价值	的	这	单词	不	,	和	有

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

从那时起，我体会到了“不”这个字的价值，并且通常情况下，

['evər] [sɪns] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] [ə'keiʒənz] . — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'i:]

ever	**since**	**,**	**been**	**able**	**to**	**use**	**it**	**on**	**all**	**right**	**occasions**	**.**	**—**	**It**	**has**	**saved**	**me**
曾经	自从	,	到过	有能力的	到	使用	它	在	全部	正确的	场合	.	—	它	有	已保存	我

[frʌm; frəm] ['meni] ['trʌblz] .

from	**many**	**troubles**	**.**
从	许多	麻烦	.

从那以后，我总能在合适的场合使用它——它帮我避免了很多麻烦。

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɪn][laɪf][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['ɜ:dʒd][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][toʊld]

Often	**and**	**often**	**in**	**life**	**have**	**I**	**been**	**urged**	**to**	**do**	**things**	**that**	**my**	**judgment**	**told**
经常	和	经常	在	生活	有	我	到过	敦促	到	做	事物	那	我的	判断	讲述

[ˌem 'i:][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] :

me	**were**	**wrong**	**:**
我	是	错误的	:

生活中，我常常被敦促去做一些我明知是错的事情：

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [maɪ][fɜ:rst][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [sed] —

on	**such**	**occasions**	**I**	**always**	**remembered**	**my**	**first**	**temptation**	**,**	**and**	**resolutely**	**said**	**—**
在	这样的	场合	我	总是	记得	我的	第一的	诱惑	,	和	坚决地	说	—

每当遇到这种情况，我总会想起我第一次受到的诱惑，并坚定地说——

" - [noʊ] ! -

"	**'**	**NO**	**!**	**'**
"	-	不	!	-

"'不！ '

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['haʊlənd] , [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

"	**And**	**now**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Howland**	**,**	**do**	**you**	**understand**	**the**
"	和	现在	,	我的	儿子	,	"	持续	先生	.	豪兰	,	做	你	理解	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][noʊ] ? "

importance	**of**	**the**	**word**	**No**	**?**	**"**
重要性	的	这	单词	不	?	"

"那么，我的儿子，"霍兰先生继续说道，"你明白'不'这个字的重要性了吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , ['fɑ:ðər] , " ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**think**	**I**	**do**	**,**	**father**	**,**	**"**	**Thomas**	**replied**	**.**
"	我	思考	我	做	,	父亲	,	"	托马斯	回复	.

"我想我是的，父亲，"托马斯回答道。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	**But**	**is**	**there**	**not**	**danger**	**of**	**my**	**using**	**it**	**too**	**often**	**and**	**thus**	**becoming**
"	但	是	那里	不是	危险	的	我的	使用	它	也	经常	和	因此	成为

['selfɪʃ] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,

selfish	**in**	**all**	**my**	**feelings**	**,**
自私	在	全部	我的	情怀	,

但是，如果我使用得过于频繁，会不会变得自私自利，从而影响我的情感呢?

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['rendər] ['benɪfɪts] [tu:; tə] ['ʌðər] ? "

and	**consequently**	**unwilling**	**to**	**render**	**benefits**	**to**	**others**	**?**	**"**
和	最后	不情愿	到	使成为	好处	到	其他的	?	"

因此，他们不愿为他人带来利益吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] , ['tɔməs] .

"	**Certainly**	**there**	**is**	**,**	**Thomas**	**.**
"	当然	那里	是	,	托马斯	.

"当然有，托马斯。"

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['i:v(ə)l] .

The	**legitimate**	**use**	**of**	**this**	**word**	**is**	**to**	**resist**	**evil**	**.**
这	合法的	使用	的	这	单词	是	到	抵抗	邪恶的	.

这个词的正确用法是抵抗邪恶。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] . "

To	refuse	to	do	a	good	action	is	wrong	.	"
到	拒绝	到	做	一个	好的	行动	是	错误的	.	"

拒绝行善是错误的。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][æsks][ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər][ɔːr]['kaɪndnəs] ,

"	If	any	one	asks	me	,	then	,	to	do	him	a	favor	or	kindness	,
"	如果	任何	一	问	我	,	然后	,	到	做	他	一个	偏爱	或者	仁慈	,

“如果有人请求我帮他一个忙或一件好事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] , [seɪ] , [noʊ] . "

I	should	not	,	on	any	account	,	say	,	no	.	"
我	应该	不是	,	在	任何	帐户	,	说	,	不	.	"

无论如何，我都不应该说“不”。

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] , ['tɔməs] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaɪndnəs]

"	That	will	depend	,	Thomas	,	in	what	manner	you	are	to	render	him	a	kindness
"	那	将要	依赖	,	托马斯	,	在	什么	方式	你	是	到	使成为	他	一个	仁慈

.

:

.

“托马斯，那将取决于你以何种方式向他表达善意。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['indʒərɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːr] ['ʌðər] ,

If	you	can	do	so	without	really	injuring	yourself	or	others	,
如果	你	能	做	所以	没有	真的	受伤	你自己	或者	其他的	,

如果你能在不真正伤害自己或他人的情况下这样做的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ɔːl][men] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd]['rendər]

then	it	is	a	duty	which	you	owe	to	all	men	,	to	be	kind	,	and	render
然后	它	是	一个	责任	哪个	你	欠	到	全部	男人	,	到	是	种类	,	和	使成为

['feɪvərz] . "

favors	.	"
恩惠	.	"

那么，善待他人、给予帮助就是你对所有人应尽的义务。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [fiːl] , [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

"	But	the	difficulty	,	I	feel	,	will	be	for	me	to	discriminate	.
"	但	这	困难	,	我	感觉	,	将要	是	为了	我	到	辨析	.

“但我感觉，难点在于如何进行区分。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɝːdʒd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][wʌn] [huːm] [aɪ] [ɪ'stiːm] , [maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

When	I	am	urged	to	do	something	by	one	whom	I	esteem	,	my	regard	for
什么时候	我	是	敦促	到	做	某物	经过	一	谁	我	尊重	,	我的	看待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当一位我尊敬的人敦促我去做某事时，我对他的敬重，

[ɔːr][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [wɪl] [biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]

or	my	desire	to	render	him	an	obligation	,	will	be	so	strong	as	to
或者	我的	欲望	到	使成为	他	一个	义务	,	将要	是	所以	强的	作为	到

[əb'skjʊr] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] . "

obscure	my	judgment	.	"
朦胧	我的	判断	.	"

或者，我想要让他心存感激的愿望会如此强烈，以至于蒙蔽了我的判断力。

" [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] , ['tɔməs] , [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][juː; jʊ]

"	A	consciousness	of	this	weakness	in	your	character	,	Thomas	,	should	put	you
"	一个	意识	的	这	弱点	在	你的	特点	,	托马斯	,	应该	放	你

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] . "

upon	your	guard	.	"
之上	你的	警卫	.	"

"托马斯，意识到你性格中的这个弱点，你就应该提高警惕。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ['fɑːðər] .

"	That	is	very	true	,	father	.
"	那	是	非常	真的	,	父亲	.

"父亲，这话一点没错。"

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][help] [fiərɪŋ] [maɪ'self] .

But	I	cannot	help	fearing	myself	.
但	我	不能	帮助	害怕	我	.

但我还是忍不住害怕自己。

[stɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

Still	,	I	shall	never	forget	what	you	have	said	,
仍然	,	我	将	绝不	忘记	什么	你	有	说	,

但是，我永远不会忘记你说过的话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə][ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [raɪt] . "

and	I	will	try	my	best	to	act	from	a	conviction	of	right	.	"
和	我	将要	尝试	我的	最好的	到	行为	从	一个	定罪	的	正确的	.	"

我将尽我所能，凭着正义的信念行事。

" [duː][soʊ] , [maɪ] [sʌn] .

"	Do	so	,	my	son	.
"	做	所以	,	我的	儿子	.

"照做吧，我的儿子。"

[ænd; ənd]['evər] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][peɪn][ʌv; əv][maɪnd]

And	ever	bear	in	mind	,	that	a	wrong	action	is	always	followed	by	pain	of	mind
和	曾经	熊	在	头脑	,	那	一个	错误的	行动	是	总是	随后	经过	疼痛	的	头脑

,

,

,

永远记住，错误的行为总是会带来精神上的痛苦。

[ænd; ənd] [tuː] ['friːkwəntli] [baɪ]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	too	frequently	by	evil	consequences	.
和	也	频繁地	经过	邪恶的	结果	.

而且常常会造成恶劣后果。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðiːz] , ['evər][ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ]

If	you	would	avoid	these	,	ever	act	from	a	consciousness	that	you	are	doing
如果	你	会	避免	这些	,	曾经	行为	从	一个	意识	那	你	是	正在做

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

如果你想避免这些，那就始终保持一种你认为自己做的是正确的的意识去行动。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʌðər] .

without	regard	to	others	.
没有	看待	到	其他的	.

不顾及他人感受。

[ɪf] [ə'nʌðər] [æsks][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ɔːr]['grætɪfaɪ][hɪm'self] ,

If	another	asks	you	,	from	a	selfish	desire	to	benefit	or	gratify	himself	,
如果	其他	问	你	,	从	一个	自私	欲望	到	益处	或者	满足	他自己	,

如果别人出于自私的目的，为了自身利益或满足私欲而向你提出要求，

[tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [telz] [juː; jʊ][ɪz] [rɔːŋ] ,

to	do	that	which	your	judgment	tells	you	is	wrong	,
到	做	那	哪个	你的	判断	讲述	你	是	错误的	,

去做你判断认为错误的事情，

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] .

surely	you	should	have	no	hesitation	in	refusing	.
一定	你	应该	有	不	犹豫	在	拒绝	.

你当然应该毫不犹豫地拒绝。

" [ðə; ðiː]['priːsept][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɪn'fɔːrst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['pɑːrtɪŋ] ,

"	The	precept	of	his	father	,	enforced	when	they	were	about	parting	,
"	这	戒律	的	他的	父亲	,	强制执行	什么时候	他们	是	关于	离别	,

“这是他父亲临别时叮嘱他的，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [fɔːr; fər][ðæt]['fɑːðər][wɜːr; wər]['æktɪv] [ænd; ənd]

and	at	a	time	when	his	affections	for	that	father	were	active	and
和	在	一个	时间	什么时候	他的	情感	为了	那	父亲	是	积极的	和

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

当时，他对父亲的感情非常浓烈。

['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ðiː][maɪnd][ʌv; əv] ['tɔməs] ['haʊlənd] .

lingered	in	the	mind	of	Thomas	Howland	.
徘徊不去	在	这	头脑	的	托马斯	豪兰	.

这件事一直萦绕在托马斯·豪兰的脑海中。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][felt][ɪts] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	saw	and	felt	its	force	,	and	resolved	to	act	in	obedience	to	it	,
他	锯	和	毛毡	它是	力量	,	和	已解决	到	行为	在	服从	到	它	,

他看到了它的力量，也感受到了它的力量，并决心服从它。

[ɪf] ['evər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

if	ever	tempted	to	do	wrong	.
如果	曾经	受诱惑	到	做	错误的	.

如果曾经有过做错事的念头。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [pə'tɜːrnl] [ruːf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

On	leaving	the	paternal	roof	,	he	went	to	a	neighboring	town	,
在	离开	这	父系	屋顶	,	他	去	到	一个	邻接	镇	,

离开父亲家后，他去了邻近的城镇。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðiː] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [wer] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] ['nɪrli]

and	entered	the	store	of	a	merchant	,	where	were	several	young	men	nearly
和	进入	这	店铺	的	一个	商人	,	在哪里	是	一些	年轻的	男人	几乎

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

of	his	own	age	,
的	他的	自己的	年龄	,

他走进一家商人的店铺，店里有几个和他年纪相仿的年轻人。

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .

that	is	,	between	eighteen	and	twenty	.
那	是	,	之间	十八	和	二十	.

也就是说，年龄在十八岁到二十岁之间。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [neɪmd] [bɔid] , [hiː; hi] [suːn] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .

With	one	of	these	,	named	Boyd	,	he	soon	formed	an	intimate	acquaintance	.
和	一	的	这些	,	命名	博伊德	,	他	很快	形成	一个	亲密的	熟人	.

他很快就和其中一位名叫博伊德的人成了亲密的朋友。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]

But	,	unfortunately	,	the	moral	character	of	this	young	man	was	far	from
但	,	很遗憾	,	这	道德	特点	的	这	年轻的	男人	曾是	远的	从

['bi:ɪŋ] [pjʊr] ,

being	pure	,
存在	纯的	,

但不幸的是，这个年轻人的道德品行远非纯洁无瑕。

[ɔ:r][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm]['beɪsɪs][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

or	his	principles	from	resting	upon	the	firm	basis	of	truth	and	honor	.
或者	他的	原则	从	休息	之上	这	公司	基础	的	真相	和	荣誉	.

或者说，他的原则并非建立在真理和荣誉的坚实基础上。

[hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['tɔməs] ['haʊlənd] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [ɪn'djʊs] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

His	growing	influence	over	Thomas	Howland	was	apparent	in	inducing	him	to
他的	生长	影响	超过	托马斯	豪兰	曾是	明显	在	诱导	他	到

[steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

stay	away	from	church	on	the	sabbath	-	day	,
停留	离开	从	教会	在	这	安息日	-	天	,

他对托马斯·豪兰的影响力日益增强，这一点在他诱使豪兰在安息日远离教堂方面表现得尤为明显。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,

and	pass	the	time	that	had	heretofore	been	spent	in	the	place	of	worship	,
和	经过	这	时间	那	有	此前	到过	花费	在	这	地方	的	崇拜	,

并消磨之前在礼拜场所度过的时间，

[ɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hwɔ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ɔ:r][ɪn] [iks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	roaming	about	the	wharves	of	the	city	,	or	in	excursions	into	the	country	.
在	漫游	关于	这	码头	的	这	城市	,	或者	在	短途旅行	进入	这	国家	.

无论是在城市码头漫步，还是在乡村短途旅行中。

[ðɪs] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , ['tɔməs] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɔ:r] [rɪ'lʌktənt]

This	influence	was	slightly	resisted	,	Thomas	being	ashamed	or	reluctant
这	影响	曾是	轻微地	抵抗	,	托马斯	存在	羞愧	或者	不情愿的

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] " [noʊ] ,

to	use	the	word	"	No	,
到	使用	这	单词	"	不	,

这种影响受到了一些抵制，托马斯羞于或不愿使用"不"这个词。

" [ɑ:n] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]

"	on	what	seemed	to	all	the	young	men	around	him	a	matter	of	so	little
"	在	什么	似乎	到	全部	这	年轻的	男人	大约	他	一个	事情	的	所以	小的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

"在他周围所有年轻人看来，这似乎是一件微不足道的事情。"

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [kən'demd] [hɪm; ɪm] ,

Still	,	his	own	heart	condemned	him	,
仍然	,	他的	自己的	心	谴责	他	,

然而，他自己的内心却谴责他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪf] [ðeɪ]

for	he	felt	that	it	would	pain	his	father	and	mother	exceedingly	if	they
为了	他	毛毡	那	它	会	疼痛	他的	父亲	和	母亲	非常	如果	他们

[nu:] [ðæt] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ;

knew	that	he	neglected	to	attend	church	at	least	once	on	the	sabbath	-	day	;
知道	那	他	被忽视的	到	出席	教会	在	至少	一次	在	这	安息日	-	天	;

因为他觉得，如果父母知道他至少有一次在安息日没有去教堂，他们会非常伤心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [self] - [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	he	was	,	besides	,	self	-	convicted	of	wrong	in	what	seemed	to	him
和	他	曾是	,	除了	,	自己	-	已定罪	的	错误的	在	什么	似乎	到	他

[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['priːsept] ,

a	violation	of	the	precept	,
一个	违反	的	这	戒律	,

此外，他也认为自己做错了，因为他觉得这违反了戒律。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , & [siː] . [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðæt]

Remember	the	sabbath	-	day	,	&	c	.	as	he	had	been	taught	to	regard	that
记住	这	安息日	-	天	,	&	c	.	作为	他	有	到过	教授	到	看待	那

['priːsept] .

precept	.
戒律	.

当记念安息日等等，正如他从小被教导要遵守的诫命。

[bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

But	once	having	given	way	,
但	一次	拥有	给定	方式	,

但一旦让步，

[hiː; hi][felt]['ɔːlmoʊst] ['paʊərləs] [tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [naʊ] [bɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	felt	almost	powerless	to	resist	the	influence	that	now	bore	upon	him	.
他	毛毡	几乎	无力	到	抵抗	这	影响	那	现在	钻孔	之上	他	.

他感到自己几乎无力抵抗此刻笼罩着他的这种影响。

[ðə; ði][nekst][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]

The	next	violation	of	what	seemed	to	him	a	right	course	for	a	young
这	下一个	违反	的	什么	似乎	到	他	一个	正确的	课程	为了	一个	年轻的

[mæn][tuː; tə] [pər'suːt] ,

man	to	pursue	,
男人	到	追求	,

接下来，他违背了他认为一个年轻人应该追求的正确道路。

[wʌz; wəz][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['friːkwəntlɪ] [ðə; ði] ['θiːətər] ;

was	in	suffering	himself	to	be	persuaded	to	visit	frequently	the	theatre	;
曾是	在	痛苦	他自己	到	是	被说服	到	访问	频繁地	这	剧院	;

他自己也曾被劝说经常去剧院看戏；

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

although	his	father	had	expressly	desired	that	he	would	avoid	a	place	where
虽然	他的	父亲	有	明确地	想要的	那	他	会	避免	一个	地方	在哪里

['lɝːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [soʊ]['meni]['deɪndʒəz] .

lurked	for	the	young	and	inexperienced	so	many	dangers	.
潜伏	为了	这	年轻的	和	缺乏经验	所以	许多	危险	.

尽管他的父亲曾明确希望他远离那个对年轻人和缺乏经验的人来说充满危险的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,

He	was	next	easily	persuaded	to	visit	a	favorite	eating	-	house	,
他	曾是	下一个	容易地	被说服	到	访问	一个	最喜欢的	吃	-	房子	,

接下来，他很容易就被说服去他最喜欢的一家餐馆吃饭了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['aʊərz][wɜːr; wər][spent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪd]

in	which	many	hours	were	spent	during	the	evenings	of	each	week	,	with	Boyd
在	哪个	许多	小时	是	花费	期间	这	晚上	的	每个	星期	,	和	博伊德

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

每周晚上，他都会和博伊德等人一起度过很多时间。

[ɪn] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

in	eating	,	drinking	,	and	smoking	.
在	吃	,	喝	,	和	吸烟	.

在饮食、饮水和吸烟方面。

['sʌmtaɪmz] ['dɑːmɪˌnoʊz][ænd; ənd]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][æt; ət]

Sometimes	dominos	and	backgammon	were	introduced	,	and	at
有时	多米诺骨牌	和	双陆棋	是	介绍	,	和	在

[leŋkθ; leŋθ][wɜːr; wər] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [steɪk] .

length	were	played	for	a	slight	stake	.
长度	是	玩	为了	一个	轻微	赌注	.

有时还会引入多米诺骨牌和西洋双陆棋，最终人们会进行小额赌注的游戏。

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['tɔməs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

To	participate	in	this	Thomas	refused	,
到	参加	在	这	托马斯	拒绝	,

托马斯拒绝参加。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [tuː; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] .

on	the	plea	that	he	did	not	know	enough	of	the	games	to	risk	anything	.
在	这	恳求	那	他	做过	不是	知道	足够的	的	这	游戏	到	风险	任何事物	.

他辩称自己对游戏了解不够，不敢冒险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə]

He	had	not	the	moral	courage	to	declare	that	he	considered	it	wrong	to
他	有	不是	这	道德	勇气	到	宣布	那	他	经过考虑的	它	错误的	到

['gæmb(ə)l] .

gamble	.
赌博	.

他没有道德勇气公开宣称他认为赌博是错误的。

[ɔːl] [ðiːz] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]

All	these	departures	from	what	he	had	been	taught	by	his	father	to
全部	这些	出港	从	什么	他	有	到过	教授	经过	他的	父亲	到

[kən'sɪdər] [ə; eɪ] [raɪt] [kɔːrs] ,

consider	a	right	course	,
考虑	一个	正确的	课程	,

所有这些偏离他父亲教导他视为正确道路的行为，

[wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] [maɪnd] . — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

were	attended	by	much	uneasiness	and	pain	of	mind	.	—	But	he	had
是	参加	经过	很多	不安	和	疼痛	的	头脑	.	—	但	他	有

['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptər] ,

yielded	to	the	tempter	,
产生	到	这	诱惑者	,

伴随着极大的不安和精神痛苦。——但他已经屈服于诱惑者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

and	he	could	not	find	the	power	within	him	to	resist	his	influence
和	他	可以	不是	寻找	这	力量	之内	他	到	抵抗	他的	影响

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

他内心深处没有力量去成功抵抗这种影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

It	happened	about	six	months	after	his	introduction	to	such	an	entirely	new
它	发生	关于	六	几个月	后	他的	介绍	到	这样的	一个	完全	新的

[kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [bɔid] ,

course	of	life	that	he	was	invited	one	evening	by	his	companion	Boyd	,
课程	的	生活	那	他	曾是	受邀	一	晚上	经过	他的	伴侣	博伊德	,

大约在他开始这种全新的生活方式六个月后，一天晚上，他的同伴博伊德邀请他去那里。

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	call	on	a	friend	with	him	.
到	称呼	在	一个	朋友	和	他	.

和他一起去拜访一位朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	had	,	on	that	day	,	received	from	his	father	forty	dollars	,
他	有	,	在	那	天	,	已收到	从	他的	父亲	四十	美元	,

那天，他从父亲那里得到了四十美元。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['nesəseri]

with	which	to	buy	him	a	new	suit	of	clothes	and	a	few	other	necessary
和	哪个	到	买	他	一个	新的	套装	的	衣服	和	一个	很少	其他	必要的

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

用这些钱给他买一套新衣服和其他一些必需品。

[hiː; hi] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['æfəb(ə)l] , ['dʒentlmənli]

He	went	,	of	course	,	and	was	introduced	to	a	very	affable	,	gentlemanly
他	去	,	的	课程	,	和	曾是	介绍	到	一个	非常	和蔼可亲	,	绅士风度

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他当然去了，并且被介绍给一位非常和蔼可亲、彬彬有礼的年轻绅士。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

in	his	room	at	one	of	the	hotels	.
在	他的	房间	在	一	的	这	酒店	.

他在其中一家酒店的房间里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪn][ænd; ənd][sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [spent]

In	a	few	minutes	,	wine	and	cigars	were	ordered	,	and	the	three	spent
在	一个	很少	分钟	,	葡萄酒	和	雪茄	是	订购	,	和	这	三	花费

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

an	hour	or	so	,
一个	小时	或者	所以	,

几分钟后，他们点了葡萄酒和雪茄，三人消磨了一个小时左右的时间。

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪt] - [tʃæt] [ʌv; əv][noʊ] ['elɪveɪtɪŋ] [ɔːr] [rɪ'faɪnd] ['kærəktər] .

in	drinking	,	smoking	,	and	chit	-	chat	of	no	elevating	or	refined	character	.
在	喝	,	吸烟	,	和	纸条	-	聊天	的	不	提升	或者	精制	特点	.

饮酒、吸烟、闲聊，毫无修养或格调可言。

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] , " [ðə; ði] [frend] [æt; ət][læst] [ri'mɑːkt] ,

"	Come	,	let	us	have	a	game	of	cards	,	"	the	friend	at	last	remarked	,
"	来	,	让	我们	有	一个	游戏	的	牌	,	"	这	朋友	在	最后的	评论	,

“来吧，我们来玩牌吧，”朋友最后说道。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

during	a	pause	in	the	conversation	;
期间	一个	暂停	在	这	对话	;

在谈话间隙；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

at	the	same	time	going	to	his	trunk	and	producing	a	pack	of	cards	.
在	这	相同的	时间	去	到	他的	树干	和	生产	一个	盒	的	牌	.

与此同时，他走到自己的箱子旁，拿出一副扑克牌。

" [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [ri'spɔndid] [bɔid] .

"	No	objection	,	"	responded	Boyd	.
"	不	异议	,	"	回应	博伊德	.

“没有异议，”博伊德回答道。

" [juːl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
" You'll take a hand , of course ?
" 你会 拿 一个 手 , 的 课程 ?

你当然会帮忙吧?

" [ðə; ði] [nuː] [frend] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tɔməs] ['haʊlənd] .
" the new friend said , looking at Thomas Howland .
" 这 新的 朋友 说 , 寻找 在 托马斯 豪兰 .

“这位新朋友看着托马斯·豪兰说道。”

[bʌt; bət] ['tɔməs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
But Thomas said that he knew nothing of cards .
但 托马斯 说 那 他 知道 没有什么 的 牌 .

但托马斯说他对纸牌一窍不通。

" [oʊ] [ðæts] [noʊ] ['mætər] !
" O that's no matter !
" 哦 那就是 不 事情 !

“哦，那没关系！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bɔid] .
You can learn in two minutes , " responded the friend of Boyd .
你 能 学习 在 二 分钟 , " 回应 这 朋友 的 博伊德 .

“你两分钟就能学会，”博伊德的朋友回答道。

[jʌŋ] ['haʊlənd] [felt] [rɪ'lʌktənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʌz; wəz]
Young Howland felt reluctant , but he could not resist the influence that was
年轻的 豪兰 毛毡 不情愿的 , 但 他 可以 不是 抵抗 这 影响 那 曾是
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

年轻的霍兰德虽然心存不舍，但他无法抗拒周围环境的影响。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə]['fɪŋgər][ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
and so he consented to finger the cards with the rest .
和 所以 他 同意 到 手指 这 牌 和 这 休息 .

于是他同意和其他人一起检查这些牌。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] , [ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv]
As they gathered around the table , a half - dollar was laid down by each of
作为 他们 聚集 大约 这 桌子 , 一个 一半 - 美元 曾是 铺设 向下 经过 每个 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
the young men ,
这 年轻的 男人 ,

他们围坐在桌旁，每个年轻人都放下了一枚五角硬币。

[huː] [lʊkt] [tɔːrdz] ['tɔməs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
who looked towards Thomas as they did so .
WHO 看起来 向 托马斯 作为 他们 做过 所以 .

他们这样做的时候都看向了托马斯。

" [aɪ]['kænɑːt] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌlərɪŋ] ;
" I cannot play for money , " he said , coloring ;
" 我 不能 玩 为了 钱 , " 他 说 , 染色 ;

“我不能为了钱而玩，”他一边说一边涂着颜色；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['skruːpəlz] .
for he felt really ashamed to acknowledge his scruples .
为了 他 毛毡 真的 羞愧 到 承认 他的 顾虑 .

因为他实在羞于承认自己的顾虑。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bɔid] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	And	why	not	?	"	asked	the	friend	of	Boyd	,	looking	him	steadily	in	the	face	.
"	和	为什么	不是	?	"	问	这	朋友	的	博伊德	,	寻找	他	稳步	在	这	脸	.

"为什么不行呢？"博伊德的朋友直视着他的脸问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , " ['stæməd] [aʊt] ['haʊlənd] , ['kʌlərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] .

"	Because	I	think	it	wrong	,	"	stammered	out	Howland	,	coloring	still	more	deeply	.
"	因为	我	思考	它	错误的	,	"	结结巴巴	出去	豪兰	,	染色	仍然	更多的	深	.

"因为我觉得这样做是错的，"霍兰德结结巴巴地说，脸色更加红肿了。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

"废话！

['iznt] [jʊr; jər] ['mʌni] [jʊr; jər] [oʊn] ?

Isn't	your	money	your	own	?
不是	你的	钱	你的	自己的	?

你的钱难道不是你自己的吗?

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [hɑːrm][ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ?

And	pray	what	harm	is	there	in	your	doing	with	your	own	as	you	please	?
和	祈祷	什么	伤害	是	那里	在	你的	正在做	和	你的	自己的	作为	你	请	?

你随心所欲地处置自己的财产，又有什么害处呢?

" ['ɝːdʒd][ðə; ði] ['temptər] .

"	urged	the	tempter	.
"	敦促	这	诱惑者	.

"诱惑者催促道。"

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][rɪsk][maɪ] ['mʌni] . "

"	But	I	do	not	know	enough	of	the	game	to	risk	my	money	.	"
"	但	我	做	不是	知道	足够的	的	这	游戏	到	风险	我的	钱	.	"

"但我对这个游戏了解不够，不敢冒这个险。"

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ?

"	You	don't	think	we	would	take	advantage	of	your	ignorance	?
"	你	不	思考	我们	会	拿	优势	的	你的	无知	?

你以为我们不会利用你的无知吗?

" [bɔid] [sed] .

"	Boyd	said	.
"	博伊德	说	.

博伊德说道。

" [ðə; ði] [steɪk] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

"	The	stake	is	only	to	give	interest	to	the	game	.
"	这	赌注	是	仅有的	到	给	兴趣	到	这	游戏	.

"设立赌注只是为了增加游戏的趣味性。"

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪk] .

I	would	not	give	a	copper	for	a	game	of	cards	without	a	stake	.
我	会	不是	给	一个	铜	为了	一个	游戏	的	牌	没有	一个	赌注	.

没有赌注的牌局，我一分钱都不会花。

[kʌm] , [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][hæf] - ['dɑːlər] , [ænd; ənd] [wiːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl][juː; jʊ]

Come	,	put	down	your	half	-	dollar	,	and	we'll	promise	to	pay	you	back	all	you
来	,	放	向下	你的	一半	-	美元	,	和	出色地	承诺	到	支付	你	后退	全部	你

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

来，把你的五十分之一美元放下，我们保证会把你损失的都还给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm] [skɪl] .

if	you	wish	it	,	until	you	acquire	some	skill	.
如果	你	希望	它	,	直到	你	获得	一些	技能	.

如果你愿意的话，可以一直这样做，直到你掌握一些技能。

" [bʌt; bət] ['tɔməs] [felt] [rɪ'lʌktənt] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	But	Thomas	felt	reluctant	,	and	hesitated	.
"	但	托马斯	毛毡	不情愿的	,	和	犹豫了一下	.

但托马斯感到犹豫不决，犹豫不决。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɪriəsli] ,

Nevertheless	,	he	was	debating	the	matter	in	his	mind	seriously	,
尽管如此	,	他	曾是	辩论	这	事情	在	他的	头脑	严重地	,

然而，他却在心里认真地思考着这件事。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [rɪ'lʌktəns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] .

and	every	moment	that	reluctance	was	growing	weaker	.
和	每一个	片刻	那	不情愿	曾是	生长	较弱	.

而且这种不情愿感每时每刻都在减弱。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] ?

"	Will	you	play	?
"	将要	你	玩	?

你愿意玩吗?

" [bɔid] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'beɪt] .

"	Boyd	asked	in	a	decided	tone	,	breaking	in	upon	his	debate	.
"	博伊德	问	在	一个	决定	语气	,	打破	在	之上	他的	辩论	.

博伊德语气坚定地问道，打断了他的辩论。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] , " ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

"	I	had	rather	not	,	"	Thomas	replied	,	attempting	to	smile	,	so	as	to
"	我	有	相当	不是	,	"	托马斯	回复	,	尝试	到	微笑	,	所以	作为	到

[kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frendz] .

conciliate	his	false	friends	.
和解	他的	错误的	朋友们	.

"我宁愿不这么做，"托马斯回答道，努力挤出一个笑容，以安抚他那些虚情假意的朋友。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] [bɔid] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['sniriŋ] [toʊn] .

"	You're	afraid	of	your	money	,	"	said	Boyd	,	in	a	half	-	sneering	tone	.
"	你是	害怕的	的	你的	钱	,	"	说	博伊德	,	在	一个	一半	-	冷笑	语气	.

"你害怕你的钱，"博伊德半是嘲讽地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] , [bɔid] . "

"	It	is	not	that	,	Boyd	.	"
"	它	是	不是	那	,	博伊德	.	"

"不是那样的，博伊德。"

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ? "

"	Then	what	is	it	,	pray	?	"
"	然后	什么	是	它	,	祈祷	?	"

"那么，究竟是什么呢？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] .

"	I	am	afraid	it	is	not	right	.
"	我	是	害怕的	它	是	不是	正确的	.

恐怕这样做不对。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [læf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [wɪtʃ] [tʌtʃt]
" This was answered by a loud laugh from his two friends , which touched
" 这 曾是 回答 经过 一个 大声 笑 从 他的 二 朋友们 , 哪个 感动
['tɔməs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Thomas a good deal ,
托马斯 一个 好的 交易 ,

"他的两个朋友哈哈大笑，这让托马斯非常感动。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skruːpəlz] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] [bæk]
and made him feel more ashamed of the scruples that held him back
和 制成 他 感觉 更多的 羞愧 的 这 顾虑 那 握住 他 后退
[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .
from entering into the temptation .
从 进入 进入 这 诱惑 .

这让他更加为自己因顾虑而没有屈服于诱惑而感到羞愧。

" [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [steɪk] , ['haʊlənd] , " [bɔɪd] [sed] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" Come down with your stake , Howland , " Boyd said , after he had finished
" 来 向下 和 你的 赌注 , 豪兰 , " 博伊德 说 , 后 他 有 完成的
[hɪz; ɪz] [læf] .
his laugh .
他的 笑 .

"带着你的木桩下来吧，霍兰德，"博伊德笑完后说道。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][hæd; həd] [grɑːspt]
The hand of Thomas was in his pocket , and his fingers had grasped
这 手 的 托马斯 曾是 在 他的 口袋 , 和 他的 手指 有 抓住
[ðə; ði]['sɪlvər][kɔɪn] ,
the silver coin ,
这 银 硬币 ,

托马斯的手插在口袋里，手指攥着那枚银币。

[jet] [stɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
yet still he hesitated .
然而 仍然 他 犹豫了一下 .

但他仍然犹豫不决。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ɔːr][nɑːt] ?
" Will you play , or not ?
" 将要 你 玩 , 或者 不是 ?

你到底玩不玩?

" [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bɔɪd] [naʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" the friend of Boyd now said , with something of impatience in his tone .
" 这 朋友 的 博伊德 现在 说 , 和 某物 的 不耐烦 在 他的 语气 .

博伊德的朋友语气中带着一丝不耐烦说道。

" [seɪ] [jes] , [ɔːr][noʊ] .
" Say yes , or no .
" 说 是的 , 或者 不 .

"回答是，或者否。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['tɔməs] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] — [ðen] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n]
" For a moment the mind of Thomas became confused — then the perception
" 为了 一个 片刻 这 头脑 的 托马斯 成为 使困惑 — 然后 这 洞察力
[keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
came upon him as clear as a sunbeam ,
来了 之上 他 作为 清除 作为 一个 阳光 ,

"托马斯的思绪一时混乱，但随即又像阳光般清晰地映入他的脑海。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] .

that	it	was	wrong	to	gamble	.
那	它	曾是	错误的	到	赌博	.

赌博是错误的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , ['vɪvɪdli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

He	remembered	,	too	,	vividly	his	father's	parting	injunction	.
他	记得	,	也	,	生动地	他的	父亲的	离别	禁令	.

他也清楚地记得父亲临别时的嘱咐。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	"	he	said	,	firmly	and	decidedly	.
"	不	,	"	他	说	,	牢牢	和	绝对地	.

“不，”他坚定而果断地说。

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] .

Both	of	his	companions	looked	disappointed	and	angry	.
两个都	的	他的	同伴	看起来	失望的	和	生气的	.

他的两位同伴看起来既失望又愤怒。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	bring	him	for	?
"	什么	做过	你	带来	他	为了	?

你把他带来做什么?

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɔɪdz] [kəm'pænjən] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['ʌndər] [toʊn] ,

"	he	heard	Boyd's	companion	say	to	him	in	an	under	tone	,
"	他	听到	博伊德	伴侣	说	到	他	在	一个	在下面	语气	,

他听到博伊德的同伴低声对他说：

[waɪl] [ə; eɪ] [fraʊn] ['daːkənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

while	a	frown	darkened	upon	his	brow	.
尽管	一个	皱眉	变暗	之上	他的	眉头	.

他眉头紧锁，愁容加深。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][noʊ]

The	reply	did	not	reach	his	ear	,	but	he	felt	that	his	company	was	no
这	回复	做过	不是	抵达	他的	耳朵	,	但	他	毛毡	那	他的	公司	曾是	不

[lɔːŋgər] ['plez(ə)nt] ,

longer	pleasant	,
更长	令人愉快的	,

他没听到回复，但他觉得和他在一起不再愉快了。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [rɪ'taɪərd]

and	rising	,	he	bade	them	a	formal	good	-	evening	,	and	hurriedly	retired
和	上升	,	他	巴德	他们	一个	正式的	好的	-	晚上	,	和	匆匆	退休

.

:

.

他起身向他们道了声晚安，然后匆匆离去。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd][noʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

That	little	word	no	had	saved	him	.
那	小的	单词	不	有	已保存	他	.

那句简单的“不”救了他。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	scheme	was	,	to	win	from	him	his	forty	dollars	,
这	方案	曾是	,	到	赢	从	他	他的	四十	美元	,

他们的计划是，从他那里骗取四十美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vɑ:lv] [hɪm; ɪm][ɪn] " ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lsli] [kɔ:ld] ,

and	then	involve	him	in	"	debts	of	honor	,	"	as	they	are	falsely	called	,
和	然后	涉及	他	在	"	债务	的	荣誉	,	"	作为	他们	是	错误地	称为	,

然后让他背负所谓的"荣誉债务",

[wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mʌni] ,

which	would	compel	him	to	draw	upon	his	father	for	more	money	,
哪个	会	迫使	他	到	画	之上	他的	父亲	为了	更多的	钱	,

这将迫使他向父亲借更多的钱。

[ɔ:r]['æbstrækt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'su:d] [baɪ]

or	abstract	it	from	his	employer	,	a	system	which	had	been	pursued	by
或者	抽象的	它	从	他的	雇主	,	一个	系统	哪个	有	到过	追击	经过

[bɔid] ,

Boyd	,
博伊德	,

或者从他的雇主那里抽象出来，博伊德就曾采用过这种做法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ['sʌbsɪkwənt] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	which	was	discovered	only	a	week	subsequent	,	when	the	young	man
和	哪个	曾是	发现	仅有的	一个	星期	随后的	,	什么时候	这	年轻的	男人

[wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

was	discharged	in	disgrace	.
曾是	出院	在	耻辱	.

而此事直到一周后才被发现，当时这名年轻人被耻辱地开除了。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [keɪm] [aʊt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn]['si:krət][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

It	then	came	out	,	that	he	had	been	for	months	in	secret	association
它	然后	来了	出去	,	那	他	有	到过	为了	几个月	在	秘密	协会

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gæmblər] ,

with	a	gambler	,
和	一个	赌徒	,

后来真相大白，他几个月来一直与一名赌徒秘密交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʃerd] [tə'geðər] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [ˌpɛkjə'leɪʃənz] .

and	that	the	two	shared	together	the	spoils	and	peculations	.
和	那	这	二	共享	一起	这	战利品	和	特殊之处	.

两人共同瓜分了战利品和特权。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [raʊzd] ['tɔməs] ['haʊlənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]

This	incident	roused	Thomas	Howland	to	a	distinct	consciousness	of	the	danger
这	事件	唤醒	托马斯	豪兰	到	一个	清楚的	意识	的	这	危险

[ðæt] ['lɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

that	lurked	in	his	path	,
那	潜伏	在	他的	小路	,

这件事让托马斯·豪兰清楚地意识到自己前进道路上潜藏的危险。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪti] .

as	a	young	man	,	in	a	large	city	.
作为	一个	年轻的	男人	,	在	一个	大的	城市	.

年轻时，我生活在一个大城市里。

[hi:; hi] [felt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][felt] [waɪl] ['sɪmpli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] ['pri:sept] ,

He	felt	,	as	he	had	not	felt	while	simply	listening	to	his	father's	precept	,
他	毛毡	,	作为	他	有	不是	毛毡	尽管	简单地	聆听	到	他的	父亲的	戒律	,

他感到了一种与仅仅聆听父亲训诫时截然不同的感觉，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][noʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [hi:; hi] [wʊd] ['ʌtər] [ðæt]
the value of the word no ; and resolved that hereafter he would utter that
这 价值 的 这 单词 不 ; 和 已解决 那 此后 他 会 说出 那
['lɪt(ə)l][wɜ:rd] ,
little word ,
小的 单词 ,

他明白了"不"这个字的价值；并决心以后一定要说出这个小小的字。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [dɪ'saɪdɪdli] , [wen'evər] ['ɝ:dʒd][tu:; tə][du:] [wʌt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][dɪd][nɑ:t]
and that , too , decidedly , whenever urged to do what his judgment did not
和 那 , 也 , 绝对地 , 每当 敦促 到 做 什么 他的 判断 做过 不是
[ə'pru:v] .
approve .
批准 .

而且，每当被要求去做他不赞同的事情时，他总是会毫不犹豫地拒绝。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] !
" I will be free !
" 我 将要 是 自由的 !

"我将获得自由！"

" [hi:; hi] [sed] , ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] .
" he said , pacing his chamber backward and forward .
" 他 说 , 踱步 他的 房间 落后 和 向前 .

"他一边说着，一边在房间里来回踱步。"

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] , [ˌhɪr'æftər] !
" I will be free , hereafter !
" 我 将要 是 自由的 , 此后 !

"从此以后，我将获得自由！"

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][ɔ:r] [draɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
No one shall persuade me or drive me to do what I feel to be wrong .
不 一 将 说服 我 或者 驾驶 我 到 做 什么 我 感觉 到 是 错误的 .

任何人都不能说服我或强迫我去做我认为错误的事情。

" [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑ:rd] ['evər]['æftər] .
" That conclusion was his safeguard ever after .
" 那 结论 曾是 他的 保障 曾经 后 .

"从那以后，这个结论就成了他的保障。"

[wen] ['temptɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['fri:kwəntli] , [hɪz; ɪz] " [noʊ] " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]
When tempted , and he was tempted frequently , his " No " decided the
什么时候 受诱惑 , 和 他 曾是 受诱惑 频繁地 , 他的 " 不 " 决定 这
['mætər] [æt; ət][wʌns] .
matter at once .
事情 在 一次 .

当他受到诱惑时（他经常受到诱惑），他的"不"立刻决定了事情的走向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] ['i:v(ə)l] .
There was a power in it that was all - sufficient in resisting evil .
那里 曾是 一个 力量 在 它 那 曾是 全部 - 充足的 在 抵抗 邪恶的 .

它蕴含着足以抵御邪恶的力量。

['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [gɜ:rl] .
WILLY AND THE BEGGAR GIRL .
威利 和 这 乞丐 女孩 .

威利和乞丐女孩。

" [æn; ən]['æp(ə)l] , [dɪr] ['mʌðər] !
" An apple , dear mother !
" 一个 苹果 , 亲爱的 母亲 !

"亲爱的妈妈，给我一个苹果！"

" [kraɪd] ['wɪli] [wʌn] [deɪ] ,
" **Cried Willy one day ,**
" 哭 威利 一 天 ,

有一天，威利喊道：“

['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
Coming in , with his cheeks
未来 在 , 和 他的 脸颊

进来时，他的脸颊

['gloʊɪŋ] [braɪt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
Glowing bright , from his play .
发光 明亮的 , 从 他的 玩 .

他的表演让他光芒四射。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][naɪs]['æp(ə)l] ,
" **I want a nice apple ,**
" 我 想 一个 好的 苹果 ,

我想要一个好吃的苹果，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] [red] . "
A large one , and red . "
一个 大的 一 , 和 红色的 . "

一个很大的，而且是红色的。

" [fɔ:r; fər] [hu:m] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" **For whom do you want it ?**
" 为了 谁 做 你 想 它 ?

你想把它送给谁?

" [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mʌðər] [sed] .
" **His kind mother said .**
" 他的 种类 母亲 说 .

“他善良的母亲说道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l]
" **You know a big apple**
" 你 知道 一个 大的 苹果

你知道大苹果

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][æt; ət] [nu:n] ;
I gave you at noon ;
我 给予 你 在 中午 ;

我中午给了你;

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
And now for another ,
和 现在 为了 其他 ,

接下来是另一个，

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪts] [tu:] [su:n] . "
My boy , it's too soon . "
我的 男生 , 它是 也 很快 . "

孩子，现在还太早了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
" **There's a poor little girl**
" 有 一个 贫穷的 小的 女孩

“有个可怜的小女孩

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['mʌðər] [dɪr] ,
At the door , mother dear ,
在 这 门 , 母亲 亲爱的 ,

亲爱的妈妈，我在门口。

" [sed] [wɪl] , [waɪl] [wɪˈðɪn]
" Said Will , while within
" 说 将要 , 尽管 之内

“上述遗嘱，在

[hɪz; ɪz][maɪld] [aɪ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
His mild eye shone a tear .
他的 温和的 眼睛 闪耀 一个 撕 .

他那双温柔的眼睛里闪过一滴泪光。

" [ʃi:; ʃi] [sez] , [sɪns] [læst] [ˈi:vnɪŋ]
" She says , since last evening
" 她 说道 , 自从 最后的 晚上

她说，从昨晚开始

[ʃi:z] [ˈi:tn] [noʊ] [bred] ;
She's eaten no bread ;
她是 吃 不 面包 ;

她没吃面包；

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈneɪkɪd]
Her feet are all naked
她 脚 是 全部 裸

她的脚完全裸露着。

[ænd; ənd] [ber] [ɪz][hɜ:r; hər] [hed] .
And bare is her head .
和 裸 是 她 头 .

她的头发光秃秃的。

[laɪk] [ˌem ˈi:] , [ʃi:z] [noʊ] [ˈmʌðər]
Like me , she's no mother
喜欢 我 , 她是 不 母亲

和我一样，她也不是母亲。

[tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [aɪm] [ʃʊr] ,
To love her , I'm sure ,
到 爱 她 , 我是 当然 ,

我确信，我会爱上她。

[ɔ:r] [ʃi:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ˈhʌŋgri] ,
Or she'd not look so hungry ,
或者 棚 不是 看 所以 饥饿的 ,

否则她看起来就不会那么饿了。

[ænd; ənd] [ˈrægɪd] , [ænd; ənd] [pʊr] .
And ragged , and poor .
和 破烂不堪 , 和 贫穷的 .

而且衣衫褴褛，一贫如洗。

" [let] [ˌem ˈi:] [gɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən][ˈæp(ə)l] ;
" Let me give her an apple ;
" 让 我 给 她 一个 苹果 ;

“让我给她一个苹果；

[ʃi:; ʃi][ˈwɒnts][wʌn] , [aɪ] [noʊ] ;
She wants one , I know ;
她 想要 一 , 我 知道 ;

我知道她想要一个；

[ə; eɪ][naɪs] , [lɑ:rdʒ] , [red] [ˈæp(ə)l] —
A nice , large , red apple —
一个 好的 , 大的 , 红色的 苹果 —

一个又大又漂亮的红苹果——

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [seɪ] [noʊ] .
O ! do not say no .
哦 ！ 做 不是 说 不 .

哦！千万别说不。

" [fɜːrst][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps]
" First a kiss to the lips
" 第一的 一个 吻 到 这 嘴唇

先是亲吻嘴唇

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [bɔɪ] ,
Of her generous boy ,
的 她 慷慨的 男生 ,

她慷慨的儿子，

['mæmə] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Mamma gave with a feeling
妈妈 给予 和 一个 感觉

妈妈满怀感情地给了我

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] —
Of exquisite joy —
的 精美的 喜悦 —

极致的喜悦——

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] , [hwen'eə(r),hwən-]
For goodness , whene'er
为了 善良 , 无论何时

无论如何

[ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ,
In a child it is seen ,
在 一个 孩子 它 是 已见 ,

在孩子身上可以看到，

['gɪvz] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
Gives joy to the heart
给予 喜悦 到 这 心

给心灵带来喜悦

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [wiːn] —
Of a mother , I ween —
的 一个 母亲 , 我 温 —

母亲，我断奶——

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɜːr; hər][aʊt] , [wer] ,
And then led her out , where ,
和 然后 引领 她 出去 , 在哪里 ,

然后领着她走了出去，在那里，

[stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
Still stood by the door ,
仍然 站立 经过 这 门 ,

仍然站在门口，

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] - [gɜːrl] ,
A poor little beggar - girl ,
一个 贫穷的 小的 乞丐 - 女孩 ,

一个可怜的小乞丐女孩，

['rægɪd] [ɔːl][ɔː(r)] .
Ragged all o'er .
破烂不堪 全部 超过 .

浑身破烂不堪。

" [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ,
" **Please** **ma'am** , **I** **am** **hungry** ,
" 请 女士 , 我 是 饥饿的 ,

“夫人，我饿了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sed] ,
" **The** **little** **thing** **said** ,
" 这 小的 事物 说 ,

“那件小事说，

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt]
" **Will** **you** **give** **me** **to** **eat**
" 将要 你 给 我 到 吃

你会给我吃的吗?

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ? "
A **small** **piece** **of** **bread** **?** **"**
一个 小的 片 的 面包 ? "

一小块面包?

" [jes] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
" **Yes** , **child** , **you** **shall** **have** **it** **;**
" 是的 , 孩子 , 你 将 有 它 ;

“是的，孩子，你将拥有它；

[bʌt; bət] [huː] [sendz] [juː; jʊ] [aʊt]
But **who** **sends** **you** **out**
但 WHO 发送 你 出去

但是谁派你出去的

[frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] ['dwelɪŋ]
From **dwelling** **to** **dwelling**
从 住宅 到 住宅

从一个住所到另一个住所

[tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] ?
To **wander** **about** **?**
到 漫步 关于 ?

四处逛逛?

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪld] [aɪz]
" **A** **pair** **of** **mild** **eyes**
" 一个 一对 的 温和的 眼睛

一双温柔的眼睛

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][wɜːr; wər] [reɪzd] ;
To **the** **lady** **were** **raised** **;**
到 这 女士 是 提高 ;

向这位女士致敬；

" [maɪ] ['mʌðɚz] [bɪn] [sɪk]
" **My** **mother's** **been** **sick**
" 我的 母亲的 到过 生病的

我母亲生病了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz]
For **a** **great** **many** **days**
为了 一个 伟大的 许多 天

很多天

[soʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
So **sick** **she** **don't** **know** **me** **.**
所以 生病的 她 不 知道 我 .

她病得太重，都不认识我了。

" ['sɒbz]['staɪf(ə)ld][ðə; ði][rest]

"	Sobs	stifled	the	rest
"	啜泣	窒息	这	休息

其余的人都被啜泣声淹没了。

[ænd; ənd] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['sɑːroʊ]

And	heaved	with	young	sorrow
和	喘息	和	年轻的	悲哀

他因年轻的悲伤而颤抖

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [brest] .

That	innocent	breast	.
那	清白的	胸部	.

那纯洁的乳房。

[dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] —

Just	then	from	the	store	-	room	—
只是	然后	从	这	店铺	-	房间	—

就在这时，从储藏室里——

[wer] [wiː] ['wɪli] [rʌn] ,

Where	wee	Willy	run	,
在哪里	哇	威利	跑步	,

小威利跑的地方，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]['kwestʃən]

As	his	mother	to	question
作为	他的	母亲	到	问题

就像他母亲质疑的那样

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [bɪ'gʌn] —

The	poor	child	begun	—
这	贫穷的	孩子	开始	—

可怜的孩子开始了——

[keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [swiːt] [bɔɪ] ,

Came	forth	the	sweet	boy	,
来	前进	这	甜的	男生	,

可爱的男孩走了出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

With	a	large	loaf	of	bread	,
和	一个	大的	面包	的	面包	,

带着一大块面包，

[held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz]

Held	tight	in	his	tiny	hands
握住	紧的	在	他的	微小的	双手

被他小小的手紧紧地握着

[haɪ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

High	o'er	his	head	.
高的	超过	他的	头	.

高高地悬在他的头顶。

" [hɪəz] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plenti] !

"	Here's	bread	,	and	a	plenty	!
"	这里是	面包	,	和	一个	很多	!

“这里有面包，而且很多！”

[iːt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [iːt] !

Eat	,	little	girl	,	eat	!
吃	,	小的	女孩	,	吃	!

小姑娘，吃吧，吃吧！

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd]

"	He	cried	,	as	he	laid
"	他	哭	,	作为	他	铺设

他躺下时哭了起来

[ðə; ði] [greɪt] [loʊf][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

The	great	loaf	at	her	feet	.
这	伟大的	面包	在	她	脚	.

她脚边放着一块巨大的面包。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld]['dʒentli] ,

The	mother	smiled	gently	,
这	母亲	微笑	轻轻地	,

母亲温柔地笑了。

[ðen] , [kwɪk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

Then	,	quick	through	the	door
然后	,	快的	通过	这	门

然后，迅速穿过门。

[druː] [ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ,

Drew	the	sad	little	stranger	,
德鲁	这	伤心	小的	陌生人	,

画出了那个悲伤的小陌生人，

[soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [pʊr] .

So	hungry	and	poor	.
所以	饥饿的	和	贫穷的	.

又饿又穷。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz]['kaɪndli]['spoʊkən]

With	words	kindly	spoken
和	字	亲切地	说

用友善的话语

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][naɪs] [fuːd] ,

She	gave	her	nice	food	,
她	给予	她	好的	食物	,

她给了她好吃的。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts]

And	clothed	her	with	garments
和	穿着衣服	她	和	服装

并给她穿上衣服

[ɔːl] [kliːn] , [wɔːrm][ænd; ənd] [gʊd] .

All	clean	,	warm	and	good	.
全部	干净的	,	温暖的	和	好的	.

一切都很干净、温暖、良好。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

This	done	,	she	was	leading
这	完毕	,	她	曾是	领导

事情办妥后，她便开始领导了。

[hɜːr; hər][aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

Her	out	,	when	she	heard
她	出去	,	什么时候	她	听到

她出去的时候，听到了

['wɪli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] ,

Willy	coming	down	stairs	,
威利	未来	向下	楼梯	,

威利下楼了，

[laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrd] .
Like **a** **fluttering** **bird** **.**
喜欢 一个 飘动 鸟 .

像一只翩翩飞舞的小鸟。

[ə; eɪ] ['nuːli] [bɔːt] ['leghɔːrn] ,
A **newly** **bought** **leghorn** **,**
一个 新 买 来航鸡 ,

新买的来航鸡，

[wɪð; wɪθ] [griːn] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][bænd] .
With **green** **bow** **and** **band** **.**
和 绿色的 弓 和 乐队 .

配有绿色蝴蝶结和丝带。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] [aʊt] ['biːvər]
And **an** **old** **,** **worn** **out** **beaver**
和 一个 老的 , 磨损 出去 海狸

还有一只年老、疲惫的海狸

[hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **held** **in** **his** **hand** **.**
他 握住 在 他的 手 .

他手里拿着。

" [hɪr] ! [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [nuː] [hæt] ,
" **Here** **!** **give** **her** **my** **new** **hat** **,**
" 这里 ! 给 她 我的 新的 帽子 ,

“来！把我的新帽子给她。”

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [aɪ][kæn; kən] [wer]
" **He** **cried** **;** **"** **I** **can** **wear**
" 他 哭 ; " 我 能 穿

他哭着说：“我可以穿

[maɪ] [blæk] [wʌn][ɔːl] ['sʌmər] —
My **black** **one** **all** **summer** **—**
我的 黑色的 一 全部 夏天 —

整个夏天我都穿着我的黑色那件——

[its] [gʊd] — [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] —
It's **good** **—** **you** **won't** **care** **—**
它是 好的 — 你 惯于 关心 —

没关系——你不会在意的——

" [seɪ] !
" **Say** **!**
" 说 !

“说！

[wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] ?
will **you** **,** **dear** **mother** **?**
将要 你 , 亲爱的 母亲 ?

亲爱的母亲，您愿意吗?

" [fɜːrst][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **First** **out** **through** **the** **door** **,**
" 第一的 出去 通过 这 门 ,

首先从门出去，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][gɜːrl]['kaɪndli] ;
She **passed** **the** **girl** **kindly** **;**
她 通过了 这 女孩 亲切地 ;

她和蔼地从女孩身边走过；

[ðen] [kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]
Then quick from the floor
然后 快的 从 这 地面

然后迅速从地板上起身

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] ,
Caught up the dear fellow ,
捕捉 向上 这 亲爱的 同伴 ,

抓住了这位好兄弟，

[kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Kissed and kissed him again ,
亲吻 和 亲吻 他 再次 ,

吻了他，又吻了他。

[waɪl] [hɜːr; hər][glæd] [terz] [fel] ['friːli]
While her glad tears fell freely
尽管 她 高兴的 眼泪 跌倒 自由

她喜极而泣，泪水自由流淌。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [swiːt] [feɪs] [laɪk] [reɪn] .
O'er his sweet face like rain .
超过 他的 甜的 脸 喜欢 雨 .

像雨水般洒在他甜美的脸上。

[ðə; ði] [gʊd] [sʌn] .
THE GOOD SON .
这 好的 儿子 .

好儿子。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrtn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Little Martin went to a peasant and endeavored to procure employment ,
小的 马丁 去 到 一个 农民 和 努力 到 采购 就业 ,

小马丁去找了一个农民，希望能找到一份工作。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] .
by which he might be able to earn some money .
经过 哪个 他 可能 是 有能力的 到 赚 一些 钱 .

他或许能借此赚些钱。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [həːdz] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
" Yes , " said the peasant , " I will take you for a herds - boy , and if you
" 是的 , " 说 这 农民 , " 我 将要 拿 你 为了 一个 畜群 - 男生 , 和 如果 你
[ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs] ,
are industrious ,
是 勤劳 ,

"是的，"农夫说，"我就让你当牧童，如果你勤劳肯干，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] . "
will give you your board and ten dollars for the whole summer . "
将要 给 你 你的 木板 和 十 美元 为了 这 所有的 夏天 . "

整个夏天，我会给你提供冲浪板和十美元。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , " [sed] ['mɑːrtn] ,
" I will be very industrious , " said Martin ,
" 我 将要 是 非常 勤劳 , " 说 马丁 ,

"我会非常勤奋，"马丁说。

" [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz] ['evri] [wiːk] ,
" but I beg you to pay me my wages every week ,
" 但 我 求 你 到 支付 我 我的 工资 每一个 星期 ,

但我恳求你每周都支付我工资，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːðər][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kæri] [ɔːl][aɪ] [ɜːrn] .

for	I	have	a	poor	father	at	home	to	whom	I	wish	to	carry	all	I	earn	.
为了	我	有	一个	贫穷的	父亲	在	家	到	谁	我	希望	到	携带	全部	我	赚	.

因为我家里还有一位贫困的父亲，我想把我挣的所有钱都带给他。

" [ðə; ði]['pez(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪliəl] [lʌv] , [nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] ,

"	The	peasant	,	who	was	pleased	beyond	measure	at	this	filial	love	,	not	only	willingly	consented	,
"	这	农民	,	WHO	曾是	高兴	超过	措施	在	这	孝	爱	,	不是	仅有的	心甘情愿	同意	,

“这位农夫对这份孝心感到无比欣喜，不仅欣然同意，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] .

but	also	raised	his	wages	much	higher	.
但	还	提高	他的	工资	很多	更高	.

但他也大幅提高了自己的工资。

['evri] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['kerfəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Every	Saturday	the	son	carefully	carried	his	money	,
每一个	周六	这	儿子	小心	携带	他的	钱	,

每个星期六，儿子都会小心翼翼地把钱带在身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	as	much	bread	and	butter	as	he	could	spare	from	his	own	mouth	,	to	his	father	.
和	作为	很多	面包	和	黄油	作为	他	可以	空闲的	从	他的	自己的	嘴	,	到	他的	父亲	.

他还尽可能地从自己嘴里挤出面包和黄油给父亲。

['tʃɪldrən] , [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

Children	,	love	and	gratitude
孩子们	,	爱	和	感激

孩子、爱与感恩

['ɔːlweɪz] [pliːz] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,

Always	please	the	wise	and	good	,
总是	请	这	明智的	和	好的	,

永远要取悦那些聪明善良的人。

[bʌt; bət] [kən'tempt] [ænd; ənd] [heɪt] [frʌm; frəm][ɔːl] ,

But	contempt	and	hate	from	all	,
但	鄙视	和	恨	从	全部	,

但来自所有人的蔑视和憎恨，

[ɑːn][ðə; ði] ['θæŋkləs] [tʃaɪld] [wɪl] [fɔːl] .

On	the	thankless	child	will	fall	.
在	这	忘恩负义	孩子	将要	落下	.

忘恩负义的孩子终将堕落。

[ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] .

THE	SICK	MOTHER	.
这	生病的	母亲	.

生病的母亲。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌns] [leɪ] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [greɪt] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][peɪn] .

A	mother	once	lay	very	sick	,	and	suffered	great	and	constant	pain	.
一个	母亲	一次	躺	非常	生病的	,	和	遭受	伟大的	和	持续的	疼痛	.

一位母亲曾卧病在床，饱受剧烈而持续的痛苦。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz]['ɔːf(ə)n]
Her **children** **were** **all** **very** **sad** **and** **melancholy** **,** **and** **the** **large** **ones** **often**
她 孩子们 是 全部 非常 伤心 和 忧郁 , 和 这 大的 一个 经常
[niːld] [daʊn] [tə'geðər] ,
kneeled **down** **together** **,**
跪着 向下 一起 ,

她的孩子们都非常悲伤忧郁，年纪大一些的孩子经常一起跪下来。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [helθ] [wʌns] [mɔːr] .
and **prayed** **that** **God** **would** **restore** **their** **mother** **to** **health** **once** **more** **.**
和 祈祷 那 上帝 会 恢复 他们的 母亲 到 健康 一次 更多的 .

他们祈祷上帝能让他们的母亲恢复健康。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [wʊd] [stænd][ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
The **youngest** **child** **would** **stand** **all** **day** **by** **the** **bed** **of** **her** **mother** **,**
这 最小的 孩子 会 站立 全部 天 经过 这 床 的 她 母亲 ,

最小的孩子整天都站在母亲的床边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] , ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd][get] [ʌp]
and **with** **tearful** **eyes** **,** **anxiously** **inquire** **when** **she** **would** **be** **well** **and** **get** **up**
和 和 内牛满面 眼睛 , 焦虑地 查询 什么时候 她 会 是 出色地 和 得到 向上
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

她含着泪，焦急地询问自己何时才能康复并重新起床。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɑːrk]['fluːɪd] ['stændɪŋ] [baɪ]
One **day** **this** **little** **child** **observed** **a** **glass** **filled** **with** **some** **dark** **fluid** **standing** **by**
一 天 这 小的 孩子 观察到 一个 玻璃 已填 和 一些 黑暗的 体液 常设 经过
[ðə; ði] [sɪk] [bed] ,
the **sick** **bed** **,**
这 生病的 床 ,

有一天，这个小孩发现病床边放着一个装满深色液体的玻璃杯。

[ænd; ənd] [æskt] , " ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
and **asked** **,** **"** **Mother** **,** **what** **is** **this** **?**
和 问 , " 母亲 , 什么 是 这 ?

然后问道："母亲，这是什么？"

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bɪtər] ; [bʌt; bət][aɪ]
" **The** **mother** **answered** **,** **"** **My** **dear** **child** **,** **it** **is** **something** **very** **bitter** **;** **but** **I**
" 这 母亲 回答 , " 我的 亲爱的 孩子 , 它 是 某物 非常 苦的 ; 但 我
[mʌst; məst][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ,
must **drink** **it** **,**
必须 喝 它 ,

母亲回答说："我亲爱的孩子，这东西很苦，但我必须喝下去。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [wel] [ə'gen] . "
that **I** **may** **get** **well** **again** **.** **"**
那 我 可能 得到 出色地 再次 . "

希望我能早日康复。

" ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bɪtər] , [aɪ] [wɪl] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" **Mother** **,** **"** **said** **the** **good** **child** **,** **"** **if** **it** **is** **so** **bitter** **,** **I** **will** **drink** **it** **for** **you** **;**
" 母亲 , " 说 这 好的 孩子 , " 如果 它 是 所以 苦的 , 我 将要 喝 它 为了 你 ;

"妈妈，"乖孩子说，"如果它这么苦，我愿意替您喝下去；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .
then **you** **will** **be** **well** **again** **.**
然后 你 将要 是 出色地 再次 .

那样你就会康复了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][peɪnz] ,

"	And	the	sick	mother	,	in	all	her	pains	,
"	和	这	生病的	母亲	,	在	全部	她	疼痛	,

“而那位患病的母亲，在她所有的痛苦中，

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] ['dɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

had	the	comfort	and	consolation	of	seeing	how	dearly	all	her	children	loved	her	.
有	这	舒适	和	安慰	的	看到	如何	亲爱的	全部	她	孩子们	喜爱	她	.

看到孩子们如此深爱她，她感到无比的安慰和鼓舞。

['perənts] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [faɪnd]

Parents	,	joy	and	comfort	find
父母	,	喜悦	和	舒适	寻找

父母、快乐和安慰

[ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

In	a	child	that	is	good	and	kind	;
在	一个	孩子	那	是	好的	和	种类	;

一个善良友好的孩子;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['veri] [sæd] ,

But	their	hearts	are	very	sad	,
但	他们的	心	是	非常	伤心	,

但他们内心却非常悲伤。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [lʌv] [ɪz][bæd] .

When	the	child	they	love	is	bad	.
什么时候	这	孩子	他们	爱	是	坏的	.

当他们所爱的孩子变坏时。

[kɔːr'niːliəz] [prer] .

CORNELIA'S	PRAYER	.
科妮莉亚的	祷告	.

科妮莉亚的祈祷。

[kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ,

Cornelia	was	the	joy	and	pride	of	her	parents	,	for	she	was	a	slender	,
科妮莉亚	曾是	这	喜悦	和	自豪	的	她	父母	,	为了	她	曾是	一个	苗条	,

科妮莉亚是她父母的掌上明珠和骄傲，因为她身材苗条，

['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ,

graceful	little	creature	,	darting	about	like	a	young	fawn	,
优美	小的	生物	,	飞镖	关于	喜欢	一个	年轻的	讨好	,

轻盈的小家伙，像小鹿一样敏捷地四处奔跑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]['əupənz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [duː] .

and	her	cheeks	were	as	fresh	and	blooming	as	the	young	rose	when	it	first	opens	to	receive	the	dew	.
和	她	脸颊	是	作为	新鲜的	和	盛开	作为	这	年轻的	玫瑰	什么时候	它	第一的	打开	到	收到	这	露	.

她的双颊像初绽的玫瑰，清新而娇嫩，如同初开的花朵沐浴露珠一般。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Added	to	this	,
额外	到	这	,

除此之外，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tempər][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ]

she	was	blessed	with	a	temper	as	sweet	and	serene	as	a	spring
她	曾是	蒙福	和	一个	脾气	作为	甜的	和	安详	作为	一个	春天

['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['væliz] ,

morning	when	it	dawns	upon	the	blooming	valleys	,
早晨	什么时候	它	黎明	之上	这	盛开	山谷	,

她天性温柔宁静，如同春日清晨阳光洒在繁花盛开的山谷上一般。

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .

announcing	a	fair	and	delightful	day	.
宣布	一个	公平的	和	愉快	天	.

宣布这将是美好而愉快的一天。

[kɔ:r'ni:ljə][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

Cornelia	had	never	in	her	life	known	what	it	is	to	experience	trouble	and
科妮莉亚	有	绝不	在	她	生活	已知	什么	它	是	到	经验	麻烦	和

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

科妮莉亚一生中从未体会过烦恼和焦虑的滋味。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

for	her	youth	had	been	all	brightness	and	sunshine	.
为了	她	青年	有	到过	全部	亮度	和	阳光	.

因为她的青春曾是无比光明灿烂的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l]['traɪəlz] [dʌz] [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli][kən'tɪnju:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

But	such	freedom	from	all	trials	does	not	generally	continue	for	a	long	time
但	这样的	自由	从	全部	试验	做	不是	一般来说	继续	为了	一个	长的	时间

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

uninterrupted	.
不间断	.

但这种免受一切考验的自由通常不会持续很长时间。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kɔ:r'ni:ljə] .

And	so	it	was	with	Cornelia	.
和	所以	它	曾是	和	科妮莉亚	.

科妮莉亚的情况也是如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]

She	was	one	day	very	much	delighted	at	being	shown	a	little	brother	with
她	曾是	一	天	非常	很多	高兴极了	在	存在	所示	一个	小的	兄弟	和

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ,

which	her	mother	had	presented	her	,
哪个	她	母亲	有	呈现	她	,

有一天，她看到母亲送给她的弟弟，非常高兴。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] .

but	her	joy	was	soon	clouded	by	the	severe	illness	of	that	mother	.
但	她	喜悦	曾是	很快	阴天	经过	这	严重	疾病	的	那	母亲	.

但母亲的重病很快就让她的喜悦蒙上了阴影。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['meni] [lɔ:ŋ] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][ɔ:r] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][kɔ:r'ni:ljə] ,

She	lay	many	long	days	without	noticing	or	appearing	to	know	her	little	Cornelia	,
她	躺	许多	长的	天	没有	注意到	或者	出现	到	知道	她	小的	科妮莉亚	,

她躺了许多个漫长的日子，既没有注意到她的小女儿科妮莉亚，也没有表现出任何认识她的样子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fiːvər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['wɑːndərɪŋ]

for	her	fever	was	strong	,	and	her	senses	were	continually	wandering
为了	她	发烧	曾是	强的	,	和	她	感官	是	持续	漫游

.

:

.

因为她高烧不退，而且神志恍惚。

[kɔːr'niːljə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] - ['broʊkən][æt; ət] [ðɪs] ,

Cornelia	was	almost	heart	-	broken	at	this	,
科妮莉亚	曾是	几乎	心	-	破碎的	在	这	,

科妮莉亚听到这话几乎心碎了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr]

and	they	could	scarcely	persuade	her	to	leave	the	bedside	of	her	dear
和	他们	可以	几乎	说服	她	到	离开	这	床头	的	她	亲爱的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他们几乎无法说服她离开她亲爱的母亲的床边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

for	a	single	moment	.
为了	一个	单身的	片刻	.

仅仅一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðer; ðər] [kən'sent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

She	would	entreat	and	implore	until	she	won	their	consent	that	she	should	remain	in
她	会	恳求	和	恳求	直到	她	韩元	他们的	同意	那	她	应该	保持	在

[ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ;

the	sick	room	;
这	生病的	房间	;

她苦苦哀求，直到赢得他们的同意，才允许她留在病房里；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɑːtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	then	all	night	long	would	the	affectionate	little	girl	watch	by	her	mother's
和	然后	全部	夜晚	长的	会	这	亲热	小的	女孩	手表	经过	她	母亲的

[bed] ,

bed	,
床	,

然后，整夜里，这个依恋母亲的小女孩都会守在母亲的床边。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['evri] [wɑːnt] ,

and	attentively	study	her	every	want	,
和	认真地	学习	她	每一个	想	,

仔细观察她的每一个需求，

['wetɪŋ] [hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd]

wetting	her	parched	lips	and	moving	around	her	with	the	lightest	and
润湿	她	干渴	嘴唇	和	移动	大约	她	和	这	最轻	和

[moʊst] ['æŋkʃəs] ['futsteps] .

most	anxious	footsteps	.
最多	焦虑的	脚步声	.

她舔了舔干裂的嘴唇，迈着轻快而焦躁的脚步在她周围走动。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪknəs] [ðə; ði]['fiːvər] [ə'proʊtʃt] [ɪts]['kraɪsɪs][ænd; ənd]

On	the	seventh	day	of	her	sickness	the	fever	approached	its	crisis	and
在	这	第七	天	的	她	疾病	这	发烧	接近	它是	危机	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

there	was	deep	silence	in	the	little	chamber	,
那里	曾是	深的	沉默	在	这	小的	房间	,

病入膏肓的第七天，她的高烧越来越严重，小房间里一片寂静。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] ['wiːpɪŋ] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

and	stifled	weeping	,	for	every	one	thought	that	death	was	near	.
和	窒息	哭泣	,	为了	每一个	一	想法	那	死亡	曾是	靠近	.

每个人都强忍着哭泣，因为每个人都觉得死神即将降临。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [lɔːŋ] ['æbsənt] ['slʌmbər] , [ænd; ənd][ri'vaivd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] ,

But	with	the	night	came	long	absent	slumber	,	and	revived	the	almost	dying	mother	,
但	和	这	夜晚	来了	长的	缺席的	睡眠	,	和	复活	这	几乎	垂死	母亲	,

但随着夜幕降临，久久无法入眠的母亲终于苏醒过来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

and	seemed	to	give	her	back	to	life	.
和	似乎	到	给	她	后退	到	生活	.

似乎让她重获新生。

[wʌt] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][kɔːr'niːljə] !

What	a	season	for	Cornelia	!
什么	一个	季节	为了	科妮莉亚	!

对科妮莉亚来说，这真是一个精彩的赛季！

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][bed] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [sɔːft][ænd; ənd] ['regjələr] ['briːðɪŋ] ,

Through	the	whole	night	she	sat	by	the	bed	listening	to	her	now	soft	and	regular	breathing	,
通过	这	所有的	夜晚	她	卫星	经过	这	床	聆听	到	她	现在	柔软的	和	常规的	呼吸	,

她整夜坐在床边，聆听着她如今轻柔而规律的呼吸。

[waɪl] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

while	hope	and	fear	were	struggling	together	in	her	bosom	.
尽管	希望	和	害怕	是	挣扎	一起	在	她	怀	.

希望与恐惧在她心中交织挣扎。

[wen] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kɔːr'niːljə] , [nuː] [hɜːr; hər] .

When	daylight	appeared	the	mother	opened	her	eyes	,	and	turning	them	upon	the	anxious	Cornelia	,	knew	her	.
什么时候	日光	出现	这	母亲	打开	她	眼睛	,	和	转弯	他们	之上	这	焦虑的	科妮莉亚	,	知道	她	.

天亮的时候，母亲睁开了眼睛，看到焦急的科妮莉亚，认出了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,

"	I	am	better	,	my	child	,	"	said	she	in	a	clear	,	but	feeble	voice	,
"	我	是	更好的	,	我的	孩子	,	"	说	她	在	一个	清除	,	但	微弱	嗓音	,

“我好多了，孩子，”她用清晰但虚弱的声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][get] [wel] !

"	I	am	better	,	and	shall	get	well	!
"	我	是	更好的	,	和	将	得到	出色地	!

“我好多了，我会康复的！”

" [ðeɪ] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	They	then	gave	her	drink	and	nourishment	,	and	she	went	to	sleep	again	.
"	他们	然后	给予	她	喝	和	营养	,	和	她	去	到	睡觉	再次	.

“然后他们给她喂了水和食物，她又睡着了。”

[wʌt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

What	joy	was	this	for	the	affectionate	little	girl	!
什么	喜悦	曾是	这	为了	这	亲热	小的	女孩	!

对于这个可爱的小女孩来说，这该是多么令人欣喜啊！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	heart	was	too	full	for	utterance	,	and	she	stole	softly	out	of	the
她	心	曾是	也	满的	为了	发声	,	和	她	偷窃	轻轻	出去	的	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

她心中百感交集，说不出话来，便轻轻地溜出了房间。

[ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] ,

and	skipped	out	into	the	field	,	and	ascended	a	hill	near	by	,
和	跳过	出去	进入	这	场地	,	和	上升	一个	爬坡道	靠近	经过	,

然后蹦蹦跳跳地来到田野里，爬上了附近的一座小山。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] .

just	as	the	sun	was	dawning	.
只是	作为	这	太阳	曾是	黎明	.

太阳刚刚升起。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] ,

Here	she	stood	her	hands	clasped	together	,
这里	她	站立	她	双手	紧握	一起	,

她站在那里，双手交握。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['meni] [kən'tendɪŋ] [i'məuʃənz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][hoʊp]

and	her	bosom	swelling	with	many	contending	emotions	of	pain	and	hope
和	她	怀	肿胀	和	许多	争吵	情绪	的	疼痛	和	希望

.

:

.

她的胸膛因痛苦和希望等诸多复杂的情绪而胀满。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][sʌn][ə'roʊz][ænd; ənd] ['striːmd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Presently	the	sun	arose	and	streamed	over	her	face	,
目前	这	太阳	出现	和	流媒体	超过	她	脸	,

这时太阳升起，阳光洒在她的脸上。

[ænd; ənd][kɔːr'niːljə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æftər][hɜːr; hər]

and	Cornelia	thought	of	the	new	life	of	her	mother	after	her
和	科妮莉亚	想法	的	这	新的	生活	的	她	母亲	后	她

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [sliːp] ,

reviving	sleep	,
复苏	睡觉	,

科妮莉亚想到了母亲在睡醒后焕然一新的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

and	the	anguish	of	her	own	feelings	.
和	这	痛苦	的	她	自己的	情怀	.

以及她自身感受带来的痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

But	she	could	not	long	shut	up	the	flood	of	feeling	within	her	own	heart	,
但	她	可以	不是	长的	关闭	向上	这	洪水	的	感觉	之内	她	自己的	心	,

但她无法长久压制住自己内心汹涌澎湃的情感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

and	she	knelt	down	upon	blooming	flowers	with	which	the	hill	was	covered	,
和	她	跪下	向下	之上	盛开	花朵	和	哪个	这	爬坡道	曾是	涵盖	,

她跪在山坡上盛开的鲜花丛中，那花山坡上遍布着鲜花。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt][sɑːd] , [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['miŋgld]

and	bowing	her	face	to	the	fragrant	sod	,	her	tears	were	mingled
和	鞠躬	她	脸	到	这	香	草皮	,	她	眼泪	是	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

with	the	dew	of	heaven	.
和	这	露	的	天堂	.

她低下头，面向芬芳的泥土，泪水与天上的露珠交融在一起。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

After	a	few	minutes	silence	,	she	lifted	up	her	head	,	and	rising	from	the
后	一个	很少	分钟	沉默	,	她	抬起	向上	她	头	,	和	上升	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

沉默了几分钟后，她抬起头，从地上站了起来。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

returned	to	her	home	,	and	the	chamber	of	her	mother	.
返回	到	她	家	,	和	这	房间	的	她	母亲	.

她回到了家，回到了母亲的房间。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm][ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

Never	before	had	there	been	so	sweet	and	calm	a	loveliness	on	the	face
绝不	前	有	那里	到过	所以	甜的	和	冷静的	一个	可爱	在	这	脸

[ʌv; əv][kɔːr'niːljə] .

of	Cornelia	.
的	科妮莉亚	.

科妮莉亚的脸上从未流露出如此甜美宁静的容颜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

It	was	a	reflection	of	the	peace	and	tranquility	of	her	soul	,
它	曾是	一个	反射	的	这	和平	和	宁静	的	她	灵魂	,

这反映了她内心的平静与安宁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɑːd] !

for	she	had	held	communion	with	her	God	!
为了	她	有	握住	圣餐	和	她	上帝	!

因为她曾与她的神有过交流!

[fər'gɪvnəs] .

FORGIVENESS	.
饶恕	.

饶恕。

[ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ,

A	friend	with	whom	I	was	conversing	a	few	weeks	since	,
一个	朋友	和	谁	我	曾是	对话	一个	很少	周	自从	,

几周前我和一位朋友聊过天，

[toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] [greɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

told	me	of	a	beautiful	example	of	this	Christian	grace	,	even	in	a	little	child
讲述	我	的	一个	美丽的	例子	的	这	基督教	优雅	,	甚至	在	一个	小的	孩子

.

:

.

他给我讲述了一个美好的例子，即使在一个小孩子身上，也体现了这种基督教的恩典。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dwelt] [ɪn][maɪ] ['meməri] [sɪns] ,

It	has	often	dwelt	in	my	memory	since	,
它	有	经常	居住	在	我的	记忆	自从	,

从那时起，它就常常萦绕在我的记忆中。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

and	perhaps	some	of	my	little	readers	may	be	induced	to	cultivate	the
和	也许	一些	的	我的	小的	读者	可能	是	诱导	到	培育	这

[seɪm] ['spɪrɪt] ,

same	spirit	,
相同的	精神	,

或许我的一些小读者也会受到启发，培养出同样的精神。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

if	I	repeat	it	to	them	.
如果	我	重复	它	到	他们	.

如果我再跟他们重复一遍。

['lɪt(ə)l] ['serə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] ['sʌmərz] .

Little	Sarah	was	a	sweet	child	of	six	summers	.
小的	莎拉	曾是	一个	甜的	孩子	的	六	夏天	.

六岁的小莎拉是个可爱的孩子。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Gentle	and	affectionate	in	disposition	,
温和的	和	亲热	在	处置	,

性情温柔慈爱，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [wʌn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [fju:] ['hɑ:rts] [kæn; kən][wɪð'hoʊld]

she	soon	won	a	large	portion	of	that	love	which	few	hearts	can	withhold
她	很快	韩元	一个	大的	部分	的	那	爱	哪个	很少	心	能	扣压

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .

from	the	happy	spirit	of	infancy	.
从	这	快乐的	精神	的	婴儿期	.

她很快就赢得了许多人心中那份难以抗拒的喜爱，这份喜爱几乎无法给予天真烂漫的孩童。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]['evər] ['lʌvli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] , ['tʃaɪldhʊd]

It	has	been	said	,	"	Childhood	is	ever	lovely	,	"	and	I	would	add	,	childhood
它	有	到过	说	,	"	童年	是	曾经	迷人的	,	"	和	我	会	添加	,	童年

[ɪz]['evər] [lʌvd] .

is	ever	loved	.
是	曾经	喜爱	.

人们常说"童年总是美好的"，而我想补充的是，童年总是令人喜爱的。

['serə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [æt; ət][ə; eɪ]

Sarah	was	an	attentive	and	careful	reader	of	the	word	of	God	,	at	a
莎拉	曾是	一个	细心	和	小心	读者	的	这	单词	的	上帝	,	在	一个

['veri] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] .

very	early	age	.
非常	早期的	年龄	.

莎拉从小就认真仔细地阅读上帝的话语。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɑ:mɪs] , " [fər'gɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]

There	it	was	that	she	found	the	Divine	promise	,	"	Forgive	,	and	thou	shalt
那里	它	曾是	那	她	成立	这	神圣的	承诺	,	"	原谅	,	和	你	应

[bi:; bi] [fə'givn] .

be	forgiven	.
是	已原谅	.

在那里，她找到了神圣的承诺："宽恕别人，你也必被宽恕。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [ri:d] [ðɪs] ['pri:sept] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][laɪf][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

"	And	she	not	only	read	this	precept	,	but	showed	by	her	life	of	gentle
"	和	她	不是	仅有的	读	这	戒律	,	但	显示	经过	她	生活	的	温和的

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

"她不仅读过这条箴言，而且用她温柔宽恕的一生来践行它。"

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɛn'greɪvən][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

that	she	had	engraven	it	upon	her	heart	.
那	她	有	雕刻	它	之上	她	心	.

她已将它铭刻在心上。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sku:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ;

She	attended	a	small	school	which	was	kept	near	her	home	;
她	参加	一个	小的	学校	哪个	曾是	保留	靠近	她	家	;

她就读于家附近的一所小型学校;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['sku:lˌmeɪts] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm]

and	I	am	sorry	that	all	who	were	her	schoolmates	had	not	the	same
和	我	是	对不起	那	全部	WHO	是	她	同学	有	不是	这	相同的

[kaɪnd]['spɪrɪt] .

kind	spirit	.
种类	精神	.

我很遗憾，她的同学们并非都拥有同样的善良品格。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [ru:d] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['serə] [su:n] [faʊnd]

There	were	some	who	were	very	rude	and	unkind	and	Sarah	soon	found
那里	是	一些	WHO	是	非常	粗鲁的	和	不友善	和	莎拉	很快	成立

['meni] ['traɪəlz][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .

many	trials	to	encounter	.
许多	试验	到	遇到	.

有些人非常粗鲁无礼，莎拉很快就遇到了许多考验。

['ɔ:f(ə)n] [wʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [swi:t] [hoʊm][ɪn] [terz] [tu:; tə][fər'get]

Often	would	the	gentle	child	return	to	her	sweet	home	in	tears	to	forget
经常	会	这	温和的	孩子	返回	到	她	甜的	家	在	眼泪	到	忘记

[hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

her	sorrow	in	a	mother's	love	.
她	悲哀	在	一个	母亲的	爱	.

温柔的孩子常常会哭着回到温馨的家，在母亲的爱中忘却悲伤。

[jet] ['evri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌn'dʒɛntl] [toʊn][wʌz; wəz] [fə'givn] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

Yet	every	harsh	and	ungentle	tone	was	forgiven	by	her	,
然而	每一个	残酷的	和	不温柔	语气	曾是	已原谅	经过	她	,

然而，她原谅了对方所有严厉无礼的语气。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

for	she	knew	that	forgiveness	was	of	Heaven	.
为了	她	知道	那	饶恕	曾是	的	天堂	.

因为她知道，宽恕是上天的恩赐。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [plʌmz] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt]

One	day	when	her	mother	had	given	her	some	plums	she	observed	that
一	天	什么时候	她	母亲	有	给定	她	一些	李子	她	观察到	那

['serə] [dɪd][nɑ:t] [i:t] [ðem; ðəm] ,

Sarah	did	not	eat	them	,
莎拉	做过	不是	吃	他们	,

有一天，妈妈给了莎拉一些李子，妈妈发现莎拉没有吃。

[bʌt; bət][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['wɜ:rkˌbæg][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l] .

but	put	them	all	into	her	little	workbag	to	carry	them	to	school	.
但	放	他们	全部	进入	她	小的	工作包	到	携带	他们	到	学校	.

但她把它们都放进了她的小书包里，准备带到学校去。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][soʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	Why	do	you	do	so	?	"	said	she	;
"	为什么	做	你	做	所以	?	"	说	她	;

“你为什么要这样做？”她问道;

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [plʌmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . "

"	you	do	not	eat	the	plums	which	I	have	given	you	.	"
"	你	做	不是	吃	这	李子	哪个	我	有	给定	你	.	"

“你不吃我给你的李子。”

" [noʊ] , ['mʌðər] ,

"	No	,	mother	,
"	不	,	母亲	,

“不，母亲，

" [sed] ['serə] " [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	said	Sarah	"	I	will	carry	them	to	the	little	children	who	do	not	love	me	.
"	说	莎拉	"	我	将要	携带	他们	到	这	小的	孩子们	WHO	做	不是	爱	我	.

萨拉说：“我要把它们带给那些不爱我的小孩子们。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Perhaps	they	will	love	me	better	if	I	am	kind	to	them	.
也许	他们	将要	爱	我	更好的	如果	我	是	种类	到	他们	.

如果我善待他们，也许他们会更爱我。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] .

"	Here	was	the	true	secret	of	human	love	.
"	这里	曾是	这	真的	秘密	的	人类	爱	.

这就是人类爱情的真正秘密。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] — [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæt] [wɪl] [riːtʃ] ['evri] [hɑːrt] .

The	power	of	kindness	—	there	is	none	other	that	will	reach	every	heart	.
这	力量	的	仁慈	—	那里	是	没有任何	其他	那	将要	抵达	每一个	心	.

善良的力量——没有任何其他力量能够触动每个人的心。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gʊd] .

There	is	none	other	that	can	influence	them	for	good	.
那里	是	没有任何	其他	那	能	影响	他们	为了	好的	.

没有其他任何力量能够对他们产生积极的影响。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːd] [ðə; ði] ['sɪnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wei] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪnfl]

It	can	lead	the	sinner	from	his	evil	way	,	for	none	are	too	sinful
它	能	带领	这	罪人	从	他的	邪恶的	方式	,	为了	没有任何	是	也	罪恶的

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	love	,
到	爱	,

它能引导罪人脱离邪恶的道路，因为没有人罪恶到无法被爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《不》及其他故事集，(No and Other Stories Compiled by Uncle)

[ænd; ənd] [wer] [lʌv] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] .

and	**where**	**love**	**is**	**,**	**there**	**is**	**power**	**.**
和	在哪里	爱	是	,	那里	是	力量	.

哪里有爱，哪里就有力量。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][freɪl][ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] ['biːɪŋs] , [huːz] ['aʊərli] [prer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər]

We	**are**	**all**	**frail**	**and**	**erring**	**beings**	**,**	**whose**	**hourly**	**prayer**	**should**	**be**	**for**
我们	是	全部	脆弱	和	犯错	生物	,	谁	每小时	祷告	应该	是	为了

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	**,**
赦免	,

我们都是脆弱易犯错的凡人，应该时时祈求宽恕。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [fər'gɪv] ?

and	**shall**	**we**	**not**	**forgive**	**?**
和	将	我们	不是	原谅	?

难道我们不应该原谅吗?

[ðə; ði] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .

THE	**GUILTY**	**CONSCIENCE**	**.**
这	有罪的	良心	.

内疚的良心。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['veri] ['sɑːroʊfl] ,

A	**mother**	**one**	**day**	**returned**	**home**	**very**	**sorrowful**	**,**
一个	母亲	一	天	返回	家	非常	悲伤	,

一天，一位母亲非常悲伤地回到了家。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['bɪtərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

and	**lamented**	**bitterly**	**to**	**her**	**husband**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**that**	**one**	**of**
和	哀叹	苦涩地	到	她	丈夫	那	她	有	听到	那	一	的

[ðer; ðər][sʌnz][hæd; həd] ['biːtn] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .

their	**sons**	**had**	**beaten**	**a**	**poor**	**child**	**.**
他们的	儿子们	有	被打败	一个	贫穷的	孩子	.

她悲痛地向丈夫诉说，她听说他们的一个儿子殴打了一个穷孩子。

" [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [mʌst; məst][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['nɔːti] ['kæspə] ,

"	**This**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**must**	**have**	**certainly**	**been**	**done**	**by**	**our**	**naughty**	**Caspar**	**,**
"	这	,	"	说	她	,	"	必须	有	当然	到过	完毕	经过	我们的	淘气	卡斯帕	,

“这，”她说，“肯定是我们那淘气的卡斯帕干的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

but	**he**	**will**	**deny**	**it**	**if**	**I**	**put**	**the**	**question**	**to**	**him**	**.**	**"**
但	他	将要	否定	它	如果	我	放	这	问题	到	他	.	"

但如果我问他这个问题，他肯定会否认。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['fɑːðər] ,

"	**I**	**will**	**answer**	**for**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prudent**	**father**	**,**
"	我	将要	回答	为了	它	,	"	说	这	谨慎	父亲	,

“我会为此负责，”这位谨慎的父亲说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['ænsər]
" that I will put the question to him in a way in which he cannot answer
" 那 我 将要 放 这 问题 到 他 在 一个 方式 在 哪个 他 不能 回答
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] ;
with a lie ;
和 一个 说谎 ;

“我会用一种他无法用谎言回答的方式来问他这个问题；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] .
and thereby come at the truth .
和 从而 来 在 这 真相 .

从而探寻真相。

" [ðeɪ] [su:n] ['æftər] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['kæspə] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]
" They soon after went to the supper table , and Caspar was very still and
" 他们 很快 后 去 到 这 晚餐 桌子 , 和 卡斯帕 曾是 非常 仍然 和
['kwaɪət] :
quiet :
安静的 :

“他们随后不久便来到餐桌旁，卡斯帕一动不动，沉默不语：

[hi:; hi] [eɪt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [spoʊk] [stɪl] [les] .
he ate little , and spoke still less .
他 吃 小的 , 和 辐 仍然 较少的 .

他吃得很少，说话更少。

[hi:; hi] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,
He seldom looked at his parents , who were very grave and serious ,
他 很少 看起来 在 他的 父母 , WHO 是 非常 严重 和 严肃的 ,

他很少看向父母，他们神情严肃认真。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlən] [glɑ:nsiz] .
and then only with stolen glances .
和 然后 仅有的 和 被盗 眼神 .

只能偷偷地瞥一眼。

[ðə; ði] [sʌnz] [su:n] ['æftər] [went] [tu:; tə] [bed] . — [ðeɪ] [ɔ:l] [slept] [ɪn] ['seprət] [bedz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]
The sons soon after went to bed . — They all slept in separate beds , but in the
这 儿子们 很快 后 去 到 床 . — 他们 全部 睡着了 在 分离 床 , 但 在 这
[seɪm] [ru:m] .
same room .
相同的 房间 .

儿子们很快就上床睡觉了。——他们虽然睡在同一个房间里，但都睡在各自的床上。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ['entərd]
About half an hour after , when they were gone to sleep , their father entered
关于 一半 一个 小时 后 , 什么时候 他们 是 已消失 到 睡觉 , 他们的 父亲 进入
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
the chamber ,
这 房间 ,

大约半小时后，当他们都睡着后，他们的父亲走进了房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and took pains to make a great noise in shutting the door .
和 采取 疼痛 到 制作 一个 伟大的 噪音 在 关闭 这 门 .

他故意发出很大的声响来关门。

['kæspə] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Caspar instantly sprang out of bed , and full of fear cried out , " What is it ?
卡斯帕 即刻 弹簧 出去 的 床 , 和 满的 的 害怕 哭 出去 , " 什么 是 它 ?

卡斯帕立刻从床上跳起来，惊恐地喊道：“怎么了？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？〃

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːðər] , " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
" Nothing , " answered the father , " I was only wishing to see who among you
" 没有什么 , " 回答 这 父亲 , " 我 曾是 仅有的 祝 到 看 WHO 之中 你
[wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

〝没什么，〞父亲回答说，〝我只是想看看你们当中谁睡着了。〞

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] ,
" The two other brothers were sleeping softly and sweetly ,
" 这 二 其他 兄弟 是 睡眠 轻轻 和 甜蜜地 ,

另外两个兄弟睡得很香甜。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] ['kæspərz] [kraɪ] .
and did not awake until they were aroused by Caspar's cry .
和 做过 不是 醒 直到 他们 是 被唤醒 经过 卡斯帕的 哭 .

直到卡斯帕的叫声惊醒了他们，他们才醒来。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] .
The father then went out again .
这 父亲 然后 去 出去 再次 .

父亲随后又出去了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kɔːld] ['kæspə][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
The next day the father called Caspar to him , and , before his mother
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and all the children ,
和 全部 这 孩子们 ,

第二天，父亲把卡斯帕叫到他跟前，当着他母亲和所有孩子的面，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ['jestərdeɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
said to him , " You beat a poor child , yesterday , did you ?
说 到 他 , " 你 打 一个 贫穷的 孩子 , 昨天 , 做过 你 ?

对他说：〝你昨天打了一个可怜的孩子，是吗？〞

" ['kæspə] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self] . — "
" Caspar , who thought that it had all come out , began to excuse himself . — "
" 卡斯帕 , WHO 想法 那 它 有 全部 来 出去 , 开始 到 原谅 他自己 . — "
[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [tuː] ,
He struck me too ,
他 击 我 也 ,

卡斯帕以为事情已经真相大白，便开始找借口离开。〝他也打了我，

[ænd; ənd] — " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd] ['eni] ['fɑːrðər] .
and — " His father would not suffer him to proceed any farther .
和 — " 他的 父亲 会 不是 遭受 他 到 继续 任何 更远 .

〝而且——〞他的父亲不允许他继续下去。

" ['kæspə] ! " [sed] [hiː; hi] " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ?
" Caspar ! " said he " why do you make us so much trouble and sorrow ?
" 卡斯帕 ! " 说 他 " 为什么 做 你 制作 我们 所以 很多 麻烦 和 悲哀 ?

〝卡斯帕！〞他说，〝你为什么给我们带来这么多麻烦和悲伤？〞

['jestərdeɪ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [hæd; həd] ['biːtn] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,
Yesterday , we heard that one of our sons had beaten a poor child ,
昨天 , 我们 听到 那 一 的 我们的 儿子们 有 被打败 一个 贫穷的 孩子 ,

昨天，我们听说我们的一位儿子殴打了一个穷孩子。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

but	we	did	not	then	know	who	had	done	it	.
但	我们	做过	不是	然后	知道	WHO	有	完毕	它	.

但当时我们并不知道是谁干的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['i:tɪŋ] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ,

But	when	I	saw	you	eating	in	so	much	fear	and	trouble	,	and	still	more	,
但	什么时候	我	锯	你	吃	在	所以	很多	害怕	和	麻烦	,	和	仍然	更多的	,

但当我看到你吃东西时充满了恐惧和不安，甚至更多，

[wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [frʌm; frəm] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] [droʊv]

when	you	could	not	sleep	from	uneasiness	and	your	guilty	conscience	drove
什么时候	你	可以	不是	睡觉	从	不安	和	你的	有罪的	良心	驾驶

[ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

you	from	your	bed	as	soon	as	I	opened	the	door	,
你	从	你的	床	作为	很快	作为	我	打开	这	门	,

当你因为不安而无法入睡，而你的内疚感又驱使你在我一开门后就从床上跳起来时，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

I	was	convinced	that	you	were	the	guilty	one	.
我	曾是	确信	那	你	是	这	有罪的	一	.

我确信你就是罪魁祸首。

[si:] , [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] .

See	,	how	miserable	wickedness	can	make	us	.
看	,	如何	悲惨的	邪恶	能	制作	我们	.

瞧，邪恶会让我们多么痛苦。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] ,

You	have	been	sufficiently	punished	by	your	anxiety	and	fear	,
你	有	到过	足够	受到惩罚	经过	你的	焦虑	和	害怕	,

你的焦虑和恐惧已经给你带来了足够的惩罚。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

but	you	must	now	endeavor	to	do	some	good	to	the	poor	child	,
但	你	必须	现在	努力	到	做	一些	好的	到	这	贫穷的	孩子	,

但是你现在必须尽力帮助这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fɔ:lts] .

and	make	atonement	for	your	faults	.
和	制作	赎罪	为了	你的	故障	.

并为你的过错赎罪。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?

What	will	you	do	?
什么	将要	你	做	?

你会怎么做?

" ['kæspə] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Caspar	acknowledged	his	fault	,	and	promised	to	do	every	thing	that	his
"	卡斯帕	已确认	他的	过错	,	和	承诺	到	做	每一个	事物	那	他的

['fɑ:ðər] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm] .

father	commanded	him	.
父亲	命令	他	.

卡斯帕承认了自己的错误，并承诺会做他父亲命令他做的一切事。

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [rɔ:ŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	who	does	wrong	is	always	sure	to	repent	of	it	,
他	WHO	做	错误的	是	总是	当然	到	悔改	的	它	,

做错事的人一定会后悔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ɪf] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

for	he	is	punished	by	his	own	conscience	,	if	in	no	other	way	.
为了	他	是	受到惩罚	经过	他的	自己的	良心	,	如果	在	不	其他	方式	.

即使没有其他惩罚，他也会受到自己良心的谴责。

['eɪkɔːrn] ['hɑːloʊ] .

ACORN	HOLLOW	.
橡子	空洞的	.

橡子谷。

" [oʊ] , [ænt] [i'lisə] !

"	Oh	,	Aunt	Elissa	!
"	哦	,	阿姨	艾丽莎	!

“哦，艾丽莎阿姨！”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

stay	with	us	and	spend	the	evening	,
停留	和	我们	和	花费	这	晚上	,

留下来和我们一起度过这个夜晚吧。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪni] , ['neli] , [ænd; ənd] - ,

why	can't	you	!	"	exclaimed	Janie	,	Nelly	,	and	Thanny	,
为什么	不能	你	!	"	惊呼	珍妮	,	内莉	,	和	-	,

“为什么你不能！”珍妮、内莉和桑妮惊呼道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [ænt] ['entərd] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

as	the	before	-	mentioned	aunt	entered	their	cheerful	little	parlor	one	evening	,
作为	这	前	-	提及	阿姨	进入	他们的	快乐	小的	客厅	一	晚上	,

['æftər] ['biːɪŋ] ['æbsənt][sʌm; səm][taɪm] .

after	being	absent	some	time	.
后	存在	缺席的	一些	时间	.

一天晚上，前面提到的那位姑妈在离开一段时间后，走进了他们那间温馨的小客厅。

" [steɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] !

"	Stay	and	spend	the	evening	!
"	停留	和	花费	这	晚上	!

留下来一起度过这个夜晚吧!

[bles] [jʊr; jər] [dɪr] [soʊlz] !

Bless	your	dear	souls	!
保佑	你的	亲爱的	灵魂	!

愿你们的灵魂安息!

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

['hævnt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Haven't	I	got	to	go	to	the	post	office	,	and	besides	that	,
还没有	我	得到	到	去	到	这	邮政	办公室	,	和	除了	那	,

我不是还要去邮局吗？除此之外，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['erəndz] [tuː; tə][duː] ? "

a	hundred	and	one	other	errands	to	do	?	"
一个	百	和	一	其他	跑腿	到	做	?	"

还有一百零一件事要做?

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænt] ['lɪsə] .

"	Never	mind	the	post	office	,	Aunt	Lissa	.
"	绝不	头脑	这	邮政	办公室	,	阿姨	莉莎	.

“莉莎阿姨，别管邮局的事了。”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][hæt] ?
Where's my hat ?
在哪里? 我的 帽子 ?

我的帽子呢?

[aɪl] [rʌn][ðer; ðər][ænd; ənd][bæk] [ə'gen][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,
I'll run there and back again in two minutes ,
患病的 跑步 那里 和 后退 再次 在 二 分钟 ,

我两分钟就能跑完一趟。

[ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['trʌb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ] .
and that will save you the trouble of going .
和 那 将要 节省 你 这 麻烦 的 去 .

这样就省去了你亲自前往的麻烦。

[ænd; ənd]['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['erəndz] ['iːðər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
And never mind the errands either ; you can come over in the morning
和 绝不 头脑 这 跑腿 任何一个 ; 你 能 来 超过 在 这 早晨
[ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] ;
and do them ;
和 做 他们 ;

跑腿的事也不用担心，你可以早上过来办。

[bɪ'saɪdz] [ðæt][wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ænt] ['goʊɪŋ][ə'baʊt] [ðiːz] [dɑːrk] ['iːvnɪŋz] —
besides that we don't like to have our aunt going about these dark evenings —
除了 那 我们 不 喜欢 到 有 我们的 阿姨 去 关于 这些 黑暗的 晚上 —
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [lɔːst] ,
she might get lost ,
她 可能 得到 丢失的 ,

除此之外，我们也不喜欢让姑姑在天黑后外出——她可能会迷路。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kætʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] — "
or something might catch her and carry her off , and then — "
或者 某物 可能 抓住 她 和 携带 她 离开 , 和 然后 — "

或者有什么东西会抓住她，把她带走，然后——"

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

"然后呢？"

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es]['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] . "
" Why she wouldn't tell us any more stories . "
" 为什么 她 不会 告诉 我们 任何 更多的 故事 . "

"为什么她不再给我们讲故事了。"

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['selfɪʃ] [θɪŋz] !
" Away with you , you selfish things !
" 离开 和 你 , 你 自私 事物 !

滚开，你们这些自私的东西!

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
that's as much as you care for me .
那就是 作为 很多 作为 你 关心 为了 我 .

这就是你对我的全部关心。

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] . "
Now I'll go right home . "
现在 患病的 去 正确的 家 . "

我现在就回家。

" [oʊ][dəunt] , [dəunt] !
" Oh don't , don't !
" 哦 不 , 不 !

“哦，别这样，别这样！”

[rʌn] - [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [waɪl] [aɪ][hoʊld][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['neli] [ʌn'taɪz] [hɜ:r; hər]
Run Thanny and shut the door , while I hold her , and Nelly unties her
跑步 - 和 关闭 这 门 , 尽管 我 抓住 她 , 和 内莉 解开 她
['bɑ:nɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

快去叫桑妮去关门，我扶着她，内莉解开她的帽子。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [skoʊld] . "
I don't care if she does scold . "
我 不 关心 如果 她 做 骂 . "

我不在乎她是否会责骂我。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

[ju:; jʊ][waɪld][bɜ:rdz] .
you wild birds .
你 荒野 鸟类 .

你们这些野鸟。

['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tɔ:t] ['eni] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Haven't you been taught any better manners than this ?
还没有 你 到过 教授 任何 更好的 礼仪 比 这 ?

你难道没学过比这更好的礼仪吗?

[streɪndʒ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [ækt] [soʊ] !
Strange your mother will let you act so !
奇怪的 你的 母亲 将要 让 你 行为 所以 !

你妈妈居然允许你这么做，真是奇怪!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [sɪts] , ['soʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz] ['evər] , ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ]
but there she sits , sewing away as busily as ever , only looking up now
但 那里 她 坐着 , 缝纫 离开 作为 忙碌地 作为 曾经 , 仅有的 寻找 向上 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

但她依然坐在那里，像往常一样忙碌地缝纫着，只是偶尔抬头看看。

[tu:; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [æt; ət] [ɔ:l] .
to smile , as if she didn't care at all .
到 微笑 , 作为 如果 她 没有 关心 在 全部 .

她面带微笑，仿佛毫不在乎。

[faɪ] ! [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
Fie ! for shame !
菲 ! 为了 耻辱 !

呸！真丢人！

[ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] .
There goes my bonnet and shawl .
那里 去 我的 引擎盖 和 披肩 .

我的帽子和披肩都没了。

[naʊ] ['neli] , [ɪf] [juː; jʊ][haɪd][ðem; ðəm] , [aɪl] ['nevər][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

Now	Nelly	,	if	you	hide	them	,	I'll	never	go	over	the	hills	with	you	again	.
现在	内莉	，如果	你	隐藏	他们	，患病的	绝不	去	超过	这	丘陵	和	你	再次	.		

内莉，如果你把它们藏起来，我就再也不跟你一起翻山越岭了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	have	a	great	mind	not	to	speak	a	word	to	one	of	you	.	"
我	有	一个	伟大的	头脑	不是	到	说话	一个	单词	到	一	的	你	.	"

我真心不想跟你们任何人说一个字。

" [oʊ] [dəunt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] . "

"	Oh	don't	stop	talking	,	for	we	want	you	to	tell	us	a	story	.	"
"	哦	不	停止	说	，	为了	我们	想	你	到	告诉	我们	一个	故事	.	"

“哦，别停下来，我们想听你讲个故事。”

" [ə; eɪ]['stɔːri] !

"	A	story	!
"	一个	故事	!

一个故事！

[waɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] - [naɪt] ;

why	dear	children	,	I	can't	begin	with	the	first	thought	of	a	story	to	-	night	;
为什么	亲爱的	孩子们	，	我	不能	开始	和	这	第一的	想法	的	一个	故事	到	-	夜晚	;

亲爱的孩子们，为什么我今晚无法开始构思一个故事呢？

[aɪ] [fiːl] [soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd] [dʌl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː]

I	feel	so	stupid	and	dull	that	it	will	be	quite	as	much	as	I	can	do
我	感觉	所以	愚蠢的	和	乏味的	那	它	将要	是	相当	作为	很多	作为	我	能	做

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ə'weɪk] . "

to	keep	myself	awake	.	"
到	保持	我	醒	.	"

我觉得自己又笨又迟钝，能保持清醒就已经是莫大的荣幸了。

" [oʊ] [wel] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

"	Oh	well	,	then	we	will	have	a	dance	,	and	that	will	wake	you	up	.
"	哦	出色地	，	然后	我们	将要	有	一个	舞蹈	，	和	那	将要	唤醒	你	向上	.

“哦，那我们就跳支舞，这样你就能清醒过来了。”

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] ! "

Away	we	go	!	"
离开	我们	去	!	"

我们出发！

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɑːp][juː; jʊ] ['meri] [elvz] !

stop	you	merry	elves	!
停止	你	欢乐	精灵	!

住手，你们这些快乐的小精灵！

[oʊ][maɪ] [fʊt] !

Oh	my	foot	!
哦	我的	脚	!

我的脚！

[oʊ] [maɪ] [hænd] !
Oh my hand !
哦 我的 手 !

我的手啊!

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
I would rather tell you all the stories in the Arabian Nights ,
我 会 相当 告诉 你 全部 这 故事 在 这 阿拉伯 夜晚 ,

我宁愿给你们讲《一千零一夜》里的所有故事。

[ðæn; ðən] [goʊ] [θruː] [wʌn] [sʌtʃ] [dæns] [æz; əz] [ðɪs] .
than go through one such dance as this .
比 去 通过 一 这样的 舞蹈 作为 这 .

比跳这样一支舞要好得多。

[sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] ,
Sit down now and be quiet , for if I have really got it to do ,
坐 向下 现在 和 是 安静的 , 为了 如果 我 有 真的 得到 它 到 做 ,

现在坐下，保持安静，因为如果我真的有事要做，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
I want to begin as soon as possible .
我 想 到 开始 作为 很快 作为 可能的 .

我想尽快开始。

[wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['dʒeɪni] ? "
Well , what shall I tell you about , Janie ? "
出色地 , 什么 将 我 告诉 你 关于 , 珍妮 ? "

那么，我该跟你讲些什么呢，珍妮?

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" Oh , anything you please . "
" 哦 , 任何事物 你 请 . "

“哦，您说什么都行。”

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ðæt] ['iznt] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl] .
" There , now , that isn't any sort of an answer at all .
" 那里 , 现在 , 那 不是 任何 种类 的 一个 回答 在 全部 .

“好吧，这根本就不是任何意义上的答案。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , - ? "
What shall I tell you about , Thanny ? "
什么 将 我 告诉 你 关于 , - ? "

我该跟你讲些什么呢，桑妮?

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] ,
" Oh , tell us about a sailor boy ,
" 哦 , 告诉 我们 关于 一个 水手 男生 ,

“哦，给我们讲讲水手男孩的故事吧。”

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] —
who wore a tarpaulin hat and a blue jacket with a collar to it —
WHO 穿着 一个 篷布 帽子 和 一个 蓝色的 夹克 和 一个 衣领 到 它 —
[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ,
and how he went to sea ,
和 如何 他 去 到 海 ,

他戴着帆布帽，穿着一件有领子的蓝色夹克——以及他如何出海，

[ænd; ənd][gɑːt] ['ʃɪprekt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , ['dezərt]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][gɑːt]

and	got	shipwrecked	on	an	uninhabited	,	desert	island	,	and	almost	got
和	得到	遭遇海难	在	一个	无人	,	沙漠	岛	,	和	几乎	得到

[draʊnd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kwaɪt] — [ænd; ənd] [ðen] ,

drowned	,	but	didn't	quite	—	and	then	,
溺水	,	但	没有	相当	一	和	然后	,

然后，他遭遇海难，被困在一个无人居住的荒岛上，差点溺水身亡，但侥幸活了下来——然后，

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [snoʊ] - ['stɔːrmi] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɑːkt]

after	a	great	many	years	,	he	came	home	one	snow	-	stormy	night	,	and	knocked
后	一个	伟大的	许多	年	,	他	来了	家	一	雪	-	暴风雨	夜晚	,	和	敲门

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

多年以后，在一个暴风雪之夜，他回到家，敲响了家门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] [nʌts] ,

with	a	bag	full	of	dollars	and	a	bunch	of	cocoa	nuts	,
和	一个	包	满的	的	美元	和	一个	束	的	可可	坚果	,

手里拿着满满一袋美元和一把可可豆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

and	his	old	father	and	mother	almost	died	of	joy	to	see	him	.	"
和	他的	老的	父亲	和	母亲	几乎	死亡	的	喜悦	到	看	他	.	"

他的年迈父母见到他几乎高兴得晕过去了。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

But	now	that	you	know	the	whole	of	the	story	,
但	现在	那	你	知道	这	所有的	的	这	故事	,

但现在你已经了解了整个故事，

[ˌaɪ 'tiː][wɔːnt][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

it	wont	be	of	any	use	for	me	to	tell	it	over	again	.
它	惯于	是	的	任何	使用	为了	我	到	告诉	它	超过	再次	.

我再说一遍也没用了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['neli] ? "

What	shall	I	tell	you	about	,	Nelly	?	"
什么	将	我	告诉	你	关于	,	内莉	?	"

我该跟你讲讲内莉的故事吗?

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	Tell	us	about	something	you	used	to	do	when	you	was	a	little	girl	.	"
"	告诉	我们	关于	某物	你	用过的	到	做	什么时候	你	曾是	一个	小的	女孩	.	"

“跟我们说说你小时候做过的什么事吧。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	When	I	was	a	little	girl	?
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	?

“当我还是个小女孩的时候？”

[ɑː] [jes] : [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['kerləs] ['kriːtʃər] ,

Ah	yes	:	do	you	know	that	I	used	to	be	a	wild	and	careless	creature	,
啊	是的	:	做	你	知道	那	我	用过的	到	是	一个	荒野	和	粗心	生物	,

啊，是的：你知道我以前是个自由自在、漫不经心的人吗?

[ænd; ənd][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [naʊ] ?

and	did	many	things	which	I	am	sorry	for	now	?
和	做过	许多	事物	哪个	我	是	对不起	为了	现在	?

我做过很多现在让我后悔的事吗?

[aɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	would	often	act	upon	the	impulse	of	the	moment	,
我	会	经常	行为	之上	这	冲动	的	这	片刻	,

我常常会凭一时冲动行事,

['ðerfɔːr] [aɪ] [sed] ['meni] [veɪn][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend]['iːv(ə)l]

therefore	I	said	many	vain	and	foolish	words	,	and	though	I	did	not	intend	evil
所以	我	说	许多	徒劳	和	愚蠢	字	,	和	尽管	我	做过	不是	打算	邪恶的

,

,

,

因此我说了许多虚妄愚蠢的话，虽然我并无恶意，

[jet] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kə'mɪtɪd] ['θɔːtləs] [ækts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðəm'selvz] , ['veri] [rɔːŋ] .

yet	I	often	committed	thoughtless	acts	,	which	were	,	in	themselves	,	very	wrong	.
然而	我	经常	坚定的	轻率	行为	,	哪个	是	,	在	他们自己	,	非常	错误的	.

然而，我经常做出一些不经思考的行为，这些行为本身就是非常错误的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	did	not	restrain	that	spirit	as	I	ought	to	,	so	it	grew	upon	me	,
我	做过	不是	抑制	那	精神	作为	我	应该	到	,	所以	它	生长	之上	我	,

我没有像应该的那样抑制这种情绪，所以它逐渐侵蚀了我。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] ,

until	it	almost	became	a	part	of	my	nature	,
直到	它	几乎	成为	一个	部分	的	我的	自然	,

直到它几乎成为我性格的一部分,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,

and	now	that	I	have	grown	up	to	be	a	woman	,
和	现在	那	我	有	生长	向上	到	是	一个	女士	,

现在我已经长大成人，成为一名女性了,

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪk'spekt] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [θɔːt] ,

and	people	expect	better	things	of	me	—	a	word	,	a	thought	,
和	人们	预计	更好的	事物	的	我	—	一个	单词	,	一个	想法	,

人们对我的期望更高——一个词，一个想法,

[ɔːr] [lʊk] [wɪl] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wʌns] [mɔːr] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]

or	look	will	call	forth	those	feelings	once	more	,	even	at	times	of	the	most	serious
或者	看	将要	称呼	前进	那些	情怀	一次	更多的	,	甚至	在	时代	的	这	最多	严肃的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ;

reflection	;
反射	;

即使是最严肃的思考，或者凝视，也会再次唤起那些感觉;

[ænd; ənd] [ðen] ['meni] [kɔːl][ˌem 'iː] [laɪt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['traɪflɪŋ] .

and	then	many	call	me	light	-	minded	and	trifling	.
和	然后	许多	称呼	我	光	-	有思想	和	琐事	.

然后很多人说我轻浮、肤浅。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [soʊ] .

I	do	not	blame	them	,	but	in	my	heart	I	do	not	feel	so	.
我	做	不是	责备	他们	,	但	在	我的	心	我	做	不是	感觉	所以	.

我不责怪他们，但我内心深处却并不这么认为。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ɪn] [taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] ['sɑːroʊfl] [fruːts] [tuː; tə]

Take	care	of	yourselves	in	time	,	that	you	may	not	have	these	sorrowful	fruits	to
拿	关心	的	你们自己	在	时间	,	那	你	可能	不是	有	这些	悲伤	水果	到

[rɪ'pent] [ʌv; əv] .

repent	of	.
悔改	的	.

你们要及时保重，免得将来要为这些痛苦的后果而悔恨。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [priːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] .

But	I	do	not	mean	to	preach	you	a	sermon	,	instead	of	telling	a	story	.
但	我	做	不是	意思是	到	布道	你	一个	讲道	,	反而	的	讲述	一个	故事	.

但我并非要对你们说教，而是要讲个故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

And	now	that	you	have	reminded	me	of	my	earlier	days	,
和	现在	那	你	有	提醒	我	的	我的	早些时候	天	,

你让我想起了我的早年时光，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['eɪkɔːrn] ['hɑːloʊ] ,

I	will	tell	you	about	a	place	called	Acorn	Hollow	,
我	将要	告诉	你	关于	一个	地方	称为	橡子	空洞的	,

我将给你讲一个叫做橡子谷的地方。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][spɑːts] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

for	of	all	the	spots	that	I	love	to	remember	,
为了	的	全部	这	地点	那	我	爱	到	记住	,

在我所有喜欢记住的地方中，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

this	is	one	of	the	dearest	to	me	.	"
这	是	一	的	这	亲爱的	到	我	.	"

这是我最珍爱的物品之一。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['lɪsə] ? "

"	Where	is	it	,	Aunt	Lissa	?	"
"	在哪里	是	它	,	阿姨	莉莎	?	"

“莉莎阿姨，它在哪儿？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	It	is	about	two	miles	from	your	grandfather's	house	,	in	the	woods	,
"	它	是	关于	二	英里	从	你的	祖父的	房子	,	在	这	树林	,

“它离你祖父的房子大约两英里，在树林里，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

at	the	south	part	of	the	town	.
在	这	南	部分	的	这	镇	.

位于城镇南部。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

I	have	visited	it	at	all	times	and	seasons	of	the	year	,
我	有	到访	它	在	全部	时代	和	季节	的	这	年	,

我一年四季都去过那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər] . "

but	the	first	time	I	ever	saw	it	was	in	the	dead	of	winter	.	"
但	这	第一的	时间	我	曾经	锯	它	曾是	在	这	死的	的	冬天	.	"

但我第一次见到它是在严冬时节。

" [waɪ] , [haʊ] ['hæpənd] [ðæt] ? "

"	Why	,	how	happened	that	?	"
"	为什么	,	如何	发生	那	?	"

“为什么？怎么会这样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] — [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ]
" It was the 22d of December — the anniversary of the landing
" 它 曾是 这 22d 的 十二月 — 这 周年纪念日 的 这 降落
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
of the Pilgrims ,
的 这 朝圣者 ,

那天是12月22日——清教徒登陆的周年纪念日，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and there was to be a grand entertainment in the evening ,
和 那里 曾是 到 是 一个 盛大 娱乐 在 这 晚上 ,

当晚将有一场盛大的娱乐活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['oʊldər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
to which my older sisters were invited .
到 哪个 我的 老 姐妹 是 受邀 .

我的姐姐们也被邀请了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrli] [graʊnd] [paɪn] , [wɪtʃ] [kiːps] [griːn] [ɔːl] ['wɪntər] ,
They wanted some of the curly ground pine , which keeps green all winter ,
他们 通缉 一些 的 这 卷曲 地面 松树 , 哪个 保持 绿色的 全部 冬天 ,

他们想要一些卷叶地松，这种松树整个冬天都能保持绿色。

[tuː; tə][pʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [her] ;
to put with the flowers they wore in their hair ;
到 放 和 这 花朵 他们 穿着 在 他们的 头发 ;

与她们头发上佩戴的花朵搭配；

[ænd; ənd][æz; əz] ['brʌðər] ['ælfred] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts]
and as brother Alfred was always famous for knowing the whereabouts
和 作为 兄弟 阿尔弗雷德 曾是 总是 著名的 为了 会心 这 下落
[ʌv; əv][ɔːl][streɪndʒ][plænts][ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ,
of all strange plants and wild flowers ,
的 全部 奇怪的 植物 和 荒野 花朵 ,

而阿尔弗雷德哥哥一直以知道各种奇花异草的生长地点而闻名。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][sʌm; səm] .
he promised to get them some .
他 承诺 到 得到 他们 一些 .

他答应给他们弄一些。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['frɛdi] ['luːkəs] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt][kəm'pænjən] , [keɪm]
In the afternoon , Freddy Lucas , his friend and almost constant companion , came
在 这 下午 , 弗雷迪 卢卡斯 , 他的 朋友 和 几乎 持续的 伴侣 , 来了
,
,
,

下午，他的朋友兼几乎形影不离的伙伴弗雷迪·卢卡斯来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt]
and as it was an uncommonly mild and pleasant day for that
和 作为 它 曾是 一个 不寻常地 温和的 和 令人愉快的 天 为了 那
['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
season of the year ,
季节 的 这 年 ,

而且，对于那个季节来说，那天天气异常温暖宜人。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they asked me to go with them .
他们 问 我 到 去 和 他们 .

他们邀请我跟他们一起去。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd]['æftər] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

I	was	right	glad	to	do	so	,	and	after	adding	one	more	to	our	party	,
我	曾是	正确的	高兴的	到	做	所以	,	和	后	添加	一	更多的	到	我们的	派对	,

我很高兴这么做，之后我们又增加了一名成员。

['suːzn] ['edwərdz] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , ['meri] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['skæmpərɪŋ]

Susan	Edwards	,	a	dark	-	eyed	,	merry	-	hearted	girl	,	we	were	soon	scampering
苏珊	爱德华兹	,	一个	黑暗的	-	眼睛	,	欢乐	-	心地	女孩	,	我们	是	很快	四处奔跑

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

away	over	the	hills	.
离开	超过	这	丘陵	.

苏珊·爱德华兹，一个有着黑色眼睛、心地善良的女孩，我们很快就翻过山丘跑开了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] [reɪnz] ,

There	had	been	some	very	heavy	rains	,
那里	有	到过	一些	非常	重的	雨	,

之前下了很大的雨。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

by	which	the	sand	had	been	washed	away	from	the	hill	-	side	,
经过	哪个	这	沙	有	到过	洗过	离开	从	这	爬坡道	-	边	,

沙子就是被水流从山坡上冲走的。

['liːvɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ['fɜːrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [wɪtʃ] [rɪ'kweɪərd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [tuː; tə]

leaving	deep	and	wide	furrows	at	the	foot	,	which	required	all	our	skill	to
离开	深的	和	宽的	沟壑	在	这	脚	,	哪个	必需的	全部	我们的	技能	到

[dʒʌmp]['oʊvər] ,

jump	over	,
跳	超过	,

在脚下留下又深又宽的沟壑，我们需要使出浑身解数才能跳过去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] ['ælfred] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] ;

but	we	determined	not	to	be	outdone	by	Alfred	,	who	acted	as	pioneer	;
但	我们	决定	不是	到	是	胜过	经过	阿尔弗雷德	,	WHO	行动	作为	先锋	;

但我们决心不被先驱者阿尔弗雷德超越；

[soʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,

so	we	continued	to	follow	our	leader	,	with	many	a	laugh	and	tumble	,
所以	我们	持续	到	跟随	我们的	领导者	,	和	许多	一个	笑	和	翻滚	,

于是我们继续跟随我们的领队，一路欢笑跌跌撞撞，热闹非凡。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , [tuː; tə][get] ['noʊwer] .

until	it	seemed	we	were	going	a	great	way	,	to	get	nowhere	.
直到	它	似乎	我们	是	去	一个	伟大的	方式	,	到	得到	无处	.

直到我们感觉自己走了很远的路，却一无所获。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] , [fɑːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

"	At	length	we	came	to	a	little	pond	,	far	down	among	the	hills	,
"	在	长度	我们	来了	到	一个	小的	池塘	,	远的	向下	之中	这	丘陵	,

"最后，我们来到了山下深处的一个小池塘边，

[wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['groʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

with	shrubs	and	rushes	growing	all	around	and	into	it	.
和	灌木	和	冲刺	生长	全部	大约	和	进入	它	.

周围和里面都长满了灌木和灯芯草。

['ælfred] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz]['tɜːrt(ə)l][pɑːnd] ,

Alfred	said	this	was	Turtle	pond	,
阿尔弗雷德	说	这	曾是	龟	池塘	,

阿尔弗雷德说这是龟池。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə] [roʊst] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['æplz] ,

where	the	boys	often	came	Saturday	afternoons	to	roast	potatoes	and	apples	,
在哪里	这	男孩们	经常	来了	周六	下午	到	烤	土豆	和	苹果	,

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['frɑːlɪk] .

and	have	a	real	frolic	.
和	有	一个	真实的	嬉戏	.

男孩们经常在星期六下午来这里烤土豆和苹果，尽情玩耍。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] ,

He	said	,	too	,
他	说	,	也	,

他还说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [wʌnz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [taɪm] ,

it	would	do	one's	heart	good	to	look	upon	these	hills	in	the	early	spring	time	,
它	会	做	一个人的	心	好的	到	看	之上	这些	丘陵	在	这	早期的	春天	时间	,

早春时节，欣赏这些山峦景色，会让人心情愉悦。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] ['flaʊərz] ,

for	then	they	were	fairly	blushing	with	the	beautiful	May	flowers	,
为了	然后	他们	是	相当	脸红	和	这	美丽的	可能	花朵	,

因为那时她们都被美丽的五月花染得有些脸红了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] ,

which	the	boys	and	girls	who	are	working	for	the	anti	-	slavery	cause	,
哪个	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	在职的	为了	这	反对	-	奴隶制	原因	,

那些为反奴隶制事业而奋斗的男孩女孩们，

[teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] ['gæðər] , [ænd; ənd] [send] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['mɑːrkɪt] .

take	so	much	pains	to	gather	,	and	send	to	the	Boston	market	.
拿	所以	很多	疼痛	到	收集	,	和	发送	到	这	波士顿	市场	.

费尽心思收集，然后运往波士顿市场。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['eɪkɔːrn] ['hɑːloʊ] . -

I	asked	him	if	this	was	Acorn	Hollow	.	'
我	问	他	如果	这	曾是	橡子	空洞的	.	-

我问他这里是不是橡树谷。

[oʊ] [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn]

Oh	no	,	'	said	he	,	'	we	must	go	through	this	pasture	,	and	the	next	one
哦	不	,	-	说	他	,	-	我们	必须	去	通过	这	牧场	,	和	这	下一个	一

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

beyond	it	;
超过	它	;

“哦，不，”他说，“我们必须穿过这片牧场，以及它后面的那片牧场；

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ]['siːdər] [triː] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,

then	we	shall	see	a	cedar	tree	growing	by	the	fence	,
然后	我们	将	看	一个	雪松	树	生长	经过	这	栅栏	,

然后我们会看到篱笆旁长着一棵雪松树。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [roʊdz] [goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] ,

and	soon	we	shall	come	to	a	place	where	two	roads	go	round	a	hill	,
和	很快	我们	将	来	到	一个	地方	在哪里	二	道路	去	圆形的	一个	爬坡道	,

很快我们就会来到一个地方，那里有两条路绕着一座小山走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊz] [baɪ][ðer; ðər] . -

and	then	we	shall	be	close	by	there	.	'
和	然后	我们	将	是	关闭	经过	那里	.	-

然后我们就离那里很近了。

" [soʊ][wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [went] , [tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sed] , - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

" So we went , and went , till he stopped suddenly , and said , ' here it is

" 所以 我们 去 , 和 去 , 直到 他 停止 突然 , 和 说 , - 这里 它 是

. -

: '

. -

于是我们走了又走，直到他突然停了下来，说："就是这里。"

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːloʊ] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

And sure enough , there was the beautiful hollow , close by the road - side .

和 当然 足够的 , 那里 曾是 这 美丽的 空洞的 , 关闭 经过 这 路 - 边 .

果然，路边不远处就有一个美丽的洼地。

[ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː]

The sides were so steep that it was by no means safe to run down into

这 侧面 是 所以 陡 那 它 曾是 经过 不 方法 安全的 到 跑步 向下 进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

两侧坡度非常陡峭，往下跑绝对不安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn] , [ðə; ði]['wɔːlnʌt] ,

and the great oak trees and the small ones , with the pine , the walnut ,

和 这 伟大的 橡木 树木 和 这 小的 一个 , 和 这 松树 , 这 核桃 ,

还有高大的橡树和矮小的橡树，以及松树、胡桃树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bɜːrtʃ] , [gruː] [θɪk] [ænd; ənd][kloʊz][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and the silvery birch , grew thick and close all around ,

和 这 银色 桦木 , 生长 厚的 和 关闭 全部 大约 ,

银桦树在周围长得又密又密。

[seɪv] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

save that one small opening from the road ,

节省 那 一 小的 开幕 从 这 路 ,

除了路上的那条小缝隙，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːrtʃweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd][dwɔːrf] ['ɔːldər] .

a little archway among the overhanging boughs and dwarf alders .

一个 小的 拱道 之中 这 悬垂 树枝 和 矮人 桤木 .

在垂落的树枝和矮小的桤木丛中，有一个小小的拱门。

" [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['lɔːrdli] ['lʊkɪŋ] [oʊk] [triːz]

" Just below this opening there was one of the most lordly looking oak trees

" 只是 以下 这 开幕 那里 曾是 一 的 这 最多 尊贵的 寻找 橡木 树木

[ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

that I ever saw .

那 我 曾经 锯 .

"就在这片空地下方，长着一棵我见过的最雄伟的橡树。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɔːlər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][soʊ]

It was taller than any of the other trees , and the trunk was so

它 曾是 更高 比 任何 的 这 其他 树木 , 和 这 树干 曾是 所以

[lɑːrdʒ] ,

large ,

大的 ,

它比其他任何树都高，树干也非常粗壮。

[ðæt] [wen] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] [stʊd] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

that when two of us children stood , one on each side ,

那 什么时候 二 的 我们 孩子们 站立 , 一 在 每个 边 ,

当我们两个孩子站在一起，一人一边时，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [i:tʃ]

and	reached	our	arms	around	it	we	could	only	touch	the	tips	of	each
和	达到	我们的	武器	大约	它	我们	可以	仅有的	触碰	这	尖端	的	每个

['ʌðɚz] ['fɪŋgərz] .

other's	fingers	.
其他的	手指	.

我们伸出双臂环抱它，却只能触碰到彼此的指尖。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r] [graʊnd] [paɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər]

We	had	to	hurry	and	get	our	ground	pine	,	for	the	days	were
我们	有	到	匆忙	和	得到	我们的	地面	松树	,	为了	这	天	是

['veri] [ʃɔ:rt] ,

very	short	,
非常	短的	,

我们得赶紧去弄些松木屑，因为白天很短。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk][fæst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z]

and	it	grew	dark	fast	There	was	plenty	of	it	growing	under	the	trees
和	它	生长	黑暗的	快速地	那里	曾是	很多	的	它	生长	在下面	这	树木

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['evərgri:n] ,

with	another	strange	-	looking	evergreen	,
和	其他	奇怪的	-	寻找	常绿	,

天很快就黑了。树下长着很多这种植物，还有另一种长相奇特的常绿植物。

[wɪtʃ] [ræn][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [vaɪnz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][sɔ:ft] ['nærəʊ] [li:vz] ,

which	ran	close	to	the	ground	,	in	long	vines	with	little	soft	narrow	leaves	,
哪个	跑	关闭	到	这	地面	,	在	长的	藤蔓	和	小的	柔软的	狭窄的	树叶	,

贴地生长，藤蔓细长，叶片细小柔软。

[wɪtʃ] [felt] [laɪk][fɜ:r] .

which	felt	like	fur	.
哪个	毛毡	喜欢	毛皮	.

摸起来像毛皮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['bɛrz] [græs] .

The	boys	called	it	bear's	grass	.
这	男孩们	称为	它	熊的	草	.

男孩们称它为熊草。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] ['eni] ['ʌðər] .

I	don't	think	that	was	the	right	name	,	but	I	never	knew	any	other	.
我	不	思考	那	曾是	这	正确的	姓名	,	但	我	绝不	知道	任何	其他	.

我觉得那可能不是正确的名字，但我也不知道还有别的名字。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [trɪmd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][kæps][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [li:vz]

After	we	had	trimmed	up	our	caps	and	bonnets	with	the	early	leaves
后	我们	有	修剪过的	向上	我们的	帽子	和	引擎盖	和	这	早期的	树叶

[ʌv; əv][paɪn] ,

of	pine	,
的	松树	,

我们用松树初生的叶子装饰了帽子和头巾之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑ:r'selvz] ['tɪpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [græs] , [wi:; wi] ['heɪsnd] [bæk] [ə'gen] ;

and	made	ourselves	tippets	of	the	bear's	grass	,	we	hastened	back	again	;
和	制成	我们自己	披肩	的	这	熊的	草	,	我们	加快	后退	再次	;

我们用熊草做了披肩，然后匆匆赶了回去；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['^\\:nit] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['bi:mɪŋ]

but	**the**	**stars**	**were**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**the**	**Gurnet**	**lights**	**were**	**beaming**
但	这	明星	是	在	这	天空	,	和	这	鲂鱼	灯	是	光芒四射

['braɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

brightly	**over**	**the**	**waters**	**,**
明亮地	超过	这	水	,

但繁星点点，格内特号的灯光在水面上闪耀。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] .

long	**before**	**we**	**reached**	**our**	**homes**	**.**
长的	前	我们	达到	我们的	房屋	.

远在我们到达家之前。

" ['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [went] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

"	**After**	**this**	**we**	**went**	**there**	**a**	**great**	**many**	**times**	**,**
"	后	这	我们	去	那里	一个	伟大的	许多	时代	,

“此后我们多次去过那里，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	**we**	**were**	**fond**	**of**	**rambling**	**in**	**the**	**woods**	**,**
为了	我们	是	喜爱	的	漫无边际	在	这	树林	,

因为我们喜欢在树林里漫步，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ɑ:n]['hɪltɑ:p][ɔ:r] ['væli] , [si:md] [tu:; tə]

and	**almost**	**everything**	**which**	**is**	**usually**	**found**	**on**	**hilltop**	**or**	**valley**	**,**	**seemed**	**to**
和	几乎	一切	哪个	是	通常	成立	在	山顶	或者	谷	,	似乎	到

[groʊ] [ðer; ðər] .

grow	**there**	**.**
生长	那里	.

几乎所有通常生长在山顶或山谷里的植物，似乎都在那里生长。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [meɪ] ['flaʊərz] , ['vaiəlits][ænd; ənd] [ænɪmoni:z] , [ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] ; [bɑ:ks] , ['hw\\:tl] ,

There	**were**	**May**	**flowers**	**,**	**violets**	**and**	**anemonies**	**,**	**in**	**spring**	**time**	**;**	**box**	**,**	**whortle**	**,**
那里	是	可能	花朵	,	紫罗兰	和	银莲花	,	在	春天	时间	;	盒子	,	冬青树	,

[ænd; ənd] [blæk] ['beriz] ,

and	**black**	**berries**	**,**
和	黑色的	浆果	,

春天的时候，有五月花、紫罗兰和银莲花；还有黄杨、越橘和黑莓。

[ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['eɪkɔ:nz][ænd; ənd]['wɔ:lnʌts][ɪn] ['ɔ:təm] .

in	**summer**	**,**	**and**	**acorns**	**and**	**walnuts**	**in**	**autumn**	**.**
在	夏天	,	和	橡子	和	核桃	在	秋天	.

夏季有橡子和核桃，秋季有橡子和核桃。

" [wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ma:tʃiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] — [bɔɪz]

"	**One**	**fourth**	**of**	**July**	**,**	**when**	**soldiers**	**were**	**marching**	**about**	**the**	**streets**	**—**	**boys**
"	一	第四	的	七月	,	什么时候	士兵	是	行军	关于	这	街道	—	男孩们

[wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ] ['krækərz] — [dɔ:gz] ['bɑ:kiŋ] ,

were	**firing**	**crackers**	**—**	**dogs**	**barking**	**,**
是	射击	饼干	—	狗	叫声	,

“7月4日，士兵们在街上行进——男孩们燃放鞭炮——狗吠声此起彼伏，

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [si:md] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] ['kreɪzi] , ['ælfred] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ,

and	**every**	**body**	**seemed**	**just**	**ready**	**to**	**run**	**crazy**	**,**	**Alfred**	**,**	**and**	**Charlie**	**,**
和	每一个	身体	似乎	只是	准备好	到	跑步	疯狂的	,	阿尔弗雷德	,	和	查理	,

每个人似乎都快要疯掉了，阿尔弗雷德和查理也是如此。

[huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] - [wiː] [bɪt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ]['sɪstər][ˌju ɛn 'e][ænd; ənd]

who	was	but	a	'	wee	bit	'	of	a	boy	,	then	,	with	sister	Una	and
WHO	曾是	但	一个	-	哇	少量	-	的	一个	男生	,	然后	,	和	姐姐	乌娜	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

那时他还是个小不点儿的小男孩，和妹妹乌娜还有我一起。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

determined	to	make	our	escape	from	this	scene	of	confusion	.
决定	到	制作	我们的	逃脱	从	这	场景	的	困惑	.

决心逃离这混乱的现场。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]

We	took	a	little	basket	of	provision	,	with	a	hatchet	and	a	jug	of
我们	采取	一个	小的	篮子	的	条款	,	和	一个	斧头	和	一个	水壶	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我们带了一个装有补给的小篮子，里面有一把斧头和一壶水。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['hɑːloʊ] .

and	started	for	our	favorite	hollow	.
和	开始	为了	我们的	最喜欢的	空洞的	.

然后出发前往我们最喜欢的山谷。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [wiː; wi] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði]

Often	,	in	the	long	winter	evenings	,	we	brothers	and	sisters	would	sit	round	the
经常	,	在	这	长的	冬天	晚上	,	我们	兄弟	和	姐妹	会	坐	圆形的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

在漫长的冬夜里，我们兄弟姐妹常常围坐在火炉旁。

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wen] [wiː; wi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	tell	what	we	would	do	when	we	grew	up	to	be	men	and	women	.
和	告诉	什么	我们	会	做	什么时候	我们	生长	向上	到	是	男人	和	女性	.

并告诉我们长大成人后会做什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	there	was	one	thing	which	we	always	agreed	upon	,	and	it	was
但	那里	曾是	一	事物	哪个	我们	总是	同意	之上	,	和	它	曾是

[ðɪs] :

this	:
这	:

但有一件事我们始终达成共识，那就是：

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

that	we	would	all	live	together	,	in	a	little	cottage	in	the	woods	,
那	我们	会	全部	居住	一起	,	在	一个	小的	小屋	在	这	树林	,

我们所有人都会一起生活在森林里的一间小屋里，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ɪn] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst]

where	we	could	have	plenty	of	room	to	move	about	in	,	and	do	just
在哪里	我们	可以	有	很多	的	房间	到	移动	关于	在	,	和	做	只是

[æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .

as	we	pleased	.
作为	我们	高兴	.

在那里，我们可以有足够的空间活动，做任何我们想做的事情。

[naʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][wiː; wi]

Now	we	thought	we	had	dreamed	of	this	long	enough	and	we
现在	我们	想法	我们	有	梦见	的	这	长的	足够的	和	我们

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][riˈæləti] ;

determined	to	have	a	little	of	the	reality	;
决定	到	有	一个	小的	的	这	现实	;

现在我们觉得我们已经梦想这一刻足够久了，我们决心要让现实发生一点变化；

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈhɑːloʊ] ,

so	,	as	soon	as	we	reached	the	hollow	,
所以	,	作为	很快	作为	我们	达到	这	空洞的	,

所以，我们一到达山谷，

[wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

we	began	to	build	a	bower	with	the	branches	which	we	cut	from	the
我们	开始	到	建造	一个	凉亭	和	这	分支	哪个	我们	切	从	这

[triːz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhætʃɪt] .

trees	with	our	hatchet	.
树木	和	我们的	斧头	.

我们用斧头从树上砍下树枝，开始搭建凉亭。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] ,

We	worked	away	very	busily	,	for	a	long	time	,	toiling	and	sweating	,
我们	工作	离开	非常	忙碌地	,	为了	一个	长的	时间	,	辛勤劳作	和	出汗	,

我们长时间辛勤工作，汗流浃背。

[jet] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnevər][soʊ] [ˈhæpi] .

yet	all	the	time	feeling	never	so	happy	.
然而	全部	这	时间	感觉	绝不	所以	快乐的	.

然而，我却始终感到无比快乐。

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [bɪˈsaɪd] ,

Oh	,	I	do	wish	that	all	you	children	,	and	a	great	many	more	beside	,
哦	,	我	做	希望	那	全部	你	孩子们	,	和	一个	伟大的	许多	更多的	旁	,

哦，我真心希望你们所有的孩子，以及其他许多人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈprɪti] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː]

could	have	been	there	with	us	,	to	see	what	a	nice	,	pretty	place	it
可以	有	到过	那里	和	我们	,	到	看	什么	一个	好的	,	漂亮的	地方	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果当时和我们一起去的话，就能看到那是一个多么美好、多么漂亮的地方了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

when	it	was	finished	.
什么时候	它	曾是	完成的	.

完成后。

[ˈhaɪrəm][ʌv; əv][ˈtaɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈsiːdər] , [fɜːr] , [ænd; ənd][ˈælgəm] [wʊd] ,

Hiram	of	Tyre	,	in	his	stately	palace	of	cedar	,	fir	,	and	algum	wood	,
希拉姆	的	胎	,	在	他的	庄严	宫殿	的	雪松	,	冷杉	,	和	海胶	木头	,

泰尔王希兰，在他用雪松、冷杉和桉木建造的宏伟宫殿里，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][felt] [ˈpraʊder] [ɔːr] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvən]

could	not	have	felt	prouder	or	happier	than	we	did	,	in	our	little	sylvan
可以	不是	有	毛毡	更骄傲	或者	更快乐	比	我们	做过	,	在	我们的	小的	森林

[ˈbaʊər] .

bower	.
凉亭	.

在我们的小树林小屋里，我们感到无比自豪和快乐。

" [wiː; wi] [spred] [ə; eɪ] [ɒːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][leɪd]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	spread	a	shawl	on	the	ground	,	and	laid	our	provisions	upon	it	.
"	我们	传播	一个	披肩	在	这	地面	,	和	铺设	我们的	条款	之上	它	.

“我们在地上铺了一块披肩，把我们的食物放在上面。”

[hɪr] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] ,

Here	we	sat	and	sung	,	and	told	stories	,
这里	我们	卫星	和	唱	,	和	讲述	故事	,

我们坐在这里唱歌、讲故事，

[tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;

till	we	saw	a	great	dark	shadow	coming	down	the	hill	-	side	;
直到	我们	锯	一个	伟大的	黑暗的	阴影	未来	向下	这	爬坡道	-	边	;

直到我们看到一个巨大的黑影从山坡上下来；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - ? "

and	what	do	you	suppose	it	was	,	Thanny	?	"
和	什么	做	你	认为	它	曾是	,	-	?	"

那你觉得那是什么呢，桑妮?

" [wel] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ber] ,

"	Well	I	don't	know	,	unless	it	was	a	great	black	bear	,
"	出色地	我	不	知道	,	除非	它	曾是	一个	伟大的	黑色的	熊	,

“嗯，我不知道，除非那是一头巨大的黑熊。”

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [græs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

coming	down	to	get	some	of	his	grass	for	supper	.	"
未来	向下	到	得到	一些	的	他的	草	为了	晚餐	.	"

他下来摘些草做晚饭。

" [oʊ] [faɪ] !

"	Oh	fie	!
"	哦	菲	!

“哦，呸！”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['neli] ? "

What	do	you	think	it	was	,	Nelly	?	"
什么	做	你	思考	它	曾是	,	内莉	?	"

你觉得那是什么，内莉?

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][oʊld][pæn][ænd; ənd] ['sɪlvənɪs] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Wasn't	it	old	Pan	and	Sylvanus	,	who	were	astonished	to	hear	such	a
"	不是	它	老的	平底锅	和	西尔瓦努斯	,	WHO	是	惊讶	到	听到	这样的	一个

[nɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [wʊdz] ? "

noise	in	their	woods	?	"
噪音	在	他们的	树林	?	"

“难道不是老潘和西尔瓦努斯在树林里听到这样的声音时感到惊奇吗？”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['iːðər] .

"	No	,	you	haven't	got	it	right	either	.
"	不	,	你	还没有	得到	它	正确的	任何一个	.

“不，你也没弄对。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒeɪni] ? "

What	do	you	say	,	Janie	?	"
什么	做	你	说	,	珍妮	?	"

珍妮，你觉得怎么样?

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] .
" **Well , I guess it was the shadows of evening , coming down the hill - side .**
" 出色地 , 我 猜测 它 曾是 这 阴影 的 晚上 , 未来 向下 这 爬坡道 - 边 .
"
"
"

“嗯，我想那是傍晚的影子从山坡上倾泻而下吧。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,
" **That's it — and we were very much surprised to find it so ,**
" 那就是 它 — 和 我们 是 非常 很多 惊讶 到 寻找 它 所以 ,

“就是这样——我们对此感到非常惊讶。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] [pæst] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] .
for the time had passed very quickly and pleasantly .
为了 这 时间 有 通过了 非常 迅速地 和 愉快 .

因为时间过得非常快，也很愉快。

[wiː; wi] [ˈgæðərd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .
We gathered up our things , and started for home .
我们 聚集 向上 我们的 事物 , 和 开始 为了 家 .

我们收拾好东西，启程回家。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [stɑːpt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ][oʊld][ˈeɪkɔːrn] - [triː] , [ænd; ənd] [sʌŋ] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə]
But first we stopped under the old acorn - tree , and sung ' a song to
[ðə; ðɪ][oʊk] ,
the oak ,
这 橡木 ,

但首先，我们停在了那棵老橡树下，对着橡树唱了一首歌。

[ðə; ðɪ] [breɪv] [oʊld][oʊk] . -
the brave old oak . '
这 勇敢的 老的 橡木 . -

那棵勇敢的老橡树。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuːn] ,
We didn't know the right tune ,
我们 没有 知道 这 正确的 调 ,

我们不知道该唱什么曲子，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɪz] [neɪ] [lʌk] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] . -
and so we sung it to the air of ' there is nae luck about the house . '
和 所以 我们 唱 它 到 这 空气 的 - 那里 是 纳 运气 关于 这 房子 . -

于是我们唱起了《这房子里没有好运》这首歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][wiː; wi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,
It wasn't the music we cared so much about , as the beautiful words ,
它 不是 这 音乐 我们 关心 所以 很多 关于 , 作为 这 美丽的 字 ,

我们真正看重的不是音乐，而是那些优美的歌词。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] .
they were so pretty and appropriate .
他们 是 所以 漂亮的 和 合适的 .

它们既漂亮又得体。

" [wel] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [mʌtʃ] , [ˈæftər] [ðɪs] ,
" **Well , we did not go into the woods much , after this ,**
" 出色地 , 我们 做过 不是 去 进入 这 树林 很多 , 后 这 ,

“嗯，在那之后，我们就很少去树林里了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

for	we	had	a	great	many	other	things	to	take	up	our	minds	.
为了	我们	有	一个	伟大的	许多	其他	事物	到	拿	向上	我们的	思想	.

因为我们还有许多其他事情要考虑。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['fɑːðər] ['niːdɪd] ['ælfred] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɔːl]

Charlie	and	I	went	to	school	,	and	father	needed	Alfred	to	help	him	all
查理	和	我	去	到	学校	,	和	父亲	需要	阿尔弗雷德	到	帮助	他	全部

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

查理和我一起上学，父亲总是需要阿尔弗雷德的帮助。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd]

"	I	have	told	you	how	we	found	the	hollow	and	how	much	we	enjoyed
"	我	有	讲述	你	如何	我们	成立	这	空洞的	和	如何	很多	我们	享受

[ɑːr'selvz] [ðer; ðər] ;

ourselves	there	;
我们自己	那里	;

"我已经告诉过你们我们是如何找到那个山谷的，以及我们在那里玩得多么开心；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

now	I	will	tell	you	what	became	of	it	.	"
现在	我	将要	告诉	你	什么	成为	的	它	.	"

现在我来告诉你后来发生了什么。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	What	became	of	it	!
"	什么	成为	的	它	!

它后来怎么样了！

[waɪ] ! [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ə'faɪr][ænd; ənd][bɜːrn][ʌp] ? "

Why	!	did	it	catch	afire	and	burn	up	?	"
为什么	!	做过	它	抓住	着火	和	烧伤	向上	?	"

为什么！它着火烧毁了？

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] ? "

"	Did	it	blow	away	in	a	strong	north	wind	?	"
"	做过	它	吹	离开	在	一个	强的	北	风	?	"

"是被强劲的北风吹走了吗？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʌst] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][fər'get][ðə; ði] [weɪ]

"	Did	it	get	filled	up	with	dust	and	dry	leaves	,	or	did	you	forget	the	way
"	做过	它	得到	已填	向上	和	灰尘	和	干燥	树叶	,	或者	做过	你	忘记	这	方式

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"是里面堆满了灰尘和枯叶，还是你忘了路了？"

[ænd; ənd]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ?

and	never	find	it	again	?
和	绝不	寻找	它	再次	?

而且再也找不到了？

[wʌt] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What did become of it ? "
什么 做过 变得 的 它 ? "

它后来怎么样了?

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , let me tell you .
" 出色地 , 让 我 告诉 你 .

"好吧，让我来告诉你。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪz] — [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt]
It was one of those beautiful spring days — when we feel that we cannot
它 曾是 一 的 那些 美丽的 春天 天 — 什么时候 我们 感觉 那 我们 不能
['pɑːsəbli] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
possibly stay at home ,
可能 停留 在 家 ,

那是一个美好的春日——我们感觉根本不想待在家里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
and our feet will run away with us ,
和 我们的 脚 将要 跑步 离开 和 我们 ,

我们的双脚会不由自主地失去控制,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] — [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ræmblɪŋ] [keɪm] ['oʊvər]
in spite of ourselves — that the old spirit and desire for rambling came over
在 尽管如此 的 我们自己 — 那 这 老的 精神 和 欲望 为了 漫无边际 来了 超过
[ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] ,
us once more ,
我们 一次 更多的 ,

尽管我们自己没有意识到——那种古老的漫游精神和欲望再次涌上心头。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] . -
and away we started for the woods . '
和 离开 我们 开始 为了 这 树林 . -

于是我们便向树林进发了。

[wɪtʃ] [wei] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
Which way will you go ?
哪个 方式 将要 你 去 ?

你要走哪条路?

- [sed] ['ælfred] [æz; əz][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [roʊdz] [led][ɪn] ['dɪfrənt]
' said Alfred as we stopped at a place where two roads led in different
- 说 阿尔弗雷德 作为 我们 停止 在 一个 地方 在哪里 二 道路 引领 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

"阿尔弗雷德说道，我们停在了两条路交汇的地方。"

- ['eɪkɔːrn] ['hɑːloʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [went] [ðæt] [wei]
' Acorn Hollow , ' was the answer of all ; and accordingly we went that way
- 橡子 空洞的 , - 曾是 这 回答 的 全部 ; 和 因此 我们 去 那 方式
.
:
.

"橡子谷,"这是所有人的答案；于是，我们就朝那个方向走去。

[bʌt; bət][oʊ] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !
But oh , wonder of wonders !
但 哦 , 想知道 的 奇迹 !

但是，哦，真是奇迹中的奇迹!

[haʊ] [wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][wʌns] [lʌvd] [spɑːt] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

How	we	stood	by	the	once	loved	spot	,	and	stared	at	each	other	,
如何	我们	站立	经过	这	一次	喜爱	点	,	和	凝视	在	每个	其他	,

我们站在曾经挚爱的地方，彼此凝视着。

[ænd; ənd] [rʌbd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	rubbed	our	eyes	,	and	looked	again	and	again	.
和	摩擦	我们的	眼睛	,	和	看起来	再次	和	再次	.

我们揉了揉眼睛，一遍又一遍地看。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ðæt] [gruː] [soʊ] ['kloʊsli] [saɪd][baɪ][saɪd] , [,intə'miŋgliŋ]

Where	were	the	beautiful	trees	that	grew	so	closely	side	by	side	,	intermingling
在哪里	是	这	美丽的	树木	那	生长	所以	密切	边	经过	边	,	混合

[ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] ,

their	foliage	,
他们的	叶子	,

那些曾经并排生长、枝叶交错的美丽树木都到哪里去了?

[ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [tə'geðər] [laɪk] ['lʌvɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

and	locking	their	arms	together	like	loving	brothers	and	sisters	?
和	锁定	他们的	武器	一起	喜欢	爱	兄弟	和	姐妹	?

他们像恩爱的兄弟姐妹一样手挽着手吗?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [breɪv] [oʊld][oʊk] , - [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd]

Where	was	the	'	brave	old	oak	,	'	that	had	stood	there	with	his	broad
在哪里	曾是	这	-	勇敢的	老的	橡木	,	-	那	有	站立	那里	和	他的	广阔

[griːn] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

green	arms	outstretched	,
绿色的	武器	伸展	,

那棵曾经挺立在那里、张开宽阔绿荫的"勇敢老橡树"在哪里?

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪriəd] [liːvz] [wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es]

and	shook	his	myriad	leaves	whenever	we	came	,	as	if	he	loved	us
和	摇晃	他的	无数	树叶	每当	我们	来了	,	作为	如果	他	喜爱	我们

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

每当我们靠近时，他都会摇晃他那繁茂的树叶，仿佛他爱我们这些孩子一样。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

and	welcomed	us	to	a	resting	-	place	in	his	shadow	.
和	欢迎	我们	到	一个	休息	-	地方	在	他的	阴影	.

他欢迎我们来到他的荫庇下安息。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [griːn] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['tendər] [græs] [ðæt]

And	where	was	the	soft	green	carpet	of	moss	and	tender	grass	that
和	在哪里	曾是	这	柔软的	绿色的	地毯	的	苔藓	和	投标	草	那

[wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ?

was	spread	out	so	beautifully	at	the	bottom	of	the	hollow	?
曾是	传播	出去	所以	非常漂亮	在	这	底部	的	这	空洞的	?

山谷底部原本铺展开来的美丽柔软的绿色苔藓和嫩草地毯在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [bloʊn]

It	was	all	changed	,	as	if	the	breath	of	an	evil	spirit	had	blown
它	曾是	全部	已更改	,	作为	如果	这	气息	的	一个	邪恶的	精神	有	吹

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

一切都变了，仿佛被邪灵吹过一般。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ! -
' Isn't it too bad ! '
- 不是 它 也 坏的 ! -

“真是太糟糕了！”

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz]
we all exclaimed ; and after we had given expression to our feelings
我们 全部 惊呼 ; 和 后 我们 有 给定 表达 到 我们的 情怀
[baɪ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
by these few words ,
经过 这些 很少 字 ,

我们都惊呼起来；在我们用这几句话表达完我们的感受之后，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
we proceeded to a closer examination .
我们 继续 到 一个 更近 考试 .

我们继续进行更仔细的检查。

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,
All the trees along the hill - side had been cut down ,
全部 这 树木 沿着 这 爬坡道 - 边 有 到过 切 向下 ,

山坡上的树木都被砍伐了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] , [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] .
and little piles of wood were put up , to carry away .
和 小的 堆 的 木头 是 放 向上 , 到 携带 离开 .

于是人们堆起一小堆一小堆的木柴，准备运走。

[ðə; ði] [meɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
The May flowers were all dried up in the sun ,
这 可能 花朵 是 全部 干燥 向上 在 这 太阳 ,

五月的花朵都已在阳光下晒干了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [paɪn] [ænd; ənd] ['bɛrz] [græs] [wɜːr; wər] [æz; əz] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz]
and the ground pine and bear's grass were as sere and yellow as
和 这 地面 松树 和 熊的 草 是 作为 塞雷 和 黄色的 作为
[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] .
the autumn leaves .
这 秋天 树叶 .

地上的松树和熊草像秋天的落叶一样枯黄。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ðə; ði] [tɜːrf] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid]
Down in the bottom of the hollow , the turf had been cut up and carried
向下 在 这 底部 的 这 空洞的 , 这 草皮 有 到过 切 向上 和 携带
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

洼地底部的草皮已被割下并运走。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [hɔːrs] ['bliːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and there lay the bones of an old horse bleaching in the sun .
和 那里 躺 这 骨头 的 一个 老的 马 漂 在 这 太阳 .

那里躺着一匹老马的骨头，在阳光下晒得发白。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stʌmp] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪðərd]
There was only a little stump left of the acorn tree , with a few withered
那里 曾是 仅有的 一个 小的 树桩 左边 的 这 橡子 树 , 和 一个 很少 干枯
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

橡树只剩下一个小树桩，还有几根枯萎的树枝。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] ! -

'	Isn't	it	a	sin	,	and	a	shame	!	'
-	不是	它	一个	罪	,	和	一个	耻辱	!	-

“这难道不是一种罪过，一种耻辱吗！”

[sed] ['ælfred] , [ɪn'dɪgnəntli] .

said	Alfred	,	indignantly	.
说	阿尔弗雷德	,	愤慨地	.

阿尔弗雷德愤愤不平地说。

- [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , - ['mɝːmɝd] ['tʃɑːrli] ;

'	I	never	want	to	come	here	again	,	'	murmured	Charlie	;
-	我	绝不	想	到	来	这里	再次	,	-	低声说道	查理	;

“我再也不想来这里了，”查理喃喃自语道；

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][kraɪd] .

and	I	sat	down	on	the	stump	and	cried	.
和	我	卫星	向下	在	这	树桩	和	哭	.

于是我坐在树桩上哭了起来。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	all	the	world	had	been	looking	at	me	I	couldn't	have	helped	it	.
如果	全部	这	世界	有	到过	寻找	在	我	我	不能	有	帮助	它	.

如果全世界都在看着我，我也没办法。

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['streɪndʒli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

"	Then	I	thought	how	strangely	everything	was	changing	around	me	.
"	然后	我	想法	如何	奇怪的	一切	曾是	变化	大约	我	.

“然后我想到周围的一切都在发生多么奇怪的变化。”

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd]

Nothing	appeared	the	same	to	me	,	save	the	sun	and	stars	and	the	broad
没有什么	出现	这	相同的	到	我	,	节省	这	太阳	和	明星	和	这	广阔

[bluː] [siː] .

blue	sea	.
蓝色的	海	.

除了太阳、星星和蔚蓝的大海，其他的一切都变了。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ɪt'self] ,

Father	and	mother	,	brothers	and	sisters	,	and	the	great	world	itself	,
父亲	和	母亲	,	兄弟	和	姐妹	,	和	这	伟大的	世界	本身	,

[wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

were	all	changing	.
是	全部	变化	.

父母、兄弟姐妹，乃至整个世界，都在发生变化。

[aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

I	too	was	changed	.
我	也	曾是	已更改	.

我也发生了改变。

[taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ] ['deɪli] ['traɪəl] ,

Time	and	study	,	with	daily	trial	,
时间	和	学习	,	和	日常的	审判	,

时间和学习，以及每日的尝试，

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

were	making	me	an	altogether	different	being	from	what	I	had	been	,
是	制作	我	一个	共	不同的	存在	从	什么	我	有	到过	,

这让我变成了一个与以往截然不同的人，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ðɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ə'pɑːn][maɪ]
and I **knew** **that** **the** **finger** **of** **the** **Almighty** **was** **writing** **lessons** **upon** **my**
和 我 知道 那 这 手指 的 这 全能者 曾是 写作 课程 之上 我的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

我知道全能者的手指正在我的心上刻下教诲。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][fər'get] ; [noʊ] , [nɑːt] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
which **I** **could** **never** **forget** **;** **no** **,** **not** **through** **all** **eternity** **.**
哪个 我 可以 绝不 忘记 ; 不 , 不是 通过 全部 永恒 .

我永远不会忘记；不，即使到了永恒的尽头也不会忘记。

[aɪ][wept] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [truːθ] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [roʊz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
I **wept** **;** **and** **then** **a** **truth** **—** **a** **great** **and** **a** **good** **one** **—** **rose** **in** **my** **heart** **,**
我 哭泣 ; 和 然后 一个 真相 — 一个 伟大的 和 一个 好的 一 — 玫瑰 在 我的 心 ,

我哭了；然后，一个真理——一个伟大而美好的真理——在我心中升起。

[laɪk][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
like **the** **morning** **star** **,** **for** **I** **knew** **,** **at** **that** **moment** **,**
喜欢 这 早晨 星星 , 为了 我 知道 , 在 那 片刻 ,

就像晨星一样，因为在那一刻我知道，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər]
that **all** **these** **changes** **were** **but** **the** **lessons** **which** **the** **angel** **teachers** **are**
那 全部 这些 变化 是 但 这 课程 哪个 这 天使 教师 是
['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
giving **us** **,**
给予 我们 ,

所有这些变化都不过是天使老师们正在传授给我们的课程。

[tuː; tə][fɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['haɪər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .
to **fit** **us** **for** **higher** **duties** **in** **the** **world** **to** **come** **.**
到 合身 我们 为了 更高 职责 在 这 世界 到 来 .

使我们能够胜任未来世界中更高的职责。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz]['evər] ,
The **memory** **of** **that** **beautiful** **spot** **is** **as** **fresh** **and** **fair** **in** **my** **heart** **as** **ever** **,**
这 记忆 的 那 美丽的 点 是 作为 新鲜的 和 公平的 在 我的 心 作为 曾经 ,

那处美丽地方的记忆在我心中依然鲜活美好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns]
and **the** **lesson** **which** **I** **learned** **there** **has** **had** **a** **blessed** **influence**
和 这 课 哪个 我 学习 那里 有 有 一个 蒙福 影响
[ə'pɑːn][maɪ][laɪf] ;
upon **my** **life** **;**
之上 我的 生活 ;

我在那里学到的教训对我的生活产生了积极而有益的影响；

[fɔːr; fər] [naʊ] , [wen] [aɪ] [fiːl] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,
for **now** **,** **when** **I** **feel** **sad** **and** **disheartened** **,**
为了 现在 , 什么时候 我 感觉 伤心 和 沮丧 ,

现在，当我感到悲伤和沮丧时，

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [tend] ,
I **strive** **to** **keep** **my** **eye** **fixed** **on** **the** **great** **point** **to** **which** **we** **all** **tend** **,**
我 努力 到 保持 我的 眼睛 固定的 在 这 伟大的 观点 到 哪个 我们 全部 趋向 ,

我努力将目光聚焦于我们所有人都趋向的那个伟大目标上，

[fə'getɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔrəuz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] .
forgetting **the** **little** **sorrows** **that** **lie** **between** **.**
遗忘 这 小的 悲伤 那 说谎 之间 .

忘却间那些细微的悲伤。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɑːm] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][ɑːn]['kælvəri] ,

And	I	hear	the	calm	sweet	voice	of	him	who	died	on	Calvary	,
和	我	听到	这	冷静的	甜的	嗓音	的	他	WHO	死亡	在	加略山	,

我仿佛听到了那位在髑髏地殉难者的平静甜美的声音。

['seɪɪŋ] , - [fɪr] [nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

saying	,	-	fear	not	;	I	am	thy	friend	and	brother	.
说	,	-	害怕	不是	;	我	是	你的	朋友	和	兄弟	.

他说："不要害怕；我是你的朋友和兄弟。"

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪts] [kən'flɪkts] [ænd; ənd]['traɪəlz] ;

I	too	have	dwelt	in	the	flesh	and	know	its	conflicts	and	trials	;
我	也	有	居住	在	这	肉	和	知道	它是	冲突	和	试验	;

我也曾生活在肉体之中，了解其中的冲突和磨难；

[trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] , ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fər'evər] . -

trust	in	me	,	for	I	am	the	same	,	yesterday	,	to	-	day	,	and	forever	.	'
相信	在	我	,	为了	我	是	这	相同的	,	昨天	,	到	-	天	,	和	永远	.	-

你们当信赖我，因为我昨日、今日、直到永远，一点不改变。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[dəunt][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] ? — [eɪt] , [naɪn] , [ten] .

don't	I	hear	the	clock	strike	?	—	eight	,	nine	,	ten	.
不	我	听到	这	钟	罢工	?	—	八	,	九	,	十	.

我没听见钟声响起吗？——八、九、十。

[oʊ] , ['nɔːti] ['tʃɪldrən] !

O	,	naughty	children	!
哦	,	淘气	孩子们	!

哦，淘气的孩子们！

[wen] [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp][ten] ['mɪnɪts] ;

when	I	only	came	in	here	to	stop	ten	minutes	;
什么时候	我	仅有的	来了	在	这里	到	停止	十	分钟	;

我只是进来停留十分钟而已；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [hɪr] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] !

and	now	you	have	kept	me	here	till	ten	o'clock	!
和	现在	你	有	保留	我	这里	直到	十	点钟	!

你把我留在这里到十点了！

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .

Only	think	how	dark	it	is	,	and	what	a	long	way	over	to	the	green	.
仅有的	思考	如何	黑暗的	它	是	,	和	什么	一个	长的	方式	超过	到	这	绿色的	.

想想看，天有多黑，到绿地还有多远的路。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	guess	you	will	be	sorry	,	if	you	should	hear	,	in	the	morning	,
我	猜测	你	将要	是	对不起	,	如果	你	应该	听到	,	在	这	早晨	,

如果你明天早上听到这个消息，我想你会后悔的。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [brʊk] ,

that	I	had	walked	off	the	bridge	into	the	mill	-	brook	,
那	我	有	步行	离开	这	桥	进入	这	磨	-	溪	,

我当时正从桥上走下，掉进磨坊溪流里。

[ɔːr]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪstərn][ɑːn][ðə; ði] [griːn] . "

or	fallen	into	the	cistern	on	the	Green	.	"
或者	倒下	进入	这	水箱	在	这	绿色的	.	"

或者掉进了绿地上的蓄水池里。

" [oʊ] [ænt] ['lɪsə] !
" Oh aunt Lissa !
" 哦 阿姨 莉莎 !

"哦，莉莎阿姨！"

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvər][ɑːn][ðə; ði]['sɪstərn] ,
as if there wasn't any fence to the bridge , and a cover on the cistern ,
作为 如果 那里 不是 任何 栅栏 到 这 桥 , 和 一个 覆盖 在 这 水箱 ,

就好像桥上没有围栏，蓄水池上也没有盖子一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
with a stone on it .
和 一个 石头 在 它 .

上面放着一块石头。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [wei] . "
You needn't try to frighten us in that way . "
你 不必 尝试 到 吓唬 我们 在 那 方式 . "

你没必要用那种方式吓唬我们。

" [wel] [ðen] , [let][ˌem 'iː][goʊ] , [lest] ['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ;
" Well then , let me go , lest grandmother should feel frightened ;
" 出色地 然后 , 让 我 去 , 免得 祖母 应该 感觉 害怕 ;

"那么，就让我走吧，免得奶奶害怕；

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] . "
but first you must pay me for telling you a story . "
但 第一的 你 必须 支付 我 为了 讲述 你 一个 故事 . "

但你得先付我钱，我才能给你讲故事。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
" Well , how much do you ask ? "
" 出色地 , 如何 很多 做 你 问 ? "

"那么，您要多少钱？"

" [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Oh , not much ; only a kiss from each of you . "
" 哦 , 不是 很多 ; 仅有的 一个 吻 从 每个 的 你 . "

"哦，没什么特别的，只是你们每人亲了一下而已。"

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] ['welkəm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
" That you may have and welcome , and as many as you please . "
" 那 你 可能 有 和 欢迎 , 和 作为 许多 作为 你 请 . "

"愿您尽情享用，想吃多少就吃多少。"

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

"晚安。

" ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
" INDUSTRY AND IDLENESS .
" 行业 和 懒惰 .

勤劳与懒惰。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['fʊli]
The necessity of cultivating industrious habits in early youth was never more fully
这 必要性 的 耕作 勤劳 习惯 在 早期的 青年 曾是 绝不 更多的 完全
[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['gɝːlz] ,
exemplified than in the case of two girls ,
举例说明 比 在 这 案件 的 二 女孩们 ,

从小培养勤奋习惯的必要性，在两个女孩的例子中体现得淋漓尽致。

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] ,
daughters of the same mother ,
女儿们 的 这 相同的 母亲 ,

同母异父的女儿们

[hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
who were born in a village about forty miles from the city of Boston .
WHO 是 出生 在 一个 村庄 关于 四十 英里 从 这 城市 的 波士顿 .

他们出生在距离波士顿市约四十英里的一个村庄。

['meri] [ænd; ənd] [sə'faiə] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r'self] [fʊl]
Mary and Sophia had the advantage of a mother who was herself full
玛丽 和 索菲亚 有 这 优势 的 一个 母亲 WHO 曾是 她自己 满的
[ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
of enterprise and energy ,
的 企业 和 活力 ,

玛丽和索菲亚的优势在于她们的母亲本身就充满干劲和活力。

[ænd; ənd] [hu:] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
and who having been left a widow ,
和 WHO 拥有 到过 左边 一个 寡妇 ,

她成了寡妇，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendɪd] ['meɪnli] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]
and knowing that the success of her children depended mainly on their own
和 会心 那 这 成功 的 她 孩子们 取决于 主要 在 他们的 自己的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

她深知子女的成功主要取决于他们自身的行为，

[stroʊv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
strove to bring them up to habits of industry .
努力 到 带来 他们 向上 到 习惯 的 行业 .

努力培养他们的勤劳习惯。

[sə'faiə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] , [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [tækt]
Sophia , the younger of the two sisters , inherited much of her mother's tact
索菲亚 , 这 年轻 的 这 二 姐妹 , 遗传 很多 的 她 母亲的 策略
[ænd; ənd][vɪ'væsəti] .
and vivacity .
和 活泼 .

索菲娅是姐妹俩中较小的一个，她继承了母亲的许多机智和活泼的性格。

[wen] [ðə; ði]['eldər] ['pɜ-:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,
When the elder persons of the family were engaged in any domestic employment ,
什么时候 这 长老 人 的 这 家庭 是 已订婚的 在 任何 国内的 就业 ,

当家中长辈从事家务劳动时，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
she delighted to watch their movements ; and they , being pleased with this
她 高兴极了 到 手表 他们的 移动 ; 和 他们 , 存在 高兴 和 这
[mɑ:rk][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['prɑ:mɪs] ,
mark of early promise ,
标记 的 早期的 承诺 ,

她乐于观察他们的举动；而他们，也对这种早期展现出的潜力感到欣喜，

['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] .
never failed to instruct her in the duties of a housewife .
绝不 失败的 到 指示 她 在 这 职责 的 一个 家庭主妇 .

他从不吝于教导她作为家庭主妇应尽的职责。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tu'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː]

She	learned	rapidly	under	their	tuition	,	and	as	she	never	thought	she	knew	too
她	学习	快速	在下面	他们的	学费	,	和	作为	她	绝不	想法	她	知道	也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

much	to	learn	,
很多	到	学习	,

在他们的指导下，她进步神速，而且她从不认为自己懂得太多，需要学习。

[ʃiː; ʃi] ['θraɪvd] ['greɪtli] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,

she	thrived	greatly	;	so	that	when	she	became	old	enough	to	be	married	,
她	蓬勃发展	非常	;	所以	那	什么时候	她	成为	老的	足够的	到	是	已婚	,

她发展得非常顺利；所以当她到了适婚年龄时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['bɪznəs] .

she	was	fully	acquainted	with	all	the	branches	of	domestic	business	.
她	曾是	完全	熟人	和	全部	这	分支	的	国内的	商业	.

她对国内各行各业都非常熟悉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [weɪ]

She	knew	what	implements	to	use	,	and	she	had	a	dexterous	way
她	知道	什么	实施	到	使用	,	和	她	有	一个	轻巧	方式

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	using	them	,
的	使用	他们	,

她知道该用哪些工具，而且使用起来非常娴熟。

[wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [helpt] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

which	not	only	helped	to	forward	the	business	of	the	day	,
哪个	不是	仅有的	帮助	到	向前	这	商业	的	这	天	,

这不仅有助于推进当天的业务，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [ænd; ənd]

but	also	gave	much	pleasure	to	those	persons	who	saw	with	what	grace	and
但	还	给予	很多	乐趣	到	那些	人	WHO	锯	和	什么	优雅	和

[iːz] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['leɪbər] .

ease	she	performed	her	labor	.
舒适	她	执行	她	劳动	.

但她优雅轻松地完成工作，也给那些看到她如此出色地完成工作的人带来了极大的快乐。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] ,

She	married	a	worthy	young	man	,	who	never	ceased	to	admire	her	,
她	已婚	一个	值得	年轻的	男人	,	WHO	绝不	停止	到	钦佩	她	,

她嫁给了一位品行端正的年轻人，他始终对她倾慕不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] , [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət]

because	his	house	was	always	in	order	,	his	meals	were	on	the	table	at
因为	他的	房子	曾是	总是	在	命令	,	他的	餐	是	在	这	桌子	在

[ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] ['aʊər] ,

the	exact	hour	,
这	精确的	小时	,

因为他的家总是井井有条，饭菜也总是准时摆上桌。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['niːtnəs] [ænd; ənd]

and	her	dress	was	always	arranged	with	a	regard	to	neatness	and
和	她	裙子	曾是	总是	安排	和	一个	看待	到	整洁	和

[tuː; tə] ['bjuːti] ,

to	beauty	,
到	美丽	,

她的衣着总是整洁美观。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['klenlinəs] ['reɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

and	the	most	perfect	cleanliness	reigned	from	one	end	of	the	house	to
和	这	最多	完美的	清洁	统治	从	一	结尾	的	这	房子	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

从房子的一端到另一端，都一尘不染。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['meri] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə]

With	regard	to	her	sister	Mary	,	I	regret	that	I	have	too	much	reason	to
和	看待	到	她	姐姐	玛丽	,	我	后悔	那	我	有	也	很多	原因	到

[spiːk] ['ʌðərwaɪz] .

speak	otherwise	.
说话	否则	.

至于她的妹妹玛丽，我很遗憾，我有太多理由不这样说。

[ɔːl'ðoʊ] ['meri] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

Although	Mary	knew	very	well	that	her	fortune	,	for	good	or	for	evil	,
虽然	玛丽	知道	非常	出色地	那	她	财富	,	为了	好的	或者	为了	邪恶的	,

尽管玛丽非常清楚自己的命运，无论是好是坏，

[dɪ'pendɪd] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][hɜːr'self] , [jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [peɪnz]

depended	wholly	upon	herself	,	yet	she	thought	it	unnecessary	to	take	any	pains
取决于	完全	之上	她自己	,	然而	她	想法	它	不必要	到	拿	任何	疼痛

[tuː; tə][ə'kwaɪər] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ,

to	acquire	industrious	habits	,
到	获得	勤劳	习惯	,

她完全依靠自己，但她认为没有必要费心培养勤奋的习惯。

[ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

or	to	learn	the	business	of	housekeeping	.
或者	到	学习	这	商业	的	家政	.

或者学习家政服务。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][self] - [wɪld] ,

While	she	was	yet	a	very	little	girl	,	she	was	obstinate	and	self	-	willed	,
尽管	她	曾是	然而	一个	非常	小的	女孩	,	她	曾是	顽固	和	自己	-	意志	,

她虽然年纪很小，却很固执任性。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr'self] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] ['juːsf(ə)l][ɑːrt] .

and	thought	herself	too	good	to	work	,	or	to	learn	any	useful	art	.
和	想法	她自己	也	好的	到	工作	,	或者	到	学习	任何	有用	艺术	.

她认为自己太优秀，不屑工作，也不屑学习任何有用的技艺。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nesəseri] ['leɪbər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

While	the	rest	of	the	family	were	engaged	in	necessary	labor	,	she	was
尽管	这	休息	的	这	家庭	是	已订婚的	在	必要的	劳动	,	她	曾是

[ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] ;

amusing	herself	;
有趣	她自己	;

当家里其他人都在忙着做必要的劳动时，她却在自娱自乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] ,

and	if	called	upon	to	do	the	least	thing	,
和	如果	称为	之上	到	做	这	至少	事物	,

如果被要求去做哪怕是最微不足道的事，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	complained	bitterly	as	if	some	great	injury	had	been	done	to	her	.
她	抱怨	苦涩地	作为	如果	一些	伟大的	受伤	有	到过	完毕	到	她	.

她愤愤不平地抱怨，好像自己受到了极大的伤害。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [bred] ,

She	**thought**	**it**	**very**	**much**	**beneath**	**her**	**to**	**learn**	**to**	**sew**	**or**	**to**	**make**	**bread**	**,**
她	想法	它	非常	很多	下面	她	到	学习	到	缝	或者	到	制作	面包	,

她认为学习缝纫或做面包非常有失身份。

[ɔːr][tuː; tə] [mɪlk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,

or	**to**	**milk**	**one**	**of**	**the**	**cows**	**,**
或者	到	牛奶	一	的	这	牛	,

或者去挤一头母牛的奶，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [meɪk] ['veri] [faɪn] [iks'kjuːziz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]

and	**could**	**talk**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**make**	**very**	**fine**	**excuses**	**in**	**order**	**to**	**get**
和	可以	讲话	一半	一个	小时	和	制作	非常	美好的	借口	在	命令	到	得到

[rɪd][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] .

rid	**of**	**any**	**such**	**little**	**exercise**	**.**
摆脱	的	任何	这样的	小的	锻炼	.

他们可以滔滔不绝地讲上半个小时，编造各种好借口来逃避哪怕一点点锻炼。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə]

When	**she**	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**,**	**she**	**supposed**	**that**	**she**	**was**	**born**	**to**
什么时候	她	曾是	十二	年	老的	,	她	据称	那	她	曾是	出生	到

[biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,

be	**a**	**lady**	**,**
是	一个	女士	,

她十二岁的时候，就认为自己生来就是个淑女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,

and	**she**	**took**	**this**	**notion**	**into**	**her**	**head**	**,**
和	她	采取	这	概念	进入	她	头	,

她把这个想法记在了心里。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] .

merely	**because**	**she**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**do**	**a**	**single**	**useful**	**thing**	**.**
仅仅	因为	她	做过	不是	知道	如何	到	做	一个	单身的	有用	事物	.

仅仅因为她什么有用的事都不会做。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][hɜːr; hər] [dres] ,

If	**her**	**mother**	**or**	**sisters**	**said**	**anything**	**to**	**her**	**about**	**her**	**dress**	**,**
如果	她	母亲	或者	姐妹	说	任何事物	到	她	关于	她	裙子	,

如果她的母亲或姐妹对她的穿着说了什么，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [pʊt] [ɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɔːr]['baʊt][hɜːr; hər] [her] ,

which	**was**	**never**	**put**	**on**	**as**	**it**	**should**	**be**	**,**	**or**	**about**	**her**	**hair**	**,**
哪个	曾是	绝不	放	在	作为	它	应该	是	,	或者	关于	她	头发	,

这件事从来没有像应该的那样处理过，也和她的头发无关。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] [ʌp] ['niːtli] , [ʃiː; ʃi] [flaʊtid] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

which	**was**	**never**	**done**	**up**	**neatly**	**,**	**she**	**flouted**	**at**	**them**	**with**	**disdain**	**,**
哪个	曾是	绝不	完毕	向上	整齐地	,	她	蔑视	在	他们	和	蔑视	,

她对那些从来没收拾得整整齐齐的东西嗤之以鼻，满脸不屑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [kloʊðz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

and	**said**	**that**	**clothes**	**did**	**not**	**make**	**the**	**woman**	**;**	**which**	**was**	**very**	**true**	**of**	**itself**	**,**
和	说	那	衣服	做过	不是	制作	这	女士	;	哪个	曾是	非常	真的	的	本身	,

她还说，衣服并不能造就女人；这句话本身就很有道理。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , ['niːtnəs] [ɪn] [dres] [ɪz]['ɔːlweɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

but	**nevertheless**	**,**	**neatness**	**in**	**dress**	**is**	**always**	**required**	**to**	**make**	**a**	**respectable**
但	尽管如此	,	整洁	在	裙子	是	总是	必需的	到	制作	一个	可敬

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

但是，无论如何，穿着整洁是做一个体面女人的必要条件。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi]['evər][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ,

One	may	be	ever	so	poor	and	may	have	ever	so	little	clothing	,
一	可能	是	曾经	所以	贫穷的	和	可能	有	曾经	所以	小的	衣服	,

一个人可能非常贫穷，衣服也很少，

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ə; eɪ]['gɝːlz] [ə'pɪrəns] ,

but	one	can	always	tell	by	a	girl's	appearance	,
但	一	能	总是	告诉	经过	一个	女孩们	外貌	,

但总能从女孩的外表上看出来。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

what	is	to	be	laid	to	the	account	of	poverty	,
什么	是	到	是	铺设	到	这	帐户	的	贫困	,

贫困造成了哪些后果?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['slʌtɪʃnəs] .

and	what	is	to	be	laid	to	the	account	of	sluttishness	.
和	什么	是	到	是	铺设	到	这	帐户	的	放荡	.

而这一切又该归咎于放荡不羁呢?

['meri] [gruː] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɜːr'self][baɪ]['juːsf(ə)l]

Mary	grew	up	in	this	way	,	and	as	she	did	not	improve	herself	by	useful
玛丽	生长	向上	在	这	方式	,	和	作为	她	做过	不是	提升	她自己	经过	有用

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

玛丽就是这样长大的，由于她没有通过有用的职业来提升自己，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [dɪd][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] .

she	found	other	employments	which	did	her	no	good	.
她	成立	其他	就业	哪个	做过	她	不	好的	.

她后来又找了其他工作，但这些工作对她都没有好处。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['evri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt]['stɔːri][ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [gɪv] [fɔːls] [aɪ'diːəz]

She	read	every	foolish	and	extravagant	story	and	novel	which	give	false	ideas
她	读	每一个	愚蠢	和	靡	故事	和	小说	哪个	给	错误的	想法

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

她读遍了所有那些愚蠢荒诞、充满虚假人生观的故事和小说。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɔɪzn] [ðə; ði][maɪnd][baɪ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mærid]

and	which	poison	the	mind	by	unreasonable	views	of	love	and	of	married
和	哪个	毒	这	头脑	经过	不合理	浏览	的	爱	和	的	已婚

[laɪf] .

life	.
生活	.

它们以不合理的爱情观和婚姻观毒害人的心灵。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

She	now	thought	that	she	was	becoming	very	accomplished	,
她	现在	想法	那	她	曾是	成为	非常	完成	,

她现在觉得自己已经非常有成就了。

[bʌt; bət][noʊ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][juˈnaɪt][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

but	no	young	man	who	knew	her	history	desired	to	unite	himself	with
但	不	年轻的	男人	WHO	知道	她	历史	想要的	到	团结	他自己	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

such	a	partner	.
这样的	一个	伙伴	.

但是，凡是了解她过往经历的年轻人，都不愿意与这样的伴侣结为连理。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [ɪn'taɪərli] [mɪsˌæprɪ'hendid] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ['ɔːfərd]

At	last	,	however	,	a	stranger	who	entirely	misapprehended	her	character	offered
在	最后的	,	然而	,	一个	陌生人	WHO	完全	误解	她	特点	提供

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] ,

her	his	hand	,
她	他的	手	,

然而，最终，一个完全误解了她性格的陌生人向她伸出了手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	she	professed	to	love	him	very	much	.
和	她	声称	到	爱	他	非常	很多	.

她声称非常爱他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [prə'fɛʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['frɔːθi] [ænd; ənd][veɪn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [soʊ]

But	her	professions	were	all	frothy	and	vain	;	for	she	had	read	so
但	她	职业	是	全部	泡沫状的	和	徒劳	;	为了	她	有	读	所以

['meni] [ɪk'strævəgənt] ['fɪkʃənz] ,

many	extravagant	fictions	,
许多	靡	虚构	,

但她的一切言论都虚妄空洞，因为她读过太多荒诞不经的小说。

[ænd; ənd] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

and	knew	so	little	of	real	life	,	that	she	did	not	know	her	own	mind	,
和	知道	所以	小的	的	真实的	生活	,	那	她	做过	不是	知道	她	自己的	头脑	,

她对真实生活知之甚少，甚至不了解自己的内心。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

and	supposed	that	she	was	very	much	in	love	,
和	据称	那	她	曾是	非常	很多	在	爱	,

她以为她深深地爱着他。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tætʃmənt] .

when	she	did	not	even	know	how	to	form	a	serious	attachment	.
什么时候	她	做过	不是	甚至	知道	如何	到	形式	一个	严肃的	依恋	.

她甚至不知道如何建立一段认真的感情关系。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spoʊzd] ,

The	man	whom	she	married	was	very	respectable	and	well	disposed	,
这	男人	谁	她	已婚	曾是	非常	可敬	和	出色地	处置	,

她嫁的那个人为人正直善良，值得尊敬。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][smɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	he	had	married	a	smart	and	industrious	woman	would	have
和	如果	他	有	已婚	一个	聪明的	和	勤劳	女士	会	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

succeeded	well	in	the	world	.
成功了	出色地	在	这	世界	.

如果他娶了一个聪明勤奋的女人，他在世上就会获得成功。

[bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['iːðər] [smɑːrt][ɔːr] [ɪn'dʌstriəs] ,

But	Mary	had	never	been	either	smart	or	industrious	,
但	玛丽	有	绝不	到过	任何一个	聪明的	或者	勤劳	,

但玛丽既不聪明也不勤奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	she	seemed	to	suppose	that	now	she	was	married	there	was	no
和	她	似乎	到	认为	那	现在	她	曾是	已婚	那里	曾是	不

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

necessity	for	doing	anything	.
必要性	为了	正在做	任何事物	.

她似乎认为既然已经结婚了，就没有必要再做任何事了。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] ,

When	her	husband	complained	that	it	was	hard	to	live	,	she	only	smiled	,
什么时候	她	丈夫	抱怨	那	它	曾是	难的	到	居住	,	她	仅有的	微笑	,

当她丈夫抱怨生活艰难时，她只是微笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

and	said	that	she	knew	if	she	were	a	man	she	could	get	along	well	enough	,
和	说	那	她	知道	如果	她	是	一个	男人	她	可以	得到	沿着	出色地	足够的	,

她说她知道，如果她是男人，她也能相处得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

and	that	every	man	ought	to	expect	,	as	a	matter	of	course	,	to	support
和	那	每一个	男人	应该	到	预计	,	作为	一个	事情	的	课程	,	到	支持

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

每个人都理所当然地应该期望自己有义务养家糊口。

[sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

Such	talk	as	this	did	not	comfort	him	,
这样的	讲话	作为	这	做过	不是	舒适	他	,

这样的话语并没有让他感到安慰。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['leɪbərɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

as	he	was	daily	laboring	very	hard	to	maintain	his	family	,	for	his	wife
作为	他	曾是	日常的	劳动	非常	难的	到	维持	他的	家庭	,	为了	他的	妻子

[hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] ,

had	one	daughter	,
有	一	女儿	,

他每天辛勤劳作，努力维持家计，因为他的妻子只有一个女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	thought	that	his	companion	ought	to	take	an	interest	in	his
和	他	想法	那	他的	伴侣	应该	到	拿	一个	兴趣	在	他的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

他认为他的同伴应该关心他的不幸遭遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

But	she	had	no	regard	for	the	cares	and	troubles	of	her	husband	.
但	她	有	不	看待	为了	这	关心	和	麻烦	的	她	丈夫	.

但她对丈夫的烦恼和忧虑毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]

She	thought	that	it	was	bad	enough	for	her	to	be	debarred	from
她	想法	那	它	曾是	坏的	足够的	为了	她	到	是	被禁止	从

['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

riding	in	a	coach	,
骑术	在	一个	教练	,

她觉得被禁止乘坐长途汽车已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] ,

and	putting	on	rich	clothing	,
和	推杆	在	富有的	衣服	,

穿上华丽的衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	she	often	complained	that	she	could	not	lead	the	life	of	a	lady	.
和	她	经常	抱怨	那	她	可以	不是	带领	这	生活	的	一个	女士	.

她经常抱怨自己无法过上淑女的生活。

[æz; əz][ðer; ðər]['fæməli] [ɪn'kri:st] , [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [noʊ][tækt][æt; ət][ɔ:l]

As	their	family	increased	,	her	husband	found	that	she	possessed	no	tact	at	all
作为	他们的	家庭	增加	,	她	丈夫	成立	那	她	拥有	不	策略	在	全部

.

:

.

随着家庭成员的增加，她的丈夫发现她完全缺乏人情世故。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][haɪrd][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

He	would	have	hired	a	housekeeper	had	he	been	able	,
他	会	有	雇用	一个	管家	有	他	到过	有能力的	,

如果条件允许，他本会雇佣一位管家。

[ɪn]['ɔ:rdər][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [laʊndʒ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ri:d] ['nɑ:vəlz][ɔ:l] [deɪ] :

in	order	that	his	wife	might	lounge	about	and	read	novels	all	day	:
在	命令	那	他的	妻子	可能	休息室	关于	和	读	小说	全部	天	:

这样他的妻子就可以整天懒洋洋地躺着看小说了:

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] ,

he	would	also	have	employed	some	person	to	dress	her	,
他	会	还	有	受雇	一些	人	到	裙子	她	,

他还会雇人给她穿衣服。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [pʊt][ɑ:n][ɪn][soʊ]['neglɪdʒənt][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi]

as	her	clothing	was	always	put	on	in	so	negligent	a	manner	that	he
作为	她	衣服	曾是	总是	放	在	在	所以	疏忽	一个	方式	那	他

[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

was	ashamed	to	invite	a	friend	to	his	house	.
曾是	羞愧	到	邀请	一个	朋友	到	他的	房子	.

因为她总是穿着邋遢，以至于他都不好意思邀请朋友到家里来。

[bʌt; bət] ['meri] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

But	Mary	imagined	that	she	had	a	very	hard	time	,	because	she	could	not
但	玛丽	想象	那	她	有	一个	非常	难的	时间	,	因为	她	可以	不是

[bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,

be	a	lady	,
是	一个	女士	,

但玛丽觉得自己的日子很不好过，因为她无法成为一位淑女。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] , ['gɒsɪp] ['wɪmɪn] , [hu:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]

and	she	associated	with	some	idle	,	gossipping	women	,	who	encouraged
和	她	联系	和	一些	闲置的	,	八卦	女性	,	WHO	鼓励

[hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	to	find	fault	with	her	husband	,
她	到	寻找	过错	和	她	丈夫	,

她与一些游手好闲、爱嚼舌根的妇女来往，这些妇女怂恿她去挑丈夫的毛病。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæləs] .

because	he	could	not	put	her	into	a	palace	.
因为	他	可以	不是	放	她	进入	一个	宫殿	.

因为他无法把她送进宫殿。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [mi:lz] ['redi] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

Her	husband	never	could	have	his	meals	ready	betimes	,	and	when	he
她	丈夫	绝不	可以	有	他的	餐	准备好	早点	,	和	什么时候	他

[went] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

went	home	to	his	dinner	,
去	家	到	他的	晚餐	,

她的丈夫总是无法按时做好饭菜，当他回家吃晚饭时，

[ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [stɪl] [ˌʌn'wɑːʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	breakfast	dishes	were	found	still	unwashed	upon	the	table	.
这	早餐	菜肴	是	成立	仍然	未洗的	之上	这	桌子	.

早餐的餐具还留在桌上，没有清洗。

['mɛriːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['helθi] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] ,

Mary's	children	were	pretty	and	healthy	,	but	having	been	always	allowed	to	go	dirty	and	ragged	,
玛丽的	孩子们	是	漂亮的	和	健康	,	但	拥有	到过	总是	允许	到	去	肮脏的	和	破烂不堪	,

玛丽的孩子们漂亮又健康，但由于一直被允许弄得脏兮兮、衣衫褴褛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [baɪ][ɔːl] ['diːsnt] ['tʃɪldrən] .

they	were	treated	with	contempt	by	all	decent	children	.
他们	是	治疗	和	鄙视	经过	全部	体面的	孩子们	.

所有善良的孩子都对他们嗤之以鼻。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [maɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['fæməli][ɪn] [dɪ'sper] ,

These	things	wore	upon	her	husband's	mind	more	and	more	,	until	he	left	his	family	in	despair	,
这些	事物	穿着	之上	她	丈夫的	头脑	更多的	和	更多的	,	直到	他	左边	他的	家庭	在	绝望	,

这些事情越来越让她的丈夫忧心忡忡，最终他绝望地离开了家人。

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	never	returned	to	them	again	.
和	绝不	返回	到	他们	再次	.

之后再也没有回去过。

['meri] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ,

Mary	is	now	in	the	poor	house	;	for	,	being	too	idle	to	work	,
玛丽	是	现在	在	这	贫穷的	房子	;	为了	,	存在	也	闲置的	到	工作	,

玛丽现在住在济贫院；因为她太懒惰，不愿工作。

[ænd; ənd]['nevər] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] ,

and	never	having	learned	how	to	support	herself	,
和	绝不	拥有	学习	如何	到	支持	她自己	,

她从未学会如何养活自己，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] ['ɑːnɪstli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] .

it	could	not	be	expected	that	she	should	provide	honestly	for	her	family	.
它	可以	不是	是	预期的	那	她	应该	提供	诚实地	为了	她	家庭	.

不能指望她诚实地养家糊口。

['noʊbɑːdi] ['pitiz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Nobody	pities	her	,	and	there	are	many	who	ask	her	how	she	likes	being	a	lady	,
无人	可惜	她	,	和	那里	是	许多	WHO	问	她	如何	她	点赞	存在	一个	女士	,

没有人同情她，反而有很多人问她做女人感觉如何。

[ænd; ənd] [huː] [dʒoʊk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [koʊtʃ] .

and	who	joke	her	about	riding	in	her	coach	.
和	WHO	开玩笑	她	关于	骑术	在	她	教练	.

他们还拿她坐长途汽车这件事开玩笑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] ['aɪd(ə)l]['hæbɪts] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] .

Such	is	the	fatal	effect	of	forming	idle	habits	early	in	life	.
这样的	是	这	致命的	影响	的	成型	闲置的	习惯	早期的	在	生活	.

这就是过早养成懒惰习惯的致命后果。

['envi] .
ENVY **.**
嫉妒 .

嫉妒。

[aɪ][wʌns] [nuː] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [əˈtendid] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm]
I **once** **knew** **two** **little** **girls** **who** **attended** **the** **same** **school** **and** **occupied** **the** **same**
我 一次 知道 二 小的 女孩们 WHO 参加 这 相同的 学校 和 占领 这 相同的
[bentʃ] ,
bench **,**
长椅 ,

我曾经认识两个小女孩，她们在同一所学校上学，也坐在同一张长椅上。

[jet] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈlaɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
yet **who** **were** **entirely** **unlike** **each** **other** **in** **disposition** **,**
然而 WHO 是 完全 与此不同 每个 其他 在 处置 ,

然而，他们的性格却截然不同。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] , ['meri] [wʌz; wəz][æz; əz]
so **that** **while** **Martha** **was** **beloved** **by** **all** **who** **knew** **her** **,** **Mary** **was** **as**
所以 那 尽管 玛莎 曾是 心爱 经过 全部 WHO 知道 她 , 玛丽 曾是 作为
['dʒen(ə)rəli] [dis'laikt] .
generally **disliked** **.**
一般来说 不喜欢 .

因此，玛莎深受所有认识她的人喜爱，而玛丽则普遍不受欢迎。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ;
Martha **was** **gentle** **,** **kind** **and** **affectionate** **;**
玛莎 曾是 温和的 , 种类 和 亲热 ;

玛莎温柔、善良、充满爱心；

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][hɜːr; hər] [tʃiːf] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['envi] ,
but **Mary** **was** **of** **a** **very** **different** **spirit** **Her** **chief** **fault** **was** **envy** **,**
但 玛丽 曾是 的 一个 非常 不同的 精神 她 首席 过错 曾是 嫉妒 ,

但玛丽的性情截然不同，她最大的缺点是嫉妒。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒ] [ðɪs] [beɪs] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [wenˈevər]
and **so** **much** **did** **she** **indulge** **this** **base** **passion** **that** **she** **was** **unhappy** **whenever**
和 所以 很多 做过 她 放纵 这 根据 热情 那 她 曾是 不开心 每当
[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [meɪts] [preɪzd] .
she **heard** **one** **of** **her** **little** **school** **-** **mates** **praised** **.**
她 听到 一 的 她 小的 学校 - 伙伴们 赞扬 .

她如此沉溺于这种低级的欲望，以至于每当听到她的小同学受到表扬时，她都会感到不高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə]['mɑːrθə] ,
She **was** **very** **unkind** **to** **Martha** **,**
她 曾是 非常 不友善 到 玛莎 ,

她对玛莎很不友好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd]
for **she** **envied** **her** **the** **ease** **with** **which** **her** **lessons** **were** **committed**
为了 她 令人羡慕 她 这 舒适 和 哪个 她 课程 是 坚定的
[tuː; tə] ['meməri] ,
to **memory** **,**
到 记忆 ,

因为她羡慕她能如此轻松地记住所学内容。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ['tiːtʃər] .
and **more** **than** **all** **else** **she** **envied** **her** **the** **love** **of** **her** **kind** **teacher** **.**
和 更多的 比 全部 别的 她 令人羡慕 她 这 爱 的 她 种类 老师 .

她最羡慕的，莫过于她那位善良老师对她的爱。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]['ɪndʒər]['mɑ:rθə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [lʌv] .

Therefore	she	wished	to	injure	Martha	,	and	to	take	away	that	love	.
所以	她	希望	到	损伤	玛莎	,	和	到	拿	离开	那	爱	.

因此，她想要伤害玛莎，夺走她的爱。

[wʌn] [deɪ] ['meri] , ['bi:ɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['kʌstəm] , ['aɪd(ə)l] ,

One	day	Mary	,	being	,	according	to	her	usual	custom	,	idle	,
一	天	玛丽	,	存在	,	根据	到	她	通常	风俗	,	闲置的	,

有一天，玛丽像往常一样闲着，

[ə'mju:zd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [ænd; ənd] [di'feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊks] .

amused	herself	with	tearing	and	defacing	her	books	.
觉得好笑	她自己	和	撕裂	和	损毁	她	图书	.

她以撕毁和污损书籍为乐。

['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] ,

After	spending	some	time	in	this	manner	,	she	took	them	to	her	teacher	,
后	开支	一些	时间	在	这	方式	,	她	采取	他们	到	她	老师	,

这样待了一段时间后，她把他们带给了她的老师。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [laʊd] [kəm'pleɪnts] , [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɪndʒərd]

and	with	many	loud	complaints	,	told	her	that	Martha	had	thus	injured
和	和	许多	大声	投诉	,	讲述	她	那	玛莎	有	因此	受伤

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们大声抱怨，告诉她玛莎这样伤害了他们。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɑ:rθə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ,

She	hoped	that	Martha	would	have	been	punished	,
她	希望	那	玛莎	会	有	到过	受到惩罚	,

她希望玛莎会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sku:l] - [meɪts] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər][soʊ] [wel] ,

and	that	her	school	-	mates	would	not	love	her	so	well	,
和	那	她	学校	-	伙伴们	会	不是	爱	她	所以	出色地	,

而且她的同学们也不会那么喜欢她。

[bʌt; bət] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [rɔ:ŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

but	would	believe	that	she	had	done	so	wrong	an	action	.
但	会	相信	那	她	有	完毕	所以	错误的	一个	行动	.

但她会认为自己这样做是错误的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['mɛri:z] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɑ:rθə] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

The	teacher	did	not	believe	Mary's	complaint	,	and	when	Martha	said	she	was
这	老师	做过	不是	相信	玛丽的	抱怨	,	和	什么时候	玛莎	说	她	曾是

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

老师不相信玛丽的控诉，而当玛莎说她是无辜的时，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔ:r; fər] [tru:θ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

she	knew	that	it	was	so	,	for	truth	was	in	her	heart	.
她	知道	那	它	曾是	所以	,	为了	真相	曾是	在	她	心	.

她知道事实的确如此，因为她心中充满真理。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['meri] [hɜ:r'self]['indʒərɪŋ][ðə; ði]

Then	one	of	the	little	girls	said	that	she	had	seen	Mary	herself	injuring	the
然后	一	的	这	小的	女孩们	说	那	她	有	已见	玛丽	她自己	受伤	这

[bʊks] ,

books	,
图书	,

其中一个小女孩说，她亲眼看到玛丽损坏了那些书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] .

and	the	wicked	child	was	defeated	in	the	plan	that	she	had	formed	.
和	这	邪恶	孩子	曾是	战败	在	这	计划	那	她	有	形成	.

邪恶的孩子最终在她精心策划的计划中失败了。

['æftər] [ðɪs] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [tɔ:k] [ɔ:r] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,

After	this	,	none	of	the	children	would	talk	or	play	with	Mary	,
后	这	, 没有任何		的	这	孩子们	会	讲话	或者	玩	和	玛丽	,

此后，孩子们都不再和玛丽说话或玩耍了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [left][ðə; ði] [sku:l] .

and	she	soon	left	the	school	.
和	她	很快	左边	这	学校	.

不久后她便离开了学校。

[nʌn] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sed] ,

None	regretted	her	absence	,	for	all	said	,
没有任何	后悔	她	缺席	,	为了	全部	说	,

没有人对她的缺席感到惋惜，因为所有人都这么说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][soʊ] [ʌn'dʒɛntl] [ə; eɪ]

"	What	a	pity	that	so	sweet	a	name	should	be	accompanied	by	so	ungentle	a
"	什么	一个	遗憾	那	所以	甜的	一个	姓名	应该	是	伴随	经过	所以	不温柔	一个

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

“如此甜美的名字，却配以如此粗鲁的性格，真是可惜。”

" [naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] ['meni] [fɔ:lts] ,

"	Now	this	little	girl	had	many	faults	,
"	现在	这	小的	女孩	有	许多	故障	,

“这个小女孩有很多缺点，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi][moʊst] [ə:d] [wʌz; wəz] ['envi] .

but	I	think	that	the	one	wherein	she	most	erred	was	envy	.
但	我	思考	那	这	一	其中	她	最多	犯错	曾是	嫉妒	.

但我认为她犯的最大错误是嫉妒。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðɪs] [fɔ:lt] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kə'mɪt] ['meni] [sɪnz] .

We	have	seen	how	this	fault	led	her	to	commit	many	sins	.
我们	有	已见	如何	这	过错	引领	她	到	犯罪	许多	罪孽	.

我们已经看到，这个缺点导致她犯下了许多罪行。

[ˌaɪ 'ti:][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌʌn'kaɪndnəs] , ['fɔ:lshʊd] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

It	led	her	to	unkindness	,	falsehood	,	and	disgrace	.
它	引领	她	到	不友善	,	谬误	,	和	耻辱	.

这导致她变得刻薄、虚伪，并蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['trɪviəl][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [meɪ] [ə'pɪr] ,

And	however	trivial	the	circumstance	I	have	related	may	appear	,
和	然而	琐碎的	这	环境	我	有	有关的	可能	出现	,

然而，尽管我所描述的情况看起来微不足道，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [stæmpt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] ['æftər] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'feɪst] .

yet	**it**	**early**	**stamped**	**upon**	**my**	**mind**	**a**	**lesson**	**which**	**after**	**years**	**have**	**not**	**effaced**	**.**
然而	它	早期的	盖章	之上	我的	头脑	一个	课	哪个	后	年	有	不是	抹去	.

然而，它却在我心中留下了一个多年未曾磨灭的教训。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] — [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['envi] .

May	**it**	**bear**	**to**	**some**	**young**	**hearts**	**the**	**same**	**lesson**	**—**	**beware**	**of**	**envy**	**.**
可能	它	熊	到	一些	年轻的	心	这	相同的	课	—	提防	的	嫉妒	.

希望它能给一些年轻的心灵带来同样的教训——警惕嫉妒。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['riːdɚz] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

And	**now**	**,**	**my**	**dear**	**readers**	**,**	**we**	**have**	**come**	**to**	**the**	**last**	**page**	**in**	**this**	**little**
和	现在	,	我的	亲爱的	读者	,	我们	有	来	到	这	最后的	页	在	这	小的

['vɑːljəm] ;

volume	**;**
体积	;

亲爱的读者们，现在我们已经翻到了这本小册子的最后一页；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['priːˌsɛpts] [meɪ] [ə'baɪd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	**that**	**its**	**precepts**	**may**	**abide**	**in**	**all**	**your**	**hearts**	**,**	**is**	**the**	**sincere**	**desire**	**of**	**your**
和	那	它是	戒律	可能	遵守	在	全部	你的	心	,	是	这	真诚	欲望	的	你的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

愿它的教诲铭刻在你们心中，这是你们朋友的诚挚愿望。

['ʌŋk(ə)l] ['hʌmfri] .

UNCLE	**HUMPHREY**	**.**
叔叔	汉弗莱	.

汉弗莱叔叔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神